叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大探究(the Great Inquiry) 000001

2. 大探究(the Great Inquiry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大探究(The great inquiry)

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kwaɪəri] .
THE GREAT INQUIRY .
这 伟大的 询问 .

大探究。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ðæt] ['kærəktəraɪz] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ([haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
With the good taste that characterises our political life (how different from the
和 这 好的 品尝 那 具有特征 我们的 政治的 生活 (如何 不同的 从 这
['haʊlɪŋ] [beə(r)] - ['gɑ:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] !
howling bear - gardens of the Continent !
嚎叫 熊 - 花园 的 这 大陆 !

我们政治生活展现出的良好品味（与欧洲大陆的喧嚣和混乱是多么不同啊！）

) , [ði:z] ['mɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [tu:; tə][ðə; ði]
) , these minutes were officially communicated , as they appeared , to the
) , 这些 分钟 是 官方 沟通 , 作为 他们 出现 , 到 这
['spi:kə(r)] ,
Speaker ,
扬声器 ,

这些会议记录按原样正式送达议长。

[frɒm; frəm] [hu:z] ['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]
from whose pages they are now collected in this the
从 谁 页面 他们 是 现在 集 在 这 这

它们现收集自这些页面。

['əʊnli] , ['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
ONLY , FINAL , AND AUTHORISED EDITION .
仅有的 , 最终的 , 和 授权 版 .

唯一、最终、授权版本。

['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] .
Letter from Mr . Chamberlain .
信 从 先生 . 管家 .

张伯伦先生的来信。

['blenɪm] ['pæləs] ,
Blenheim Palace ,
布伦海姆 宫殿 ,

布伦海姆宫

['wʊdstɒk] ,
Woodstock ,
伍德斯托克 ,

伍德斯托克

[fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] , - .
Feast of the Assumption , 1903 .
盛宴 的 这 假设 , - .

1903年圣母升天节。

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]

I	am	instructed	by	the	Secretary	of	State	for	the	Colonies	to	acknowledge
我	是	指示	经过	这	秘书	的	状态	为了	这	殖民地	到	承认

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [rɪ'pɔːt] .

the	receipt	of	your	letter	and	of	the	enclosed	report	.
这	收据	的	你的	信	和	的	这	内	报告	.

奉殖民地事务大臣之命，特此确认收到您的来信及随信附上的报告。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['vɪnsɪz] ['pæmflət] .

He	desires	me	particularly	to	thank	you	for	Mr	.	Vince's	pamphlet	.
他	欲望	我	特别	到	感谢	你	为了	先生	.	文斯的	小册子	.

他特别嘱咐我感谢您提供的文斯先生的小册子。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [vɪns] ,

He	has	not	yet	heard	of	Mr	.	Vince	,
他	有	不是	然而	听到	的	先生	.	文斯	,

他还没听说过文斯先生。

[bʌt; bət][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['luːsɪd][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]

but	is	bound	to	express	his	admiration	for	his	lucid	and	patriotic
但	是	边界	到	表达	他的	钦佩	为了	他的	清醒的	和	爱国

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

但他一定会对他条理清晰、充满爱国情怀的论点表示钦佩。

[preɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] [wɪl] [rɪ'plaɪ] ([θruː] [ˌem 'iː])

Pray	note	that	the	Secretary	of	State	for	the	Colonies	will	reply	(	through	me	)
祈祷	笔记	那	这	秘书	的	状态	为了	这	殖民地	将要	回复	(	通过	我	)

[tuː; tə][ɔːl] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] “ [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] [ˌkɒrə'spɒndənt] :

to	all	further	communications	as	to	“	A	Working	-	man	correspondent	:
到	全部	更远	通讯	作为	到	“	一个	在职的	-	男人	通讯员	:

请注意，殖民地事务大臣将（通过我）回复所有关于“一位工人通讯员”的后续来信：

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	a	long	political	career	has	convinced	him	,	etc	.
”	一个	长的	政治的	职业	有	确信	他	,	ETC	.

漫长的政治生涯让他确信，等等。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your	obedient	and	humble	Servant	,
你的	听话	和	谦逊的	仆人	,

您忠诚谦卑的仆人，

- .

BALLYCANNON	.
-	.

巴利坎农。

['brɪt(ə)nz] !

BRITONS	!
英国人	!

英国人！

[lʊk] [ɒn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]

LOOK	ON	THIS	PICTURE
看	在	这	图片

看看这张照片

“ [ai][ˌeɪ 'em] [liːn] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
“ I AM LEAN AND LIVELY .
“ 我 是 倾斜 和 热闹 .

“我身材苗条，精力充沛。”

” [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] .
” AND ON THIS .
” 和 在 这 .

”关于这一点。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [fæt] .
“ I AM TOO FAT .
“ 我 是 也 胖的 .

“我太胖了。”

” [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kwaɪəri]
” THE GREAT INQUIRY
” 这 伟大的 询问

《大探究》

(['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n])
(ONLY AUTHORISED VERSION)
(仅有的 授权 版本)

（仅限授权版本）

['feɪθfəli] [rɪ'pɔːtɪd]
FAITHFULLY REPORTED
忠实 据报道

忠实报道

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] .
By H . B .
经过 H . B .

作者：HB

[rɪ'pɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
REPORTER TO THE COMMITTEE ,
记者 到 这 委员会 ,

委员会报告员

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ʃɑːp] [kʌts] [drɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]
AND ORNAMENTED WITH SHARP CUTS DRAWN ON THE SPOT
和 装饰 和 锋利的 削减 绘制 在 这 点

并用现场绘制的锋利切口进行装饰

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [siː] .
By G . K . C .
经过 G . K . C .

作者：GKC

['dʌkˌwɜrθ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
DUCKWORTH & CO . ,
达克沃斯 & 一氧化碳 . ,

达克沃斯公司

[θriː] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['dʌbljuː] . [siː] .
3 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN , W . C .
3 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , W . C .

西海岸，科文特花园，亨丽埃塔街3号

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kwaɪəri] ,
OFFICIAL RECORD OF THE PROCEEDINGS OF THE GREAT INQUIRY ,
官方的 记录 的 这 诉讼程序 的 这 伟大的 询问 ,

大调查程序的官方记录

[wɪð] [ɪts] [kən'klʊʒənz] , [mə'dʒɒrəti][ænd; ənd][maɪ'nɒrəti] [rɪ'pɔːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	its	Conclusions	,	Majority	and	Minority	Report	,	etc	.
和	它是	结论	,	多数	和	少数民族	报告	,	ETC	.

包括其结论、多数派报告和少数派报告等。

['prɪntɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

Printed	by	Order	of	the	Committee	.
打印	经过	命令	的	这	委员会	.

奉委员会之命印发。

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['bɒdi] , [ɔː(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋkwest] , [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Your	Inquiring	Body	,	or	Commission	of	Inquest	,	has	been	formed	of	a
你的	查询	身体	,	或者	委员会	的	死因调查	,	有	到过	形成	的	一个

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

section	of	the	Cabinet	,
部分	的	这	内阁	,

你们的调查机构，或者说调查委员会，是由内阁的一部分成员组成的。

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

with	power	to	add	to	their	number	.
和	力量	到	添加	到	他们的	数字	.

有能力增加他们的数量。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'veil] [ðəm'selvz] ['speərɪŋli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] , [æz; əz][ðə; ði]

Of	this	power	they	have	availed	themselves	sparingly	and	judiciously	,	as	the
的	这	力量	他们	有	已利用	他们自己	少量地	和	谨慎地	,	作为	这

['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [wɪl] [ʃəʊ] :

following	list	will	show	:
下列的	列表	将要	展示	:

他们谨慎而明智地运用了这种权力，如下表所示：

[ðə; ði] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] .

The	Lord	Privy	Seal	.
这	主	私处	海豹	.

掌玺大臣。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] , [em] . [piː] .

Mr	.	Joseph	Chamberlain	,	M	.	P	.
先生	.	约瑟夫	管家	,	M	.	P	.

约瑟夫·张伯伦议员

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

The	Prime	Minister	.
这	主要的	部长	.

首相。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] .

His	Grace	the	Duke	of	Marlborough	.
他的	优雅	这	公爵	的	马尔堡	.

马尔伯勒公爵阁下。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] .

His	Excellency	the	Marquess	of	Lansdowne	.
他的	阁下	这	侯爵	的	兰斯当	.

兰斯当侯爵阁下。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] .

Mr	.	Austen	Chamberlain	.
先生	.	奥斯汀	管家	.

奥斯汀·张伯伦先生。

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ['bælfuə] .

Mr	.	Gerald	Balfour	.
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	.

杰拉尔德·贝尔福先生。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] .

The	Colonial	Secretary	.
这	殖民	秘书	.

殖民地秘书。

[ðə; ði]['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] .

The	Under	Secretary	for	the	Colonies	.
这	在下面	秘书	为了	这	殖民地	.

殖民地事务副部长。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] .

His	Majesty's	Secretary	for	Foreign	Affairs	.
他的	陛下的	秘书	为了	外国的	事务	.

英国外交部长。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

The	Postmaster	-	General	.
这	邮政局长	-	一般的	.

邮政总局局长。

[ænd; ənd]

and
和

和

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [hɪm'self] .

Mr	.	Balfour	himself	.
先生	.	贝尔福	他自己	.

贝尔福先生本人。

[ðiːz] ['dʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] , ['hævɪŋ] [biːn] [swɔːn] , [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] ['mænə(r)] ,

These	gentlemen	,	your	Committee	,	having	been	sworn	,	in	the	Scotch	manner	,
这些	先生们	,	你的	委员会	,	拥有	到过	宣誓	,	在	这	苏格兰威士忌	方式	,

这些先生，你们的委员会成员，已经按照苏格兰的方式宣誓就职，

“ [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wel] [ænd; ənd]['truːli][bəʊlt][aʊt][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

“	that	they	would	well	and	truly	bolt	out	the	truth	,	the	whole	truth	,
“	那	他们	会	出色地	和	真的	螺栓	出去	这	真相	,	这	所有的	真相	,

“他们会彻底揭露真相，全部真相，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [sɜːv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [relm]

and	nothing	but	the	truth	,	such	as	would	profit	and	serve	this	Our	realm
和	没有什么	但	这	真相	,	这样的	作为	会	利润	和	服务	这	我们的	领域

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

只有真理，才能使我们英格兰王国受益和服务于真理。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] , [səʊ][help][ðem; ðəm]

the	Channel	Islands	,	and	all	Our	dominions	beyond	the	seas	,	so	help	them
这	渠道	岛屿	,	和	全部	我们的	领地	超过	这	海域	,	所以	帮助	他们

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

海峡群岛，以及我们在海外的所有领土，愿上帝保佑他们。

" [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ][preə(r)] [ðæt][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [mait] [bi:; bi]
" **the** **proceedings** **opened** **by** **a** **prayer** **that** **the** **wisdom** **of** **this** **world** **might** **be**
" 这 诉讼程序 打开 经过 一个 祷告 那 这 智慧 的 这 世界 可能 是
[tɜ:nd] ['ɪntu:] ['fu:lɪʃnəs] ,
turned **into** **foolishness** **,**
转向 进入 愚蠢 ,

会议以祈祷开始，祈求将世俗的智慧变为愚拙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [praɪd][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [mait] [bi:; bi]['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələns]
and **that** **the** **false** **pride** **of** **Reason** **might** **be** **humbled** **,** **and** **the** **insolence**
和 那 这 错误的 自豪 的 原因 可能 是 谦卑 , 和 这 傲慢
[ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] [kən'faʊndɪd] .
of **philosophers** **confounded** **.**
的 哲学家 令人困惑 .

使理性的虚荣心受挫，使哲学家的傲慢无礼受挫。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . [beɪnz] , [ɒv; əv] ['mɪdlzbrə] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] -
Upon **which** **was** **called** **Mr** **.** **Baines** **,** **of** **Middlesbrough** **,** **a** **gentlemanly** **-**
之上 哪个 曾是 称为 先生 . 贝恩斯 , 的 米德尔斯堡 , 一个 绅士风度 -
['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [di'pəuz] [ðæt] :
looking **person** **,** **who** **deposed** **that** **:**
寻找 人 , WHO 被罢免 那 :

于是，一位名叫贝恩斯的先生被传唤到米德尔斯堡，他外表风度翩翩，作证说：

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv]['ru:ɪn] .
The **country** **was** **upon** **the** **verge** **of** **ruin** **.**
这 国家 曾是 之上 这 边缘 的 废墟 .

这个国家濒临毁灭。

[ɪn][ðə; ði]['aɪən] [treɪd] , [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['lætəli] [wɪð] ['beldʒəm][ænd; ənd]
In **the** **iron** **trade** **,** **competition** **with** **America** **,** **and** **latterly** **with** **Belgium** **and**
在 这 铁 贸易 , 竞赛 和 美国 , 和 后来 和 比利时 和
['dʒɜ:mənɪ] ,
Germany **,**
德国 ,

在钢铁贸易中，首先是与美国的竞争，后来是与比利时和德国的竞争。

[hæd; həd] [bi:n] [felt] ['veri] [sɪ'vɪəli] .
had **been** **felt** **very** **severely** **.**
有 到过 毛毡 非常 严重 .

感觉非常强烈。

['mɪsɪz] . [beɪnz] [ænd; ənd][self][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] ['menɪ] ['æŋkʃəs] ['moməntz] [sɪns] - .
Mrs **.** **Baines** **and** **self** **had** **passed** **through** **many** **anxious** **moments** **since** **1892** **.**
太太 . 贝恩斯 和 自己 有 通过了 通过 许多 焦虑的 时刻 自从 - .

自 1892 年以来，贝恩斯夫人和她本人经历了许多焦虑的时刻。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ['wɪljəm] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)]
The **extravagance** **of** **their** **eldest** **son** **William** **at** **the** **University** **,** **which** **,** **under**
这 奢侈 的 他们的 长子 儿子 威廉 在 这 大学 , 哪个 , 在下面
['nɔ:m(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
normal **circumstances** **,**
普通的 情况 ,

他们的大儿子威廉在大学里的挥霍无度，在正常情况下，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][nəʊ] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,
would **have** **caused** **them** **no** **uneasiness** **,**
会 有 导致 他们 不 不安 ,

不会让他们感到不安。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'gretəbl]

had	driven	them	almost	distracted	and	had	led	to	a	most	regrettable
有	驱动	他们	几乎	愣	和	有	引领	到	一个	最多	令人遗憾

['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] ['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] .

coolness	between	parent	and	child	.
凉爽	之间	父母	和	孩子	.

这几乎让他们心神不宁，并导致父母与子女之间出现了非常令人遗憾的冷淡关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [eɪt] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spend] [mɔː(r)]

For	the	last	eight	years	he	had	found	it	impossible	to	spend	more
为了	这	最后的	八	年	他	有	成立	它	不可能的	到	花费	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ,

than	one	month	,
比	一	月	,

过去八年里，他发现自己不可能在一个地方待超过一个月。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst][sɪks] [wiːks] , [ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

or	at	the	most	six	weeks	,	in	London	during	the	season	,	and	that	in	a
或者	在	这	最多	六	周	,	在	伦敦	期间	这	季节	,	和	那	在	一个

['haɪəd] [haʊs] .

hired	house	.
雇用	房子	.

或者最多六周，在伦敦的旅游旺季期间，而且是在租来的房子里。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːst] [jɪə(r)] , - , ['mɪsɪz] . [beɪnz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['lɒdʒɪŋz] .

In	the	worst	year	,	1897	,	Mrs	.	Baines	had	been	compelled	to	take	lodgings	.
在	这	最差	年	,	-	,	太太	.	贝恩斯	有	到过	被迫	到	拿	住宿	.

在最糟糕的一年，即 1897 年，贝恩斯夫人被迫租房居住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ʌn'stɪntɪd] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ]

It	was	only	by	an	unstinted	and	harassing	attention	to	detail	that	the
它	曾是	仅有的	经过	一个	毫不吝啬	和	骚扰	注意力	到	细节	那	这

['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['gəʊɪŋ] .

business	had	been	kept	going	.
商业	有	到过	保留	去	.

这家企业之所以能够维持运营，全赖于一丝不苟、精益求精的细节把控。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [nʌt] - [braʊn] ['kʌlə(r)] ,

His	hair	,	which	twenty	years	ago	had	been	of	a	rich	nut	-	brown	colour	,
他的	头发	,	哪个	二十	年	前	有	到过	的	一个	富有的	坚果	-	棕色的	颜色	,

二十年前，他的头发是浓郁的棕褐色。

[wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [greɪ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['pætʃi] .

was	now	quite	grey	,	and	growing	very	thin	and	patchy	.
曾是	现在	相当	灰色的	,	和	生长	非常	薄的	和	斑驳	.

现在头发已经变得灰白，而且越来越稀疏，斑驳不均。

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

“	A	gentlemanly	-	looking	person	.
“	一个	绅士风度	-	寻找	人	.

“一位外表绅士的人。”

” ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ['bælfuə] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːgjumənt]

”	Mr	.	Gerald	Balfour	,	who	had	followed	the	business	side	of	the	argument
”	先生	.	杰拉尔德	贝尔福	,	WHO	有	随后	这	商业	边	的	这	争论

['veri] ['kləʊsli] ,

very	closely	,
非常	密切	,

“杰拉尔德·贝尔福先生一直密切关注着这场争论的商业层面，

[hɪə(r)] [ɑːskt] [wɒt] ['remədi] ['mɪstə(r)] . [beɪnz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?

here	asked	what	remedy	Mr	.	Baines	proposed	for	this	state	of	things	?
这里	问	什么	补救	先生	.	贝恩斯	建议的	为了	这	状态	的	事物	?

他问道，贝恩斯先生针对这种情况提出了什么补救措施?

['mɪstə(r)] . [beɪnz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] ['kɔːsɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Mr	.	Baines	replied	that	there	seemed	to	be	but	two	courses	to	follow	.
先生	.	贝恩斯	回复	那	那里	似乎	到	是	但	二	课程	到	跟随	.

贝恩斯先生回答说，似乎只有两条路可走。

[ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ['kwɔːtəli] [nɒt] [les]

The	best	way	would	be	for	the	Government	to	pay	him	quarterly	not	less
这	最好的	方式	会	是	为了	这	政府	到	支付	他	季刊	不是	较少的

[ðæn; ðən] 25s .

than	25s	.
比	25s	.

最好的办法是政府按季度支付他不少于 25 先令。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʌn] [ɒv; əv][pɪg] - ['aɪən][hiː; hi] [maɪt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

for	every	ton	of	pig	-	iron	he	might	manufacture	.
为了	每一个	吨	的	猪	-	铁	他	可能	生产	.

他每生产一吨生铁。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][grɑːnt][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm] ,

If	,	for	party	reasons	,	it	was	impossible	to	grant	him	such	a	sum	,
如果	,	为了	派对	原因	,	它	曾是	不可能的	到	授予	他	这样的	一个	和	,

如果出于党派原因，无法给予他这笔款项，

[ðə; ði]['sekənd] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə; eɪ]['djuːti][ɒn][ɔːl]['ʌðə(r)]['aɪən] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz]

the	second	course	would	be	to	impose	a	duty	on	all	other	iron	which	would	raise
这	第二	课程	会	是	到	强加	一个	责任	在	全部	其他	铁	哪个	会	增加

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

第二种方法是对所有其他铁制品征收关税，这将提高他的收入。

['mɪstə(r)] . [beɪnz] - , ['aɪən][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'maʊnt] .

Mr	.	Baines	'	,	iron	by	a	similar	amount	.
先生	.	贝恩斯	-	,	铁	经过	一个	相似的	数量	.

贝恩斯先生的铁含量也差不多。

[ɑːskt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]

Asked	by	Mr	.	Chamberlain	whether	it	was	his	opinion	that	the	wages	of
问	经过	先生	.	管家	无论	它	曾是	他的	观点	那	这	工资	的

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [raɪz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

his	hands	would	rise	under	such	a	system	,
他的	双手	会	上升	在下面	这样的	一个	系统	,

张伯伦先生问他，在这种制度下，他是否认为工人的工资会上涨。

['mɪstə(r)] . [beɪnz] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['pʌz(ə)ld] ,

Mr	.	Baines	looked	a	trifle	puzzled	,
先生	.	贝恩斯	看起来	一个	琐事	困惑	,

贝恩斯先生看起来有些困惑。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

and	confessed	that	he	did	not	understand	the	drift	of	the	question	.
和	坦白	那	他	做过	不是	理解	这	漂移	的	这	问题	.

他坦言自己没有理解这个问题的意思。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] (['smaɪlɪŋ] ['plezntli]) : “ [aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ]['kwestʃən][ɪn][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] .

Mr	.	Chamberlain	(	smiling	pleasantly	)	:	“	I	will	put	my	question	in	another	form	.
先生	.	管家	(	微笑	愉快	)	:	“	我	将要	放	我的	问题	在	其他	形式	.

张伯伦先生（面带和蔼的微笑）：“我将以另一种方式提出我的问题。”

[wʊd] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪt][səʊ] [ə'kwaɪəd] ?

Would	you	offer	your	employés	a	portion	of	the	profit	so	acquired	?
会	你	提供	你的	员工	一个	部分	的	这	利润	所以	获得	?

你会把一部分利润分给你的员工吗?

" ['mɪstə(r)] . [beɪnz] ([bɪ'wɪldəd]) : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?

"	Mr	.	Baines	(	bewildered	)	:	"	Why	should	I	?
"	先生	.	贝恩斯	(	困惑	)	:	"	为什么	应该	我	?

贝恩斯先生（困惑地）："我为什么要这样做？"

" [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] : " [let] [ˌem 'iː]['tæk(ə)l][hɪm] , ['fɑːðə(r)] . . . .

"	The	Postmaster	-	General	:	"	Let	me	tackle	him	,	father	.	.	.	.
"	这	邮政局长	-	一般的	:	"	让	我	处理	他	,	父亲	.	.	.	.

邮政总局局长："父亲，让我来对付他……"

" ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [beɪnz]) : " [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][men][hæv; həv][ə; eɪ][vəʊt] ?

"	(	To	Mr	.	Baines	)	:	"	I	take	it	all	your	men	have	a	vote	?
"	(	到	先生	.	贝恩斯	)	:	"	我	拿	它	全部	你的	男人	有	一个	投票	?

（对贝恩斯先生说）："我猜你们所有的人都有投票权吧？"

" ['mɪstə(r)] . [beɪnz] : " [jes] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ben] ['geɪli] , [huː] [dɪd][taɪm][fɔː(r); fə(r)] - . "

"	Mr	.	Baines	:	"	Yes	,	all	except	Ben	Gailey	,	who	did	time	for	ghurling	.	"
"	先生	.	贝恩斯	:	"	是的	,	全部	除了	本	盖利	,	WHO	做过	时间	为了	-	.	"

贝恩斯先生："是的，除了本·盖利，他因为投掷冰球被判入狱。"

" [wɒt] [ɪz] - ?

"	What	is	ghurling	?
"	什么	是	-	?

"什么是咕噜声？"

" ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ([wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst]) : " [wɒt] [ɪz] - ?

"	Mr	.	Balfour	(	with	great	interest	)	:	"	What	is	ghurling	?
"	先生	.	贝尔福	(	和	伟大的	兴趣	)	:	"	什么	是	-	?

贝尔福先生（饶有兴趣地）："什么是咕噜声？"

" [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] (['hʌrɪdli]) : " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	The	Postmaster	-	General	(	hurriedly	)	:	"	That's	all	right	.
"	这	邮政局长	-	一般的	(	匆匆	)	:	"	那就是	全部	正确的	.

邮政总局局长（急忙）："没关系。"

[wel] , [naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] :

Well	,	now	,	the	question	is	this	:
出色地	,	现在	,	这	问题	是	这	:

好了，现在的问题是：

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] £1 [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʌn] [ɒv; əv][pɪg]['aɪən][juː; jʊ] [ʃʌv] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

if	we	give	you	£1	down	for	every	ton	of	pig	iron	you	shove	on	the	market	,
如果	我们	给	你	£1	向下	为了	每一个	吨	的	猪	铁	你	推	在	这	市场	,

如果我们每向市场投放一吨生铁就给你1英镑的预付款，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [æt; ət] [liːst] 5s .

and	we	make	it	a	condition	that	you	pay	at	least	5s	.
和	我们	制作	它	一个	状况	那	你	支付	在	至少	5s	.

我们规定，您至少要支付 5 先令。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

of	it
的	它

它

[ɪn]['ekstrə]['weɪdʒɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [klɪntʃ] ?

in	extra	wages	,	will	you	clinch	?
在	额外的	工资	,	将要	你	成交	?

额外工资方面，你能拿下吗?

" ['mɪstə(r)] . [beɪnz] : " [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] !
" Mr . Baines : " Like a nut !
" 先生 . 贝恩斯 : " 喜欢 一个 坚果 !

贝恩斯先生："就像个坚果！"

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
" The witness ,
" 这 证人 ,

"证人，

[huː] [wɒz; wəz] ['kɔmplɪmənt] [baɪ] [lɔːd] ['lænzdəun] [ɒn][ðə; ði]['mænli][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wei]
who was complimented by Lord Lansdowne on the manly and straightforward way
WHO 曾是 赞扬 经过 主 兰斯当 在 这 男子气概 和 直截了当 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,
in which he had given his evidence ,
在 哪个 他 有 给定 他的 证据 ,

兰斯当勋爵称赞他作证时表现得既有男子气概又直截了当。

[ðen] [stʊd] [daʊn] .
then stood down .
然后 站立 向下 .

然后他退了下来。

['mɪstə(r)] . ['hæri] [gɪbz] , ['fɑːmə(r)][ɒv; əv] , ['kwestʃənd] [ə'pɒn] [hɒps] ,
Mr . Harry Gibbs , farmer of Goudhurst , questioned upon Hops ,
先生 . 哈里 吉布斯 , 农民 的 古德赫斯特 , 被质问 之上 酒花 ,

古德赫斯特的农场主哈里·吉布斯先生被问及啤酒花的问题，

[sed] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrəbəl][bæd] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl] .
said that W'ops were in a turrible bad way , and all .
说 那 - 是 在 一个 可怕的 坏的 方式 , 和 全部 .

他们说W'ops的情况非常糟糕，等等。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
He knew his own mind .
他 知道 他的 自己的 头脑 .

他很清楚自己的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] .
He was a practical man .
他 曾是 一个 实际的 男人 .

他是个务实的人。

[hiː; hi] [sed] : " [let] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'hɪbɪt] [ɔːl] ['fɒrən] - , ['sʌsɪks] [ænd; ənd][ɔːl] ,
He said : " Let the Government prohibit all foreign W'ops , Sussex and all ,
他 说 : " 让 这 政府 禁止 全部 外国的 - , 苏塞克斯 和 全部 ,

他说："让政府禁止所有外国W'ops，包括苏塞克斯郡的所有W'ops，

[ænd; ənd][let] [b'ruːəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][let] - [ən] [baɪ] ['kentɪʃ] - .
and let brewers have a law , and let ' un buy Kentish W'ops .
和 让 酿酒商 有 一个 法律 , 和 让 - 联合国 买 肯特郡 - .

让酿酒商制定法律，让他们购买肯特郡的W'ops啤酒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][əʊld][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]
There was old Sir Charles Gorle , there was , member of Parliament and
那里 曾是 老的 先生 查尔斯 - , 那里 曾是 , 成员 的 议会 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

还有老查尔斯·戈尔爵士，他可是国会议员什么的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n][æz; əz] [ðæt] [əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bru:əri] ['nevə(r)] [bɔ:t]

and	he	knew	for	certain	as	that	old	man	in	his	brewery	never	bought
和	他	知道	为了	肯定	作为	那	老的	男人	在	他的	啤酒厂	绝不	买

[nʌn] [bʌt; bət] ['sʌsɪks] ,

none	but	Sussex	,
没有任何	但	苏塞克斯	,

他非常肯定，因为他酿酒厂里的那个老人只买苏塞克斯啤酒。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] . . . .

and	he'd	have	a	law	.	.	.	.
和	他会	有	一个	法律	.	.	.	.

他还会制定法律.....

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] (['stɜ:nli]) : " [stænd] [daʊn] .

"	Mr	.	Chamberlain	(	sternly	)	:	"	Stand	down	.
"	先生	.	管家	(	严厉地	)	:	"	站立	向下	.

张伯伦先生（严厉地）："退下。"

" ['wɪtnəs] (['laʊdli]) : " [ˌeɪ 'ɑ:(r)] ! [aɪm][ə; eɪ][pleɪn][mæn][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd]

"	Witness	(	loudly	)	:	"	Ar	!	I'm	a	plain	man	and	not	to	be	druv	,	and
"	证人	(	高声	)	:	"	阿尔	!	我是	一个	清楚的	男人	和	不是	到	是	德鲁夫	,	和

[ai] [tel] [ju:; jʊ] . . . .

I	tell	you	.	.	.	.
我	告诉	你	.	.	.	.

证人（大声）："啊！我只是个普通人，不想被人嘲笑，我告诉你....."

" [lɔ:d] ['lænzdəun] : " [stænd] [daʊn] , [sɜ:(r)] !

"	Lord	Lansdowne	:	"	Stand	down	,	sir	!
"	主	兰斯当	:	"	站立	向下	,	先生	!

兰斯当勋爵："退下，先生！"

" ['wɪtnəs] ([mɔ:(r)] ['laʊdli]) : " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][let] [ði:z] [dæŋ] ['sʌsɪks] - . . . .

"	Witness	(	more	loudly	)	:	"	I	tell	you	if	you	let	these	dang	Sussex	W'ops	.	.	.	.
"	证人	(	更多的	高声	)	:	"	我	告诉	你	如果	你	让	这些	当	苏塞克斯	-	.	.	.	.

证人（声音更大）："我告诉你，如果你放任这些该死的苏塞克斯混蛋....."

" [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɪti] [hɪə(r)][rəʊz][ænd; ənd][ɪn] ['kɔ:rəs] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tu:; tə][stænd]

"	The	whole	Committee	here	rose	and	in	chorus	ordered	the	witness	to	stand
"	这	所有的	委员会	这里	玫瑰	和	在	合唱	订购	这	证人	到	站立

[daʊn] .

down	.
向下	.

"委员会全体成员起立，齐声命令证人退下。"

['wɪtnəs] : " [ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] !

Witness	:	"	You	hear	me	!
证人	:	"	你	听到	我	!

证人："你听到我说话了吗！"

[ði:z] ['sʌsɪks] - , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][vlai] ; [ðeɪ] [ɑ:rnt] . . . .

These	Sussex	W'ops	,	they	have	the	vly	;	they	aren't	.	.	.
这些	苏塞克斯	-	,	他们	有	这	维利	;	他们	不是	.	.	.

这些苏塞克斯郡的家伙，他们有 vly；他们不是.....

" [ðə; ði] [pə'li:s] [hɪə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [hu:] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]

"	The	police	here	removed	the	witness	,	who	struggled	violently	,	shaking	his	fist
"	这	警察	这里	已移除	这	证人	,	WHO	挣扎	暴力	,	摇晃	他的	拳头

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

over	his	shoulder	,	and	shouting	:
超过	他的	肩膀	,	和	喊叫	:

"警方带走了目击者，目击者激烈反抗，挥舞着拳头，高声喊叫：

“ [ˌeɪ ˈɑː(r)] , [ɪts] [stæn] - [daʊn] [naʊ] ! . . .
“ Ar , it's stan ' down naow ! . . .
“ 阿尔 , 它是 斯坦 - 向下 现在 ! . . .

“啊，现在它倒下了！.....

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] - . . . .
You wait till t'election . . . .
你 等待 直到 - . . . .

你等到选举的时候.....

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[juː; jʊ] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ai] - [ðen] . . . .
You see which way I voät then . . . .
你 看 哪个 方式 我 - 然后 . . . .

你看我接下来会怎么做.....

[ˌeɪ ˈɑː(r)] !
Ar !
阿尔 !

啊！

” [ˈsɪmələ(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪˈðaʊt] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
” Similar cries were heard in the passage without , until his voice was lost in the distance ,
” 相似的 哭泣 是 听到 在 这 通道 没有 , 直到 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 距离 ,

“走廊外面也传来类似的呼喊声，直到他的声音消失在远方。”

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [gægd] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
or was perhaps gagged by the police .
或者 曾是 也许 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 经过 这 警察 .

或者可能是被警方封住了嘴。

[ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [siːn] [wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈwɪtnəs] ,
This unpleasant scene was succeeded by the testimony of a very different witness ,
这 令人不快的 场景 曾是 成功了 经过 这 见证 的 一个 非常 不同的 证人 ,

在这一令人不快的场景之后，一位截然不同的证人作证。

[lɔːd] [ˈrɛntən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . . . .
Lord Renton , who was of opinion that the good money should be kept in the country . . . .
主 伦顿 , WHO 曾是 的 观点 那 这 好的 钱 应该 是 保留 在 这 国家 . . . .

伦顿勋爵认为，好钱应该留在国内.....

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
He , for his part ,
他 , 为了 他的 部分 ,

他本人则

[kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [wɒt] [wiː; wi]

could	see	no	kind	of	reason	why	we	should	buy	from	abroad	what	we
可以	看	不	种类	的	原因	为什么	我们	应该	买	从	国外	什么	我们

[kʊd; kəd]['veri] [wel] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . . . .

could	very	well	make	for	ourselves	.	.	.	.
可以	非常	出色地	制作	为了	我们自己	.	.	.	.

我实在想不出任何理由，为什么要从国外购买我们完全可以自己生产的东西.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['bʌtə(r)] . . . .

He	was	interested	in	butter	.	.	.	.
他	曾是	感兴趣的	在	黄油	.	.	.	.

他对黄油很感兴趣.....

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] .

He	believed	that	the	preservation	of	eggs	was	only	a	matter	of	time	.
他	相信	那	这	保存	的	鸡蛋	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	.

他认为，鸡蛋的保存只是时间问题。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)]

At	this	moment	,	Mr	.	Balfour	observing	that	the	Committee	had	sat	for
在	这	片刻	,	先生	.	贝尔福	观察	那	这	委员会	有	卫星	为了

[fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

full	twenty	minutes	,
满的	二十	分钟	,

这时，贝尔福先生注意到委员会已经开会整整二十分钟了。

[ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜːnd] .

the	inquiry	was	adjourned	.
这	询问	曾是	休会	.

调查休庭。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [went] [aʊt] [wɪð] [lɔːd] ['rɛntən] , [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] -

Mr	.	Chamberlain	went	out	with	Lord	Renton	,	and	partook	of	his	motor	-
先生	.	管家	去	出去	和	主	伦顿	,	和	参与	的	他的	发动机	-

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

张伯伦先生与伦顿勋爵外出，并乘坐了他的汽车。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

as	he	was	stopping	with	His	Lordship	from	Saturday	to	Monday	.
作为	他	曾是	停止	和	他的	领主	从	周六	到	周一	.

他从周六到周一一直陪同阁下。

[ðə; ðɪ] [dreɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] .

THE	DRAIN	OF	GOLD	.
这	流走	的	金子	.

黄金流失。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['sekənd] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]['aʊə(r)]

At	the	second	weekly	meeting	of	the	Cabinet	Committee	of	Inquiry	into	our
在	这	第二	每周	会议	的	这	内阁	委员会	的	询问	进入	我们的

['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm] ,

Fiscal	System	,
财	系统	,

在内阁财政制度调查委员会的第二次每周例会上，

[lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .

Lord	Halsbury	joined	the	Committee	.
主	哈尔斯伯里	加入	这	委员会	.

哈尔斯伯里勋爵加入了委员会。

['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] , [ɒv; əv] [iːst] [hæm] , [huːz] ['straɪkɪŋ] ['pæmflɪts] , [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [iːt]

Mr	.	Manning	,	of	East	Ham	,	whose	striking	pamphlets	,	What	We	Really	Eat
先生	.	曼宁	,	的	东方	火腿	,	谁	引人注目	小册子	,	什么	我们	真的	吃

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [bred] [ə'ləʊn] ,

and	Not	by	Bread	Alone	,
和	不是	经过	面包	独自的	,

来自东汉姆的曼宁先生，他出版了引人注目的小册子《我们真正吃的是什么》和《不仅仅是面包》。

[hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [feɪm] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ɒn]

have	brought	him	well	-	deserved	fame	,	was	asked	to	join	,	but	declined	on
有	带来	他	出色地	-	应得的	名声	,	曾是	问	到	加入	,	但	拒绝	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['lɔɪəlti] .

the	ground	of	party	loyalty	.
这	地面	的	派对	忠诚	.

这给他带来了当之无愧的名声，有人邀请他加入，但他以忠于党为由拒绝了。

“ ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] , [ɒv; əv] [iːst] [hæm] .

“	Mr	.	Manning	,	of	East	Ham	.
“	先生	.	曼宁	,	的	东方	火腿	.

“来自东汉姆的曼宁先生。

” [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] ,

”	The	Duke	of	Sutherland	,	who	had	also	been	invited	to	sit	,
”	这	公爵	的	萨瑟兰	,	WHO	有	还	到过	受邀	到	坐	,

“萨瑟兰公爵也受邀出席，

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

had	instructed	his	private	secretary	to	write	to	the	same	effect	,
有	指示	他的	私人的	秘书	到	写	到	这	相同的	影响	,

他已指示其私人秘书写一封内容相同的信。

[ɪk'spresɪŋ] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

expressing	an	ardent	sympathy	with	the	objects	of	the	Committee	,
表达	一个	热心	同情	和	这	对象	的	这	委员会	,

对委员会的目标表示热烈赞同，

[bʌt; bət] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['lɪbərəl] ['pɒlətɪks][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

but	recalling	the	great	part	he	had	played	in	Liberal	politics	for	many	years
但	回忆	这	伟大的	部分	他	有	玩	在	自由派	政治	为了	许多	年

,

,

,

但回想起他多年来在自由党政治中发挥的巨大作用，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['betə(r)] [sɜːv] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'tætʃt]

and	pointing	out	that	he	could	better	serve	the	cause	by	remaining	attached
和	指向	出去	那	他	可以	更好的	服务	这	原因	经过	其余的	随附的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] ['lev(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒrətri] .

to	a	party	which	he	hoped	to	leaven	by	his	example	and	oratory	.
到	一个	派对	哪个	他	希望	到	酵	经过	他的	例子	和	演说	.

并指出，如果他继续留在自己希望通过言传身教和雄辩才能来改变的政党中，他就能更好地为事业服务。

['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] [kɪd] , [ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] , [di'pəuz] [ɒn] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Benjamin	Kidd	,	the	first	witness	,	deposed	on	oath	that	he	was	a
先生	.	本杰明	基德	,	这	第一的	证人	,	被罢免	在	誓言	那	他	曾是	一个

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

第一位证人本杰明·基德先生宣誓作证说他是一位哲学家。

[hiː; hi] [begd] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	begged	leave	to	give	his	testimony	in	metaphysical	language	,	as	he	could
他	乞求	离开	到	给	他的	见证	在	形而上学的	语言	,	作为	他	可以

[spiːk] [nəʊ]['ʌðə(r)] .

speak	no	other	.
说话	不	其他	.

他请求允许他用形而上学的语言作证，因为他不会说其他语言。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [liːv] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)][æt; ət]

After	some	consultation	leave	was	granted	,	and	the	sworn	interpreter	at
后	一些	咨询	离开	曾是	的确	,	和	这	宣誓	翻译	在

['skɒtlənd] [jɑːd] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪfəʊn] .

Scotland	Yard	was	summoned	by	telephone	.
苏格兰	院子	曾是	被召唤	经过	电话	.

经过一番商议，休假申请获得批准，并通过电话召来了苏格兰场的宣誓翻译。

“ [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

“	The	Official	Interpreter	.
“	这	官方的	翻译	.

“官方翻译。

” [ðʌs] [rɪ'liːvd] , [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] , ['riːəl]

”	Thus	relieved	,	the	witness	swore	that	the	synthesis	of	an	agglomeration	,	real
”	因此	松了口气	,	这	证人	发誓	那	这	合成	的	一个	团聚	,	真实的

[ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] — [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] ,

or	imaginary	—	in	plain	words	,
或者	假想	—	在	清楚的	字	,

“因此，证人松了一口气，并宣誓说，任何真实或虚构的聚集体的综合——用通俗的话来说，

[ɒv; əv][ɔːl] ['θɪŋkəbl] [kɒn'dʒɪəriːz] — [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][ɔː'gænɪk]

of	all	thinkable	congeries	—	was	informed	by	an	appreciation	of	its	organic
的	全部	可想象的	集团	—	曾是	知情的	经过	一个	欣赏	的	它是	有机的

[ɔː(r)][ˌɪnɔː'gænɪk]['kærəktə(r)] .

or	inorganic	character	.
或者	无机物	特点	.

在所有可以想象的组合中——都受到了对其有机或无机特性的欣赏的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɔː'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk][wɜː(r); wə(r)]

He	was	far	from	saying	that	the	organic	and	inorganic	were
他	曾是	远的	从	说	那	这	有机的	和	无机物	是

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['eni] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][laɪn] ,

separated	by	any	hard	and	fast	line	,
分开	经过	任何	难的	和	快速地	线	,

他远没有说有机物和无机物之间存在一条泾渭分明的界限。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [meɪn'teɪn] ——

but	he	did	maintain	——
但	他	做过	维持	——

但他确实保持了——

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][klɪə(r)] .

Mr	.	Chamberlain	:	I	think	that	point	is	clear	.
先生	.	管家	:	我	思考	那	观点	是	清除	.

张伯伦先生：我认为这一点很清楚。

['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] [kɪd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ,

Mr	.	Benjamin	Kidd	,	continuing	,
先生	.	本杰明	基德	,	继续	,

本杰明·基德先生继续说道：

[di'pəuz] [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['entəti] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]

deposed	that	a	political	entity	was	emphatically	of	the	former	kind	as	to
被罢免	那	一个	政治的	实体	曾是	强调地	的	这	以前的	种类	作为	到

[ɪts] ['kɒnʃəsnəs] .

its	consciousness	.
它是	意识	.

作证称，一个政治实体在其意识上绝对属于前一种类型。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəsnəs] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

And	without	consciousness	where	were	they	?
和	没有	意识	在哪里	是	他们	?

失去意识后，他们会在哪里?

[hiː; hi] [ðen] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [bɪ'jɒnd] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ɔːl]['truːizəm] ,

He	then	maintained	it	demonstrable	beyond	argument	that	all	truisms	,
他	然后	维持	它	可证明的	超过	争论	那	全部	真理	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['æltruɪzəm] , [liːd] [tuː; tə][wʌn] ['sentrəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

including	altruism	,	lead	to	one	central	principle	,
包括	利他主义	,	带领	到	一	中央	原则	,

然后他坚持认为，所有不言而喻的真理，包括利他主义，都指向一个核心原则，这一点毋庸置疑。

['neɪmli] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ['dɪfərənsɪz] [ə'pɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [ðen] [weə(r)]

namely	,	that	in	all	inequalities	differences	appeared	,	for	if	they	did	not	,	then	where
即	,	那	在	全部	不平等	差异	出现	,	为了	如果	他们	做过	不是	,	然后	在哪里

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

were	they	?
是	他们	?

也就是说，在所有不平等现象中都存在差异，因为如果不存在差异，那么差异在哪里呢?

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [praɪ'mɔːdiəl][ænd; ənd]['kɒzmɪk] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['riːdʒən][ɒv; əv]

Applying	this	primordial	and	cosmic	truth	to	the	particular	region	of
申请	这	原始的	和	宇宙	真相	到	这	特别的	地区	的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

international	exchange	,
国际的	交换	,

将这一原始的宇宙真理应用于国际交流这一特定领域，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl][mə'tɪəriəl] ['ɪŋkrəmənt] [ɒv; əv][riːz] - [mʌst; məst]

he	could	but	conclude	that	all	material	increment	of	res	mercatoriæ	must
他	可以	但	结束	那	全部	材料	增量	的	余	-	必须

[ænd; ənd][dɪd] [kə'nəʊt] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd][vaɪs] - .

and	did	connote	diminution	of	eorundem	facilitas	and	vice	versâ	.
和	做过	意味着	减少	的	-	-	和	副	-	.

他只能得出这样的结论：商业资源的所有物质增加都必然并且确实意味着经济设施的减少，反之亦然。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪə(r)][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] ,

The	witness	here	sat	down	,	and	the	interpreter	,	who	had	been	taking	notes	,
这	证人	这里	卫星	向下	,	和	这	翻译	,	WHO	有	到过	采取	笔记	,

证人坐了下来，而一直在做笔记的翻译.....

[dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪdz] [spiːtʃ] [ment] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

declared	in	a	loud	voice	that	Mr	.	Kidd's	speech	meant	,	in	English	,
声明	在	一个	大声	嗓音	那	先生	.	基德的	演讲	意思是	,	在	英语	,

他大声宣称，基德先生的演讲用英语来说就是:

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːts] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][gəʊld] .

that	the	excess	of	imports	was	paid	for	in	gold	.
那	这	过量的	的	进口	曾是	有薪酬的	为了	在	金子	.

进口过剩部分是用黄金支付的。

(['mə:məz] [pv; əv] [ə'plɔ:z] .)
(Murmurs of applause .)
(低语 的 掌声 .)

（一阵低低的掌声）

[ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ([ɪm'fætɪkli]) : [ai] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !
The Lord Chancellor (emphatically) : I always said it !
这 主 校长 (强调地) : 我 总是 说 它 !

大法官（强调地）：我一直都这么说！

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ([traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bælfuə]) : [wɒt] [ə'baʊt] ['sɛdən] [naʊ] ?
Mr . Chamberlain (triumphantly to Mr . Balfour) : What about Seddon now ?
先生 . 管家 (凯旋而归 到 先生 . 贝尔福) : 什么 关于 塞登 现在 ?

张伯伦先生（得意地对贝尔福先生说）：塞登现在怎么样了？

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ([ɪn][sʌm; səm] [kən'fju:ʒn]) : [ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['sɛdən] , [bɪ'saɪdz]
Mr . Balfour (in some confusion) : I never said anything against Seddon , besides
先生 . 贝尔福 (在 一些 困惑) : 我 绝不 说 任何事物 反对 塞登 , 除了
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

贝尔福先生（有些困惑）：我从未说过塞登的任何坏话，此外，

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [kɪd] —
who knows but what Kidd —
WHO 知道 但 什么 基德 —

谁知道呢，但基德——

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪd] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][ˌes əʊ 'bi:] ['bɪtəli] ;
Here Mr . Kidd was observed to break down and sob bitterly ;
这里 先生 . 基德 曾是 观察到 到 休息 向下 和 哭泣 苦涩地 ;

人们看到基德先生在这里崩溃痛哭；

['wɪlɪŋ] [hændz] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ltən] ,
willing hands supported him to the Carlton ,
愿意的 双手 有 他 到 这 卡尔顿 ,

伸出援手的人们将他扶到了卡尔顿。

[weə(r)] [fɜ:st][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɒz; wəz] ['skɪlfəli] ['rendəd] [baɪ]['dɒktə(r)][sɜ:(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]
where first aid to the wounded was skilfully rendered by Doctor Sir Conan Doyle
在哪里 第一的 援助 到 这 受伤 曾是 巧妙地 渲染 经过 医生 先生 柯南 多伊尔
, [vi:] . [si:] . . . .
, V . C . . . .
, V . C . . . .

当时，柯南·道尔爵士医生（VC勋章获得者）对伤员进行了娴熟的急救.....

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz]['ægəni][tu:; tə] ['sevərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
On recovering consciousness he attributed his agony to severance from the
在 恢复中 意识 他 归因于 他的 痛苦 到 遣散费 从 这
[greɪt] ['lɪbərəl] ['pɑ:ti] ,
Great Liberal Party ,
伟大的 自由派 派对 ,

恢复意识后，他将自己的痛苦归咎于与大自由党决裂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['ɔ:nəmənt] .
of which he had so long been the most brilliant ornament .
的 哪个 他 有 所以 长的 到过 这 最多 杰出的 装饰品 .

他一直是其中最耀眼的点缀。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [pæŋ] , [suːðd] [hɪm] [æz; əz]

The	distinguished	physician	,	who	had	himself	suffered	such	pangs	,	soothed	him	as
这	杰出的	医生	,	WHO	有	他自己	遭受	这样的	疼痛	,	舒缓	他	作为

[best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

best	he	could	,
最好的	他	可以	,

这位德高望重的医生自己也曾遭受过类似的痛苦，他尽力安抚他。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'faʊndli] [muːvd] .

and	conveyed	the	news	to	the	Committee	,	who	were	profoundly	moved	.
和	传递	这	消息	到	这	委员会	,	WHO	是	深刻地	已搬	.

并将这一消息传达给了委员会，委员会成员深受感动。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] (['sɒləmli]) : [ɪf] [ðɪs] [mæn] [daɪz] , [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Mr	.	Chamberlain	(	solemnly	)	:	If	this	man	dies	,	the	Opposition	will	have	a
先生	.	管家	(	庄严地	)	:	如果	这	男人	死亡	,	这	反对	将要	有	一个

['hevi] [weɪt] [ə'pɒn] [ɪts] [səʊl] .

heavy	weight	upon	its	soul	.
重的	重量	之上	它是	灵魂	.

张伯伦先生（严肃地）：如果这个人死了，反对派将会背负沉重的负担。

[[ðə; ði] [kə'mɪti] [hɪə(r)] [m'ɜːməd] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [prə'siːdid] .]

[	The	Committee	here	murmured	their	approval	,	and	the	Inquiry	proceeded	.	]
[	这	委员会	这里	低声说道	他们的	赞同	,	和	这	询问	继续	.	]

[委员会低声表示赞同，调查继续进行。]

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)] [tɑːsk] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [faɪnd] [baɪ] [wɒt] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [gəʊld]

Mr	.	Balfour	:	It	is	now	our	task	,	I	think	,	to	find	by	what	issue	the	gold
先生	.	贝尔福	:	它	是	现在	我们的	任务	,	我	思考	,	到	寻找	经过	什么	问题	这	金子

[ɪ'skeɪps] ,

escapes	,
逃脱	,

贝尔福先生：我认为，我们现在的任务是找出黄金是通过什么渠道泄漏的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] .

and	to	stop	the	leak	.
和	到	停止	这	泄露	.

并阻止泄漏。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['grɪgz] (['ekspɜːt]) [di'pəuz] : [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gəʊld] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [wʊd]

Mr	.	Charles	Griggs	(	expert	)	deposed	:	That	such	a	gold	export	would
先生	.	查尔斯	格里格斯	(	专家	)	被罢免	:	那	这样的	一个	金子	出口	会

[rɪ'kwaɪə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] ['ves(ə)lz] ,

require	fifty	-	six	vessels	,
要求	五十	-	六	船只	,

查尔斯·格里格斯先生（专家）作证说：这样的黄金出口需要五十六艘船。

[iːtʃ] - [ˌef 'tiː] . [lɒŋ] [baɪ] - [brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] - [ˌef 'tiː] .

each	500	ft	.	long	by	45	broad	with	a	draught	of	27	ft	.
每个	-	英尺	.	长的	经过	-	广阔	和	一个	草稿	的	-	英尺	.

每艘长 500 英尺，宽 45 英尺，吃水 27 英尺。

['piːtə(r)] ['gæri] (['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['kɔːkəs]) : “ [ai] [hæv; həv]

Peter	Garry	(	Private	Detective	in	the	pay	of	the	Birmingham	Caucus	)	:	“	I	have
彼得	加里	(	私人的	侦探	在	这	支付	的	这	伯明翰	党团会议	)	:	“	我	有

[wɒtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔːts] ,

watched	all	the	ports	,
观看	全部	这	端口	,

彼得·加里（伯明翰议员团雇佣的私家侦探）：“我监视了所有港口，

[ænd; ənd][kæn; kən][sweə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] , [let] [ə'ləʊn] ['fɪfti] - [sɪks] , [hæz; həz] [klɪəd] [wɪð]

and	can	swear	that	no	such	vessel	,	let	alone	fifty	-	six	,	has	cleared	with
和	能	发誓	那	不	这样的	血管	,	让	独自的	五十	-	六	,	有	已清除	和

[gəʊld] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] , - .

gold	since	July	,	1902	.
金子	自从	七月	,	-	.

并可以发誓，自 1902 年 7 月以来，没有一艘这样的船只，更不用说 56 艘，运载过黄金。

" [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][kɔ:l]

"	In	view	of	the	difficulties	raised	by	this	witness	,	it	was	determined	to	call
"	在	看法	的	这	困难	提高	经过	这	证人	,	它	曾是	决定	到	称呼

['fɜ:ðə(r)] ['testɪmənɪ] :

further	testimony	:
更远	见证	:

"鉴于该证人提出的困难，决定传唤更多证人作证：

['pi:tə(r)] [keɪl] (['pɔ:tə(r)]) [di'pəuz] [tu:; tə] ['hɔ:lɪŋ] [greɪt] [sæks] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] [ænd; ənd]

Peter	Cale	(	porter	)	deposed	to	hauling	great	sacks	of	something	hard	and
彼得	凯尔	(	搬运工	)	被罢免	到	运输	伟大的	麻袋	的	某物	难的	和

['hevi] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [boʊts] [æt; ət]['dəʊvə(r)][lɑ:st]['eɪprəl] .

heavy	on	to	the	passenger	boats	at	Dover	last	April	.
重的	在	到	这	乘客	船	在	多佛	最后的	四月	.

搬运工彼得·凯尔作证称，去年四月他在多佛港将几大袋坚硬沉重的物品搬到了客船上。

[ði:z] [sæks] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [gəʊld] .

These	sacks	might	very	well	have	contained	gold	.
这些	麻袋	可能	非常	出色地	有	包含	金子	.

这些袋子很可能装的是黄金。

[krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] : [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

Cross	-	examined	:	They	might	have	contained	almost	anything	else	.
叉	-	检查	:	他们	可能	有	包含	几乎	任何事物	别的	.

交叉询问：它们可能包含几乎任何其他东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [smel] .

They	had	no	smell	.
他们	有	不	闻	.

它们没有气味。

['mɑ:θə] [kwɪn] (['leɪbərər] [waɪf]) [swɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli]

Martha	Quinn	(	labourer's	wife	)	swore	that	she	had	often	heard	people	,	especially
玛莎	奎因	(	劳动者的	妻子	)	发誓	那	她	有	经常	听到	人们	,	尤其

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɑ:stə(r)] ,

her	husband's	master	,
她	丈夫的	掌握	,

玛莎·奎因（一名劳工的妻子）发誓说，她经常听到人们，特别是她丈夫的主人，

[seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [went] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['kikʃɔ:,-ʃɔ:z] .

say	that	a	power	of	money	went	abroad	to	pay	for	foreign	kickshaws	.
说	那	一个	力量	的	钱	去	国外	到	支付	为了	外国的	踢脚板	.

假设有一大笔钱流向国外，用来支付外国的踢皮条行为。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [lɑ:st] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:'wi:dʒən] ['mætʃɪz] ,

She	herself	had	paid	a	considerable	sum	last	year	for	Norwegian	matches	,
她	她自己	有	有薪酬的	一个	大量	和	最后的	年	为了	挪威	比赛	,

[ə'merɪkən] [tə'bækəʊ] ,

American	tobacco	,
美国人	烟草	,

她本人去年花了不少钱购买挪威火柴和美国烟草。

['dʒɜːmən] ['sɒsɪdʒ] , ['fɒrən] [tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] .

German	sausage	,	foreign	tea	,	and	all	.
德语	香肠	,	外国的	茶	,	和	全部	.

德国香肠、外国茶，应有尽有。

[krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

Cross	-	examined	as	to	where	the	tea	came	from	,	she	said	,	after	some
叉	-	检查	作为	到	在哪里	这	茶	来了	从	,	她	说	,	后	一些

[ˌhezɪ'teɪʃn] ,

hesitation	,
犹豫	,

当被问及茶叶的产地时，她犹豫片刻后说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lɪptən] .

that	she	thought	it	came	from	Lipton	.
那	她	想法	它	来了	从	立顿	.

她以为这是立顿的产品。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] (['stɜːnli]) : [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['empaɪə(r)] .

Mr	.	Chamberlain	(	sternly	)	:	That	is	within	this	Empire	.
先生	.	管家	(	严厉地	)	:	那	是	之内	这	帝国	.

张伯伦先生（严厉地）：那是在这个帝国的范围内。

['mɑːθə] [kwɪn] ([kˈɜːtsɪɪŋ]) [begd] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

Martha	Quinn	(	curtseying	)	begged	the	pardon	of	the	Court	.
玛莎	奎因	(	屈膝礼	)	乞求	这	赦免	的	这	法庭	.

玛莎·奎因（行屈膝礼）请求法庭赦免。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][stænd] [daʊn] .

She	was	ordered	to	stand	down	.
她	曾是	订购	到	站立	向下	.

她被命令停止行动。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [hɛptən] , ['dreɪpə(r)] , [ɒv; əv]['riːdʒənt] [striːt] , ['dʌbljuː] . ,

Mr	.	Thomas	Hepton	,	draper	,	of	Regent	Street	,	W	.	,
先生	.	托马斯	赫普顿	,	德雷珀	,	的	摄政	街道	,	W	.	,

托马斯·赫普顿先生，布料商，住摄政街西侧，

[swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][səʊld][ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][sʌm; səm] - , - [ɔː(r)] - ,

swore	that	he	sold	in	the	past	year	some	50	,	000	or	60	,
发誓	那	他	卖	在	这	过去的	年	一些	-	,	-	或者	-	,

他发誓说，过去一年他卖出了大约5万或6万件商品。

- [keɪsɪz][ɒv; əv] ['fɒrən] ['wəʊv(ə)n] [stʌf] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

000	cases	of	foreign	woven	stuffs	,	every	one	of	which	had	to	be	paid
-	案例	的	外国的	编织	东西	,	每一个	一	的	哪个	有	到	是	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

000箱外国织物，每一箱都需要付款。

[ðə; ði]['prɒfɪt]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	profit	only	remained	in	England	.
这	利润	仅有的	剩余	在	英格兰	.

利润全部留在了英国。

[krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] : [hiː; hi][dɪd][nɒt] [hɪm'self] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][gəʊld] ,

Cross	-	examined	:	He	did	not	himself	pay	for	the	goods	in	gold	,
叉	-	检查	:	他	做过	不是	他自己	支付	为了	这	商品	在	金子	,

经盘问：他本人并没有用黄金支付货款。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bæŋkəz] , [huː] ['daʊtləs] [sent][ðə; ði] ['mʌni] [ə'brɔːd]
but **he** **gave** **a** **cheque** **upon** **his** **bankers** **,** **who** **doubtless** **sent** **the** **money** **abroad**
但 他 给予 一个 查看 之上 他的 银行家 , WHO 毫无疑问 发送 这 钱 国外
[ɪn] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] ,
in **packing** **cases** **,**
在 包装 案例 ,

但他给银行家开了一张支票，银行家们无疑把钱装在包装箱里运到了国外。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] —— ['fɒrənə(r)] .
and **all** **that** **went** **to** **the** **——** **foreigner** **.**
和 全部 那 去 到 这 —— 外国人 .

而所有这些钱都给了那个外国人。

[lɔːd] ['lænzdəun] : ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
Lord **Lansdowne** **:** **Moderate** **your** **language** **.**
主 兰斯当 : 缓和 你的 语言 .

兰斯当勋爵：请注意你的言辞。

['mɪstə(r)] . [hɛptən] : [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [maɪ] [lɔːd] ,
Mr **.** **Hepton** **:** **I** **am** **sorry** **,** **my** **lord** **,**
先生 . 赫普顿 : 我 是 对不起 , 我的 主 ,

赫普顿先生：对不起，大人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [keɪs] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] [wiːk]
but **if** **you** **had** **sent** **case** **after** **case** **of** **solid** **gold** **away** **to** **France** **week**
但 如果 你 有 发送 案件 后 案件 的 坚硬的 金子 离开 到 法国 星期
['ɑːftə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,
after **week** **for** **ten** **years** **,**
后 星期 为了 十 年 ,

但如果你连续十年，每周都向法国运送一箱又一箱的纯金，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] .
you **would** **feel** **as** **I** **do** **.**
你 会 感觉 作为 我 做 .

你会和我一样有这种感觉。

['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] [ɒv; əv] ['bɪs.tə] , ['mɪstə(r)] . [kɑːm] [ɒv; əv] [straʊd] , ['mɪstə(r)] . ['meri] [ɒv; əv] ['lɪŋkən]
Mr **.** **Haywood** **of** **Bicester** **,** **Mr** **.** **Calm** **of** **Stroud** **,** **Mr** **.** **Merry** **of** **Lincoln**
先生 . 海伍德 的 比斯特 , 先生 . 冷静的 的 斯特劳德 , 先生 . 欢乐 的 林肯
, ['mɪstə(r)] . [baʊz] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] ,
, **Mr** **.** **Bowse** **of** **Lichfield** **,**
, 先生 . 鲍斯 的 利奇菲尔德 ,

比斯特的黑伍德先生、斯特劳德的卡尔姆先生、林肯的梅里先生、利奇菲尔德的鲍斯先生

['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [greɪp] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] , & [siː] . , [bæŋk]
Mr **.** **Hopper** **of** **Lancaster** **,** **Mr** **.** **Grape** **of** **Shrewsbury** **,** **&** **c** **.** **,** **bank**
先生 . 料斗 的 兰开斯特 , 先生 . 葡萄 的 什鲁斯伯里 , & c . , 银行
['mænɪdʒər] ,
managers **,**
经理 ,

兰开斯特的霍珀先生、什鲁斯伯里的格雷普先生等银行经理

[swɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [kən'sistid] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [aʊt] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
swore **that** **their** **business** **consisted** **almost** **wholly** **of** **handing** **out** **large** **masses** **of**
发誓 那 他们的 商业 由……组成 几乎 完全 的 处理 出去 大的 群众 的
['bʊliən] ['deɪli] [tuː; tə] [ə'fensɪv] ['piːp(ə)l] ,
bullion **daily** **to** **offensive** **people** **,**
金条 日常的 到 进攻 人们 ,

他们发誓说，他们的生意几乎完全是每天向那些令人讨厌的人分发大量金银条块。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] .

many	of	whom	had	the	appearance	of	foreigners	.
许多	的	谁	有	这	外貌	的	外国人	.

他们当中许多人看起来像外国人。

“ [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fɒrənəz]

“	With	the	appearance	of	foreigners
“	和	这	外貌	的	外国人

随着外国人的出现

” [lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] :

”	Lord	Halsbury	:
”	主	哈尔斯伯里	:

哈尔斯伯里勋爵：

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] .

All	this	is	hearsay	evidence	,	and	not	worth	the	paper	it	is	written	on	.
全部	这	是	传闻	证据	,	和	不是	值得	这	纸	它	是	书面	在	.

所有这些都是道听途说的证据，根本不值一提。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd][nɒn] - ['liːg(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	a	short	altercation	between	the	legal	and	non	-	legal	members	of	the
期间	一个	短的	争吵	之间	这	合法的	和	非	-	合法的	成员	的	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

在委员会的法律成员和非法律成员之间发生的一次短暂争执中，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]

a	person	at	the	back	of	the	room	leapt	to	his	feet	and	demanded
一个	人	在	这	后退	的	这	房间	跳跃	到	他的	脚	和	要求

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

房间后排的一个人突然站起来，要求发言。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [di'pəuz] :

He	was	permitted	to	speak	,	and	deposed	:
他	曾是	允许	到	说话	,	和	被罢免	:

他被允许发言，并被传唤作证：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huːz]

That	he	had	been	gathering	statistics	in	the	employment	of	a	politician	whose
那	他	有	到过	采集	统计数据	在	这	就业	的	一个	政治家	谁

[neɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'siːl] .

name	he	must	conceal	.
姓名	他	必须	隐藏	.

他受雇于一位政治人物收集统计数据，但他必须隐瞒该政治人物的姓名。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] : [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] .

Mr	.	Balfour	:	I	am	afraid	we	must	have	that	name	.
先生	.	贝尔福	:	我	是	害怕的	我们	必须	有	那	姓名	.

贝尔福先生：恐怕我们必须接受这个名字了。

['wɪtnəs] : [meɪ] [ai] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?

Witness	:	May	I	send	it	up	on	a	piece	of	paper	?
证人	:	可能	我	发送	它	向上	在	一个	片	的	纸	?

证人：我可以把它写在纸上递上去吗?

[lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] : [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][pɪə(r)] ?

Lord	Halsbury	:	Is	he	a	peer	?
主	哈尔斯伯里	:	是	他	一个	同伴	?

哈尔斯伯里勋爵：他是贵族吗?

['wɪtnəs] : [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
Witness : No , my lord .
证人 : 不 , 我的 主 .

证人：不，大人。

[lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] :
Lord Halsbury :
主 哈尔斯伯里 :

哈尔斯伯里勋爵:

[wel] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?
Well , is he a person of importance ?
出色地 , 是 他 一个 人 的 重要性 ?

他是个重要人物吗?

['wɪtnəs] (['iːgəli]) : [əʊ] !
Witness (eagerly) : Oh !
证人 (急切地) : 哦 !

目击者（急切地）：哦!

[jes] , [maɪ] [lɔːd] .
yes , my lord .
是的 , 我的 主 .

是的，大人。

[lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] (['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz]) : [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Lord Halsbury (after consulting his colleagues) : We do not think his name
主 哈尔斯伯里 (后 咨询 他的 同事) : 我们 做 不是 思考 他的 姓名
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

哈尔斯伯里勋爵（在与同事商议后）：我们认为他的名字不够格。

[prə'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

['wɪtnəs] ([ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)]) : [ðə; ði][fækts][ai][hæv; həv][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l]
Witness (in an emphatic manner) : The facts I have to produce are simple
证人 (在 一个 强调 方式) : 这 事实 我 有 到 生产 是 简单的
.
:
.

证人（语气强调）：我必须提供的事实很简单。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .
They are well known .
他们 是 出色地 已知 .

他们很有名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
It is their meaning which has escaped the public .
它 是 他们的 意义 哪个 有 逃脱 这 民众 .

公众尚未理解的是它们的含义。

[wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] ['ænjuəl]
When the meaning is grasped it will amply account for our great annual
什么时候 这 意义 是 抓住 它 将要 充足的 帐户 为了 我们的 伟大的 年度的
[lɒs] [ɒv; əv][gəʊld] .
loss of gold .
损失 的 金子 .

一旦理解了其中的含义，就能充分解释我们每年黄金的巨大损失。

([hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'treɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn] ['frenzi] ,
(Here the Committee betrayed an interest bordering on frenzy ,
(这里 这 委员会 背叛 一个 兴趣 毗邻 在 狂热 ,

(委员会在此表现出近乎狂热的兴趣,

['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['bɜ:nɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [hu:] [kən'tɪnju:d] :)
leaning forward and fixing burning eyes on the witness , who continued :)
倾斜 向前 和 定影 燃烧 眼睛 在 这 证人 , WHO 持续 :)

他向前倾身，目光灼灼地盯着证人，证人继续说道:)

“ [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] ['tɪkɪts] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['əʊvə(r)]
“ The number of passenger tickets taken at the ports of this country is over
“ 这 数字 的 乘客 门票 已采取 在 这 端口 的 这 国家 是 超过
- [m'ɪliənz] ['ænjuəli] .
12 millions annually .
- 百万 每年 .

“该国港口每年售出的旅客船票数量超过1200万张。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

(感觉。)

[ʃɪps] - [kru:z] ([ɪk'sklu:dɪŋ] ['kəʊstəz]) , ['fɪʃəmən] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
Ships ' crews (excluding coasters) , fishermen running across to the continent ,
船舶 - 船员 (不包括 杯垫) , 渔民 跑步 穿过 到 这 大陆 ,
['fju:dʒətɪv] ['krɪmɪnlz] ,
fugitive criminals ,
逃犯 罪犯 ,

船员（不包括沿海船只）、逃往大陆的渔民、逃亡罪犯、

[ænd; ənd] [kɪŋz] ['mesndʒər] [brɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ʌp][tu:; tə] - [m'ɪliənz] .
and King's messengers bring the number up to 18 millions .
和 国王学院 信使 带来 这 数字 向上 到 - 百万 .

国王的使者们又将数字增加到 1800 万。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

(感觉。)

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] - [m'ɪliənz] [li:vz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] . . .
Not one of these 18 millions leaves without a sum of money . . .
不是 一 的 这些 - 百万 树叶 没有 一个 和 的 钱 . . .

这1800万人中，没有一个人空手而归.....

['meni] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪ'mens] [sʌmz] . . .
many carry away immense sums . . .
许多 携带 离开 巨大 总和 . . .

许多人卷走了巨额财富.....

['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['klɜ:dʒi][ɪn][ðeə(r)] ['ænjuəl] [ɪk'skɜ:rʒən] [wɪl] ['kæri] - ,
our office can prove that the very clergy in their annual excursions will carry 20 ,
我们的 办公室 能 证明 那 这 非常 牧师 在 他们的 年度的 短途旅行 将要 携带 - ,

我们办公室可以证明，神职人员在年度郊游中会携带 20 件物品。

- , [neɪ] , - [paʊndz] [ə; eɪ]['fæməli] .
30 , nay , 100 pounds a family .
- , 不 , - 磅 一个 家庭 .

30英镑，不，100英镑，一个家庭。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

（感觉。）

[haʊ] ['meni] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] ?
How many return with any money at all ?
如何 许多 返回 和 任何 钱 在 全部 ?

有多少人能带回任何钱?

([hɪə(r)][ðə; ðɪ]['spi:kə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [pɔ:z] .) . . .
(Here the speaker made a dramatic pause .) . . .
(这里 这 扬声器 制成 一个 戏剧性 暂停 .) . . .

（说话者在此处故意停顿了一下。）.....

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] .
I have little more to add .
我 有 小的 更多的 到 添加 .

我没什么要补充的了。

[ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] [sʌm] [səʊ] [lɒst] [baɪ][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['aʊtlets] [ə'maʊnts] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə] - , ['pɒsəbli]
The total sum so lost by innumerable outlets amounts certainly to 200 , possibly
这 全部的 和 所以 丢失的 经过 无数 商店 金额 当然 到 - , 可能
[tu:; tə] - , ['mɪljən] [paʊndz] .
to 230 , million pounds .
到 - , 百万 磅 .

无数商家因此损失的总金额肯定达到 2 亿英镑，甚至可能达到 2.3 亿英镑。

['ɪŋgləɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [sɪv] .
England is a sieve .
英格兰 是 一个 筛 .

英格兰就像个筛子。

" ['wɪtnəs] [hɪə(r)] [left] [ðə; ðɪ][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['si:ðɪŋ]
" Witness here left the box , and the Committee rose in a state of seething
" 证人 这里 左边 这 盒子 , 和 这 委员会 玫瑰 在 一个 状态 的 沸腾
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

"证人离开证人席后，委员会全体起立，情绪激动不已。"

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['kɒmənpleɪs] ['membəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [mə'kænɪkli] , " [ə; eɪ] [sɪv] ! "
several of the more commonplace members repeating mechanically , " A sieve ! "
一些 的 这 更多的 平凡 成员 重复 机械地 , " 一个 筛 ! "

几个比较普通的成员机械地重复着："筛子！"

" [ə; eɪ]['regjələ(r)] [sɪv] ! "
" A regular sieve ! "
" 一个 常规的 筛 ! "

"一个普通的筛子！"

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [sɪv] !
" Poor old England is a sieve !
" 贫穷的 老的 英格兰 是 一个 筛 !

"可怜的老英格兰就像个筛子！"

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [lʊkt] ['reɪdiənt][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [kəʊt][ænd; ənd][tɒp][hæt] , [wɪð] [bu:ts]
" Mr . Chamberlain looked radiant in a black frock coat and top hat , with boots
" 先生 . 管家 看起来 辐射状 在 一个 黑色的 连衣裙 外套 和 顶部 帽子 , 和 靴子
[tu:; tə] [mætʃ] ,
to match ,
到 匹配 ,

"张伯伦先生身穿黑色礼服大衣，头戴高顶礼帽，脚蹬同色靴子，显得容光焕发。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə]

and	a	flower	of	some	kind	in	his	buttonhole	,	while	Mr	.	Balfour
和	一个	花	的	一些	种类	在	他的	纽扣孔	,	尽管	先生	.	贝尔福

[wɒz; wəz][kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .

was	quite	cheerful	and	vivacious	.
曾是	相当	快乐	和	活泼	.

贝尔福先生的纽扣孔里别着一朵花，而他本人则显得十分快乐活泼。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:t] [rəʊz][ðə; ði][ə'pɪnjən][wɒz; wəz] ['fri:li] [ɪk'sprest] [ðæt][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [hæz; həz]

As	the	Court	rose	the	opinion	was	freely	expressed	that	the	day's	work	has
作为	这	法庭	玫瑰	这	观点	曾是	自由	表达	那	这	天	工作	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [lɪft] ['fɔ:wəd] .

given	the	Cause	a	great	lift	forward	.
给定	这	原因	一个	伟大的	举起	向前	.

法庭休庭时，人们纷纷表示，今天的工作极大地推动了这项事业向前发展。

['teknɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

TECHNICAL	INFORMATION	.
技术的	信息	.

技术信息。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['ɪŋkwest] ,

The	third	meeting	of	the	Grand	Committee	of	Inquest	,
这	第三	会议	的	这	盛大	委员会	的	死因调查	,

第三次大调查委员会会议，

[kə'mɪʃənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prɪvi] [si:l] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][ænd; ənd][ðə; ði]

commissioned	under	the	Privy	Seal	of	Great	Britain	and	Ireland	and	the
委托	在下面	这	私处	海豹	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	和	这

[də'mɪnjənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['si:z] ,

Dominions	beyond	the	Seas	,
领地	超过	这	海域	,

经大不列颠及爱尔兰共和国和海外自治领枢密院印章授权

[met] [æt; ət] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə]['fɜ:ðə(r)][ɪk'splɔ:(r)] — [wi:; wi] [mi:n] ,

met	at	Downing	Street	this	week	to	further	explore	—	we	mean	,
遇见	在	唐宁	街道	这	星期	到	更远	探索	—	我们	意思是	,

本周在唐宁街会面，进一步探讨——我们指的是，

[tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] — [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

to	explore	further	—	the	Fiscal	Conditions	of	this	Realm	of	England	.
到	探索	更远	—	这	财	状况	的	这	领域	的	英格兰	.

进一步探讨——英格兰王国的财政状况。

[ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][sʌm; səm]

The	late	arrival	of	the	members	of	the	Committee	gave	rise	to	some
这	晚的	到达	的	这	成员	的	这	委员会	给予	上升	到	一些

['æŋkʃəs] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

anxious	talk	in	the	passage	which	corresponds	to	the	Lobby	of	the	House	in
焦虑的	讲话	在	这	通道	哪个	对应	到	这	大厅	的	这	房子	在

['daʊnɪŋ] [stri:t] .

Downing	Street	.
唐宁	街道	.

委员会成员的迟到引起了唐宁街议会大厅通道内一些焦虑的议论。

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['ru:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə'fləʊt] .

The	wildest	rumours	were	afloat	.
这	最狂野的	谣言	是	漂浮	.

各种离谱的谣言四处流传。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ; ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Some	said	that	Mr	.	Chamberlain	had	resigned	;	others	that	he	had
一些	说	那	先生	.	管家	有	辞职	;	其他的	那	他	有

[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

committed	suicide	.
坚定的	自杀	.

有人说张伯伦先生辞职了；也有人说他自杀了。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['səʊbə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['ɪŋkwest][wɒz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] ,

The	more	sober	would	have	it	that	the	inquest	was	indefinitely	postponed	,
这	更多的	清醒	会	有	它	那	这	死因调查	曾是	无限期	推迟	,

比较理智的人会认为，调查被无限期推迟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt] [prə'tektɪŋ] ['neɪtɪv] ['ɪndəstriz] ,

and	that	the	whole	scheme	for	protecting	or	not	protecting	native	industries	,
和	那	这	所有的	方案	为了	保护	或者	不是	保护	本国的	行业	,

[ɔ:(r)] [fu:d] ,

or	food	,
或者	食物	,

以及保护或不保护本土产业或食品的整个方案，

[ɔ:(r)] [wɒt] - [nɒt] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [mait] [ɔ:(r)] [mait] [nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

or	what	-	not	,	as	the	Inquiry	might	or	might	not	have	shown	to	be
或者	什么	-	不是	,	作为	这	询问	可能	或者	可能	不是	有	所示	到	是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

或者其他什么，正如调查可能表明或未表明的那样。

[ɔ:(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ɔ:(r)]['aɪðə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɒpt] .

or	unnecessary	,	or	either	,	was	to	be	dropped	.
或者	不必要	,	或者	任何一个	,	曾是	到	是	掉落	.

或者说不必要的，或者两者兼而有之，都应该被删除。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ədˈhiərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ([ɔ:(r)]['fɔ:mə(r)]) [ə'pɪnjən][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl]

Among	the	adherents	of	the	latter	(	or	former	)	opinion	were	several
之中	这	信徒	的	这	后者	(	或者	以前的	)	观点	是	一些

['dʒɜ:rnəlɪst] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

journalists	,	a	bishop	,
记者	,	一个	主教	,

持后一种（或前一种）观点的人中包括几位记者、一位主教，

[fɔ:(r)]['dɪpləmæts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'kɒnəmɪst] .

four	diplomats	,	and	an	economist	.
四	外交官	,	和	一个	经济学家	.

四名外交官和一名经济学家。

[ɔ:l] [daut] [wɜ:(r); wə(r)][set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][θri:] . - [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ɒv; əv]

All	doubts	were	set	at	rest	by	the	arrival	at	3	.	35	or	thereabouts	of
全部	疑虑	是	放	在	休息	经过	这	到达	在	3	.	-	或者	大约	的

[ðə; ði][fɜ:st] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:mɪŋəm] “

the	first	members	of	the	Committee	and	two	members	of	the	Birmingham	”
这	第一的	成员	的	这	委员会	和	二	成员	的	这	伯明翰	”

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

3点35分左右，委员会的第一批成员和伯明翰“团伙”的两名成员到达，打消了所有疑虑。

" [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [wɒz; wəz] [təʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Three	-	quarters	of	an	hour	later	Mr	.	Balfour	was	towed	up	in	his
"	三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	先生	.	贝尔福	曾是	被拖走	向上	在	他的

['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['əʊpənd] .

motor	-	car	,	and	the	Court	opened	.
发动机	-	车	,	和	这	法庭	打开	.

"四十五分钟后，贝尔福先生的汽车被拖了过来，法庭开庭了。"

[ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv]

The	business	before	the	Court	this	morning	was	to	receive	the	testimony	of
这	商业	前	这	法庭	这	早晨	曾是	到	收到	这	见证	的

[sʌm; səm] ['fɪftɪ] - [eɪt] ['wɪtnəsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['ɪndəstrɪz] ,

some	fifty	-	eight	witnesses	on	the	technical	details	of	our	chief	industries	,
一些	五十	-	八	证人	在	这	技术的	细节	的	我们的	首席	行业	,

今天上午法庭审理的案件是听取约58名证人就我国主要产业的技术细节作证。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn]['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] ;

and	to	hear	their	views	on	special	points	;
和	到	听到	他们的	浏览	在	特别的	积分	;

并听取他们对一些具体问题的看法；

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði]['ɪnrəʊdz] [meɪd] [baɪ] ['fɒrən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

especially	on	the	inroads	made	by	foreign	competition	in	matters	of	construction	.
尤其	在	这	入口	制成	经过	外国的	竞赛	在	事情	的	建造	.

尤其是在建筑领域，外国竞争取得了显著进展。

[ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ɑːskt] [ɒv; əv] [weə(r)] " ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪl] " [bɪ'gæn] ,

A	definition	having	been	asked	of	where	"	technical	detail	"	began	,
一个	定义	拥有	到过	问	的	在哪里	"	技术的	细节	"	开始	,

有人问"技术细节"从何开始定义，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	Prime	Minister	refused	to	define	the	matter	,
这	主要的	部长	拒绝	到	定义	这	事情	,

首相拒绝就此事作出定义。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ventʃəd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['kwestʃən] — ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

but	he	ventured	so	far	as	to	ask	a	question	—	whether	there	were
但	他	冒险	所以	远的	作为	到	问	一个	问题	—	无论	那里	是

[nɒt] ['fɒrənəz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]

not	foreigners	in	the	habit	of	substituting	in	small	but	essential	parts	of
不是	外国人	在	这	习惯	的	替换	在	小的	但	基本的	部分	的

[mə'ʃiːnərɪ] ['pætənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

machinery	patterns	to	which	we	,
机械	图案	到	哪个	我们	,

但他竟然大胆地问了一个问题——是否有外国人习惯于用我们所使用的机器部件来替换一些虽小但至关重要的部件?

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)] [reɪs] , [kʊd; kəd][nɒt] [stuːp] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['verɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

being	of	a	superior	race	,	could	not	stoop	without	changing	the	very	conditions
存在	的	一个	优越的	种族	,	可以	不是	哈腰	没有	变化	这	非常	状况

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪ'kɒlədʒɪ] ?

of	our	psychology	?
的	我们的	心理学	?

身为高等种族，怎能在不改变自身心理状态的情况下屈尊俯就呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'pɒn] [ðiːz] [laɪnz] ([sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]) [ðæt] [ðə; ði]

It	was	more	or	less	upon	these	lines	(	said	the	Prime	Minister	)	that	the
它	曾是	更多的	或者	较少的	之上	这些	线条	(	说	这	主要的	部长	)	那	这

['kwestʃənz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['kwestʃənz] — [wɜː(r); wə(r)] ,

questions	—	if	they	could	be	called	questions	—	were	,
问题	—	如果	他们	可以	是	称为	问题	—	是	,

首相说，这些问题——如果可以称之为问题的话——大致就是围绕这些主题展开的。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [prə'siːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
so **to** **speak** **,** **to** **proceed** **;** **and** **he** **hoped** **that** **the** **answers** **they** **should**
所以 到 说话 , 到 继续 ; 和 他 希望 那 这 答案 他们 应该
[rɪ'siːv] ,
receive **,**
收到 ,

可以说，要继续进行下去；他希望他们能得到这样的答复：

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] “ ['ɑːnsəz] ” [ɪn][ɪts][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [sens] ,
using **the** **word** **“** **answers** **”** **in** **its** **most** **general** **sense** **,**
使用 这 单词 “ 答案 ” 在 它是 最多 一般的 感觉 ,

使用“答案”一词的最广义含义，

[wʊd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kən'fɔːm] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][mɔː(r)][ɔː(r)]
would **on** **the** **whole** **conform** **to** **some** **such** **conception** **of** **the** **duties** **more** **or**
会 在 这 所有的 符合 到 一些 这样的 概念 的 这 职责 更多的 或者
[les] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
less **before** **them** **.**
较少的 前 他们 .

总体而言，他们会或多或少地认同自己所承担的职责。

(['plɔːz] .)
(**Applause** **.** **)**
(掌声 .)

（掌声。）

[ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] [ɪ'kɒnəmɪst] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
The **first** **witness** **to** **be** **called** **was** **the** **Times** **economist** **,** **who** **refused** **to**
这 第一的 证人 到 是 称为 曾是 这 《时代周刊》 经济学家 , WHO 拒绝 到
[rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .
reveal **his** **real** **name** **.**
揭示 他的 真实的 姓名 .

第一个被传唤的证人是《泰晤士报》的经济学家，他拒绝透露自己的真实姓名。

['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] , [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['sevrəl] ['eɪliəsɪz] .
Being **threatened** **with** **the** **torture** **,** **he** **confessed** **to** **several** **aliases** **.**
存在 威胁 和 这 酷刑 , 他 坦白 到 一些 别名 .

在酷刑威胁下，他供认了多个化名。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [saɪnd] ['meni] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ɒv; əv] “
He **admitted** **to** **having** **signed** **many** **letters** **before** **this** **above** **the** **pseudonym** **of** **“**
他 承认 到 拥有 签名 许多 信件 前 这 多于 这 笔名 的 “
['vɪˌræks] ,
Verax **,**
维拉克斯 ,

他承认在此之前曾以“Verax”的化名签署过许多信件，

” [ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['leɪtli] , [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] ” [ænd; ənd] “
” **and** **,** **more** **lately** **,** **above** **those** **of** **“** **A** **Conservative** **Working** **-** **Man** **”** **and** **“**
” 和 , 更多的 最近 , 多于 那些 的 “ 一个 保守的 在职的 - 男人 ” 和 “
[ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['lɪbərəl] .
A **Disgusted** **Liberal** **.**
一个 厌恶 自由派 .

”以及最近，“保守的工人”和“厌恶的自由主义者”都比它更受欢迎。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['speʃəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
” **He** **was** **not** **specially** **paid** **for** **these** **articles** **:** **it** **was** **all** **in** **the** **day's**
” 他 曾是 不是 特别 有薪酬的 为了 这些 文章 : 它 曾是 全部 在 这 天
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

“他撰写这些文章并没有获得特别报酬：这都是他日常工作的一部分。”

[krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] : [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ; [hiː; hi]

Cross	-	examined	:	He	admitted	to	having	written	for	the	Daily	Telegraph	;	he
叉	-	检查	:	他	承认	到	拥有	书面	为了	这	日常的	电报	;	他

[wɒz; wəz][nɒt] “ [mɔːd] ” [ɒv; əv] [tʃɪt] - [tʃæt] .

was	not	“	Maude	”	of	Chit	-	Chat	.
曾是	不是	“	莫德	”	的	纸条	-	聊天	.

经盘问：他承认曾为《每日电讯报》撰稿；他不是《闲聊》杂志的“莫德”。

[ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)] ” [ɒv; əv]['paɪəs] ['meməri] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd]

Asked	whether	he	were	the	“	Revenue	Officer	”	of	pious	memory	,	he	denied
问	无论	他	是	这	“	收入	官	”	的	虔诚的	记忆	,	他	否认

[ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] — [ɔː(r)] ,

the	imputation	—	or	,
这	估算	—	或者	,

当被问及他是否是人们记忆中那位著名的“税务官”时，他否认了这一指控——或者说，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] “ [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] ” — [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vaɪələns] .

as	he	called	it	,	the	“	soft	impeachment	”	—	with	the	utmost	violence	.
作为	他	称为	它	,	这	“	柔软的	弹劾	”	—	和	这	极致	暴力	.

正如他所称的“温和弹劾”——却伴随着极大的暴力。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'naɪd] ['eni] [kə'nekʃn] , [də'rekt][ɔː(r)][ˌɪndə'rekt] , [wɪð] [ðə; ði] “ [taɪmz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]

He	also	denied	any	connection	,	direct	or	indirect	,	with	the	“	Times	Encyclopædia
他	还	否认	任何	联系	,	直接的	或者	间接	,	和	这	“	《时代周刊》	百科全书

,

,

,

他还否认与《泰晤士百科全书》有任何直接或间接的联系。

” [ðə; ði] “ [taɪmz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] , ” [ðə; ði] “ ['pɑːrnəl] ['lɛtəz] , ” [ðə; ði] “

”	the	“	Times	System	of	Payment	by	Instalments	,	”	the	“	Parnell	Letters	,	”	the	“
”	这	“	《时代周刊》	系统	的	支付	经过	分期付款	,	”	这	“	帕内尔	信件	,	”	这	“

- ['lɛtəz] ,

Hawkesley	-	Letters	,
	-	信件	,

《泰晤士分期付款制度》、《帕内尔信函》、《霍克斯利信函》

” [ðə; ði] “ ['dʒeɪmsən] [reɪd] , ” [ðə; ði] “ ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

”	the	“	Jameson	Raid	,	”	the	“	Argument	upon	the	Mortality	in	the	Concentration
”	这	“	詹姆森	袭击	,	”	这	“	争论	之上	这	死亡	在	这	专注

[kæmps] ,

Camps	,
营地	,

“詹姆逊突袭”、“关于集中营死亡率的争论”，

” [ðə; ði]['riːs(ə)nt] “ ['rəʊmən] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ” [ðə; ði] [taɪmz] “ [drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm] , ” [ænd; ənd] “

”	the	recent	“	Roman	Correspondence	,	”	the	Times	“	Dramatic	Criticism	,	”	and	“
”	这	最近的	“	罗马	一致	,	”	这	《时代周刊》	“	戏剧性	批评	,	”	和	“

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['friːdəm] [liːg] ,

The	Industrial	Freedom	League	,
这	工业的	自由	联盟	,

近期《罗马通讯》、时代周刊《戏剧评论》和《工业自由联盟》

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [els] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] .

”	and	,	indeed	,	everything	else	connected	with	that	journal	.
”	和	,	的确	,	一切	别的	连接	和	那	杂志	.

以及与该期刊相关的其他一切。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪə(r)][swɔ:(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [hi:t] , [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	witness	here	swore	with	some	heat	,	the	ingenuous	colour	mounting	to	his
这	证人	这里	发誓	和	一些	热	,	这	天真无邪	颜色	安装	到	他的

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

证人怒气冲冲地咒骂着，原本天真的他双颊泛起了红晕。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [deɪt] , [nɔ:(r)] [fɔ:dʒd] [nɔ:(r)]['gɑ:b(ə)ld][ə; eɪ]['letə(r)] ,

that	he	had	never	changed	a	date	,	nor	forged	nor	garbled	a	letter	,
那	他	有	绝不	已更改	一个	日期	,	也不	锻造	也不	混乱	一个	信	,

他从未更改过日期，也从未伪造或篡改过信件。

[nɔ:(r)]['teɪkən] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ʃer] , [nɔ:(r)] [sə'prest] ['evɪdəns] , [nɔ:(r)] [dʌn] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z]

nor	taken	South	African	shares	,	nor	suppressed	evidence	,	nor	done	any	of	these
也不	已采取	南	非洲	分享	,	也不	被抑制	证据	,	也不	完毕	任何	的	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

既没有持有南非股票，也没有隐瞒证据，更没有做过任何此类事情。

['kaʊnsl] (['swɑ:vli]) : [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ([ai] ['ri:əli] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]) ,

Counsel	(	suavely	)	:	My	dear	Mr	.	(	I	really	do	not	know	your	name	)	,
法律顾问	(	温文尔雅	)	:	我的	亲爱的	先生	.	(	我	真的	做	不是	知道	你的	姓名	)	,

律师（语气温和地）：我亲爱的先生（我真的不知道您的名字），

[wen] [hæz; həz][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ][beə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

when	has	there	been	a	bare	suggestion	of	anything	of	the	kind	?
什么时候	有	那里	到过	一个	裸	建议	的	任何事物	的	这	种类	?

何时曾有过任何此类暗示?

['wɪtnəs] (['hɒtli]) : [ai][kʊd; kəd] [si:] ['veri] [wel] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] .

Witness	(	hotly	)	:	I	could	see	very	well	where	your	questions	were	driving	.
证人	(	热	)	:	我	可以	看	非常	出色地	在哪里	你的	问题	是	驾驶	.

证人（激动地）：我完全明白你的问题想表达什么。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

When	this	little	scene	had	come	to	an	end	,
什么时候	这	小的	场景	有	来	到	一个	结尾	,

当这一小段场景结束后，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:(r)tɪd]

the	witness	proceeded	to	give	evidence	that	the	great	mass	of	imported
这	证人	继续	到	给	证据	那	这	伟大的	大量的	的	进口

[ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['dæmnəbl] [kən'træpʃən] ,

manufactured	goods	were	loaded	with	damnable	contraptions	,
制造	商品	是	已加载	和	该死的	装置	,

证人继续作证说，大量进口制成品中装满了该死的装置。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [di'strɔi] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] ,

with	the	undoubted	object	of	destroying	our	own	industry	,
和	这	毫无疑问	目的	的	摧毁	我们的	自己的	行业	,

毫无疑问，其目的是为了摧毁我们自己的产业。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sə'plɑ:nt, -'plænt][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .

and	of	supplanting	them	by	that	of	the	foreigner	.
和	的	取代	他们	经过	那	的	这	外国人	.

并用外国人的政策取代他们。

[hiː; hi][kwəʊtid] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] [treɪd] , [ðə; ði]['tekstaɪl] [treɪd] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)]

He	quoted	statistics	to	show	that	the	iron	trade	,	the	textile	trade	of	Lancashire
他	引	统计数据	到	展示	那	这	铁	贸易	,	这	纺织品	贸易	的	兰开夏郡

,

,

,

他引用统计数据来表明，兰开夏郡的钢铁贸易和纺织贸易.....

[ðə; ði] [pleɪn] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv] [haɪ] ['wɪkəm] , [ðə; ði] [buːt] , [ʃuː] ,

the	plain	chair	and	kitchen	table	trade	of	High	Wycombe	,	the	boot	,	shoe	,
这	清楚的	椅子	和	厨房	桌子	贸易	的	高的	威科姆	,	这	启动	,	鞋	,

海威科姆的普通椅子和餐桌生意，靴子、鞋子，

[ænd; ənd]['slɪpə(r)] [treɪd] , [ðə; ði] [kɔːk] [treɪd] , [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [treɪd] , [ðə; ði] [gluː] [ænd; ənd] [gʌm]

and	slipper	trade	,	the	cork	trade	,	the	shipbuilding	trade	,	the	glue	and	gum
和	拖鞋	贸易	,	这	软木	贸易	,	这	造船	贸易	,	这	胶水	和	胶

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

还有拖鞋贸易、软木贸易、造船贸易、胶水和树胶贸易，

[ðə; ði] ['fɪʃbəʊn] [mə'njʊə(r)] [treɪd] ,

the	fishbone	manure	trade	,
这	鱼骨	肥料	贸易	,

鱼骨粪贸易

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [tʃiːz] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

and	the	manufacture	of	cheese	had	declined	during	the	last	fifteen	years
和	这	生产	的	奶酪	有	拒绝	期间	这	最后的	十五	年

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] .

from	10	to	30	per	cent	.
从	-	到	-	每	中心	.

过去十五年间，奶酪产量下降了 10% 到 30%。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['breɪkdaʊn] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪl]

He	ascribed	this	deplorable	breakdown	partly	to	the	ignorance	of	technical	detail
他	归因于	这	可悲的	分解	部分	到	这	无知	的	技术的	细节

['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

prevalent	among	politicians	,
流行	之中	政治家	,

他将此次令人遗憾的故障部分归咎于政界人士普遍缺乏技术细节知识。

[bʌt; bət][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [kən'traivəns] [wɪtʃ] [geɪv] ['fɒrən] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ] ['spiːʃəs]

but	more	to	the	devilish	contrivances	which	gave	foreign	machinery	a	specious
但	更多的	到	这	恶魔般的	诡计	哪个	给予	外国的	机械	一个	似是而非的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

appearance	of	superiority	to	our	own	.
外貌	的	优势	到	我们的	自己的	.

但更重要的是那些邪恶的诡计，它们使外国机器看起来比我们自己的机器优越。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [treɪdz] [wʊd] [hæv; həv]

He	thought	it	could	be	proved	that	no	one	of	these	trades	would	have
他	想法	它	可以	是	已证实	那	不	一	的	这些	交易	会	有

[dɪ'klaɪnd] [ɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] [hæd; həd][nɒt]['brɪt(ə)n] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊst][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]

declined	or	disappeared	had	not	Britain	suffered	from	this	most	unjust	and
拒绝	或者	消失	有	不是	英国	遭受	从	这	最多	不公正	和

['trɪki] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

tricky	form	of	competition	.
棘手	形式	的	竞赛	.

他认为可以证明，如果不是英国遭受这种最不公正、最狡猾的竞争形式，这些行业都不会衰落或消失。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒnfɪdənt][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

He	was	confident	of	one	thing	—	that	unless	the	greatest	attention	was
他	曾是	自信的	的	一	事物	—	那	除非	这	最	注意力	曾是

['gɪv(ə)n][baɪ][ðəː ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [speɪd] - [wɜːk] ,

given	by	the	Committee	to	what	he	called	“	Spade	-	work	,
给定	经过	这	委员会	到	什么	他	称为	“	铲	-	工作	,

他确信一件事——除非委员会高度重视他所谓的“前期准备工作”，

” [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['empaɪə(r)]

”	uninteresting	but	essential	matters	of	fact	,	it	was	all	up	with	the	Empire
”	无聊	但	基本的	事情	的	事实	,	它	曾是	全部	向上	和	这	帝国

.

:

.

“一些枯燥但至关重要的事实，一切都与帝国有关。”

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ([wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn]) : [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][mɪə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

Mr	.	Balfour	(	with	some	hesitation	)	:	All	this	is	mere	assertion	.
先生	.	贝尔福	(	和	一些	犹豫	)	:	全部	这	是	仅仅	断言	.

贝尔福先生（有些犹豫地）说：这一切都只是断言而已。

['wɪtnəs] (['kɑːmli]) : [ə'pɒn] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['evri] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [biːn] [bɪlt] .

Witness	(	calmly	)	:	Upon	assertion	every	great	religion	has	been	built	.
证人	(	平静地	)	:	之上	断言	每一个	伟大的	宗教	有	到过	建造	.

证人（平静地）：所有伟大的宗教都是在断言的基础上建立起来的。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ([sɪ'ræfɪkəli]) : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] .

Mr	.	Balfour	(	seraphically	)	:	You	are	quite	right	.
先生	.	贝尔福	(	天使般的	)	:	你	是	相当	正确的	.

贝尔福先生（用天使般的语气说）：您说得完全正确。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

I	have	always	maintained	that	the	analytical	function	,	and	even	the
我	有	总是	维持	那	这	分析	功能	,	和	甚至	这

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['pɒstjuleɪtɪd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ——

quasi	-	postulated	phenomena	of	the	senses	——
准	-	假设	现象	的	这	感官	——

我一直认为，分析功能，甚至感官的准假定现象——

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd]

“	I	have	always	maintained
“	我	有	总是	维持

我一直坚持

” [ə; eɪ] [vɔɪs] : [ʃʌt] [ʌp] !

”	A	Voice	:	Shut	up	!
”	一个	嗓音	:	关闭	向上	!

“一个声音：闭嘴！”

[lɔːd] ['lænzdəun] (['smɑːtli]) :

Lord	Lansdowne	(	smartly	)	:
主	兰斯当	(	聪明地	)	:

兰斯当勋爵（机智地）：

[ɪf] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ə'pɪnjən][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]

If	any	further	expressions	of	private	opinion	are	delivered	from	the	well	of
如果	任何	更远	表达式	的	私人的	观点	是	发表	从	这	出色地	的

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

如果法庭内部再有任何私人意见流出，

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ʃæl; ʃəl]['prəʊtest] .

I	,	for	one	,	shall	protest	.
我	,	为了	一	,	将	反对	.

我个人将提出抗议。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ([tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n]) : [ked] !

Mr	.	Chamberlain	(	to	the	unknown	person	)	:	Ked	!
先生	.	管家	(	到	这	未知	人	)	:	凯德	!

张伯伦先生（对不知名的人说）：凯德!

[ðə; ði] [kɔːt] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl] ['fɜːðə(r)] ['wɪtnəsiz] .

The	Court	then	proceeded	to	call	further	witnesses	.
这	法庭	然后	继续	到	称呼	更远	证人	.

随后，法庭继续传唤其他证人。

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , ['dʒentlmən] - [ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] , [diˈpəuz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt]

Mr	.	Henderson	,	Gentleman	-	Agriculturalist	,	deposed	that	it	was	the	habit
先生	.	亨德森	,	绅士	-	农学家	,	被罢免	那	它	曾是	这	习惯

[ɒv; əv] ['fɒrənəz] , ['prɪnsəpli] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['dʌtʃmən] ,

of	foreigners	,	principally	Frenchmen	and	Dutchmen	,
的	外国人	,	主要	法国人	和	荷兰人	,

亨德森先生，一位绅士农学家，作证说这是外国人的习惯，主要是法国人和荷兰人。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['nɔːfək] ['evri] ['sʌmə(r)] [wɪð] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz]

to	arrive	in	his	district	of	Norfolk	every	summer	with	great	masses	of	vegetables
到	到达	在	他的	区	的	诺福克	每一个	夏天	和	伟大的	群众	的	蔬菜

,

,

,

每年夏天，他都会带着大量的蔬菜来到他位于诺福克的家乡。

['prɪnsəpli] ['ʌnjənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

principally	onions	,	which	they	had	grown	at	least	three	weeks	earlier	than	they
主要	洋葱	,	哪个	他们	有	生长	在	至少	三	周	早些时候	比	他们

[kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [biː; bi] [prə'djuːst] .

could	honestly	be	produced	.
可以	诚实地	是	生产	.

主要是洋葱，他们种植的洋葱比正常产量至少提前了三周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] [treɪdz] —

There	was	less	infamy	of	this	kind	in	agriculture	perhaps	than	in	other	trades	—
那里	曾是	较少的	骂名	的	这	种类	在	农业	也许	比	在	其他	交易	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	it	was	there	all	the	same	.
但	它	曾是	那里	全部	这	相同的	.

农业领域这类恶名或许不如其他行业那么广为人知，但它仍然存在。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['menʃ(ə)nd] ['melənz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['ɜːrliz] , [ænd; ənd] [əˈljuːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə]

The	witness	mentioned	melons	and	giant	earlies	,	and	alluded	in	passing	to
这	证人	提及	甜瓜	和	巨大的	早起	,	和	暗示	在	通过	到

['jeləʊ] ['kɪdniz] ,

yellow	kidneys	,
黄色的	肾脏	,

证人提到了甜瓜和巨型早熟蔬菜，并顺带提到了黄腰果。

['mæməθ] , ['riːdɪŋ] [praɪdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .

mammoths	,	Reading	prides	,	and	other	vegetables	,	in	proof	of	his	contention	.
猛犸象	,	阅读	骄傲	,	和	其他	蔬菜	,	在	证明	的	他的	争论	.

为了证明他的说法，他列举了猛犸象、雷丁狮鹫和其他蔬菜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [ˈhesiən] [flai] .

But	the	chief	example	was	Hessian	fly	.
但	这	首席	例子	曾是	黑森	飞	.

但最典型的例子是黑森苍蝇。

[krɒs] - [ɪgˈzæmɪnd] :

Cross	-	examined	:
叉	-	检查	:

交叉询问：

[ˈwɪtnəs] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [məˈʃiːnəri] .

Witness	could	not	see	what	all	this	had	to	do	with	machinery	.
证人	可以	不是	看	什么	全部	这	有	到	做	和	机械	.

目击者看不出这一切与机械有什么关系。

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd][mɪˈsteɪkən][ðə; ði] [deɪ] . . . .

Perhaps	he	had	mistaken	the	day	.	.	.	.
也许	他	有	错误	这	天	.	.	.	.

或许他记错日子了……

[ˈenihaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] .

Anyhow	he	was	a	practical	man	.
无论如何	他	曾是	一个	实际的	男人	.

总之，他是个务实的人。

([hɪə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] [pɔːz] .)

(	Here	followed	a	short	and	awkward	pause	.	)
(	这里	随后	一个	短的	和	尴尬的	暂停	.	)

（随后是一段短暂而尴尬的沉默。）

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ðen] [stʊd] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [fraʊn] .

The	witness	then	stood	down	with	an	inconclusive	frown	.
这	证人	然后	站立	向下	和	一个	结论不明	皱眉	.

证人随后皱着眉头，一脸茫然地停了下来。

[ˈmɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] - , [ˈiːtn] [skweə(r)] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [nəʊl] , ” [ˈbɜːmɪŋəm] ,

Mr	.	Lutworthy	,	of	236	,	Eton	Square	,	and	“	The	Knoll	,	”	Birmingham	,
先生	.	-	,	的	-	,	伊顿公学	正方形	,	和	“	这	小丘	,	”	伯明翰	,

卢特沃西先生，地址为伯明翰伊顿广场236号和“小山丘”公寓。

[diˈpəuz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ˈdʒɜːmən][ˈhɑːdweə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæd; həd]

deposed	that	for	the	last	fifteen	years	German	hardware	of	all	kinds	had
被罢免	那	为了	这	最后的	十五	年	德语	硬件	的	全部	种类	有

[biːn] [flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

been	flung	at	his	head	,
到过	扔	在	他的	头	,

他作证说，过去十五年里，各种各样的德国武器都曾砸向他的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	it	was	not	in	human	nature	to	withstand	it	.
和	那	它	曾是	不是	在	人类	自然	到	经受	它	.

而且，人类的本性不允许人们去抵抗它。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

To	give	an	example	.
到	给	一个	例子	.

举个例子。

[ˈaɪən] [kɪŋ] - [bəʊlts] [wɪð] [flændʒ] [əˈtætʃmənts] [ˈselɪŋ] [ɪn] [ˈnjuːkɑːsl] [æt; ət] 35s .

Iron	king	-	bolts	with	flange	attachments	selling	in	Newcastle	at	35s	.
铁	国王	-	螺栓	和	法兰	附件	销售	在	纽卡斯尔	在	35s	.

纽卡斯尔售价 35 先令的带法兰附件的铁制主螺栓。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][grəʊs][ɪn] - , [baɪ]['dɪskaʊnt] ,
the imperial gross in 1897 , by discount ,
这 帝国 总的 在 - , 经过 折扣 ,

1897 年的帝国总值，经折扣后

[wɜː(r); wə(r)][ɹ'iːbeɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] — ([hɪə(r)][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli]
were rebated on the margin — (here the Duke of Marlborough started violently
是 退款 在 这 利润 — (这里 这 公爵 的 马尔堡 开始 暴力
, [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
, recovered himself ,
, 恢复 他自己 ,

边缘有所回扣——（马尔伯勒公爵突然猛地一怒，但很快镇定下来，

[geɪzd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [nəʊts]) — [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ,
gazed wildly at the witness , and then began taking notes) — on the margin ,
凝视 疯狂地 在 这 证人 , 和 然后 开始 采取 笔记) — 在 这 利润 ,
[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
he repeated ,
他 重复 ,

他疯狂地盯着证人，然后开始做笔记——在空白处，他重复道：

[æt; ət][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə][eit] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
at a cover of 10 to 8 according to the higgling of the market .
在 一个 覆盖 的 - 到 8 根据 到 这 讨价还价 的 这 市场 .

根据市场讨价还价，赔率在 10 比 8 之间。

[ɪn] - [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [fɪfθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hevi]
In 1898 the margin had risen to the minimum fifth , in spite of heavy
在 - 这 利润 有 升起 到 这 最低限度 第五 , 在 尽管如此 的 重的
['baɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] .
buying from Russia .
购买 从 俄罗斯 .

1898 年，尽管俄罗斯大量购入，但利润率仍上升至最低的五分之一。

[ɪn] - ——
In 1899 ——
在 - ——

1899年——

[lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] : [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ?
Lord Halsbury : Was not that before the little trouble in South Africa ?
主 哈尔斯伯里 : 曾是 不是 那 前 这 小的 麻烦 在 南 非洲 ?

哈尔斯伯里勋爵：那不是在南非发生小动乱之前的事吗?

['mɪstə(r)] . - : [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Mr . Lutworthy : Yes , my lord , but it was late in the year .
先生 . - : 是的 , 我的 主 , 但 它 曾是 晚的 在 这 年 .

卢特沃西先生：是的，大人，但当时已经是年底了。

[tə'wɔːdz] [sep'tembə(r)] ['fjuːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][kwəʊtɪd][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] “ [tʃɑːlz] ['henri]
Towards September futures were quoted at less than the old “ Charles Henry
向 九月 期货 是 引 在 较少的 比 这 老的 “ 查尔斯 亨利
[ə'griːmənt] ” [reɪt] — [ɪk'sklu:dɪŋ] [freit] .
Agreement ” rate — excluding freights .
协议 ” 速度 — 不包括 货运 .

9 月份期货报价低于旧的“查尔斯·亨利协议”价格（不含运费）。

[ɪn] - ——
In 1900 ——
在 - ——

1900年——

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ['bælfuə] (['æŋkʃəsli]) : [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] ?

Mr	.	Gerald	Balfour	(	anxiously	)	:	Would	you	mind	repeating	that	last	sentence	?
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	(	焦虑地	)	:	会	你	头脑	重复	那	最后的	句子	?

杰拉尔德·贝尔福先生（焦急地）：您能再说一遍最后一句话吗?

['mɪstə(r)] . - (['plezntli]) : [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

Mr	.	Lutworthy	(	pleasantly	)	:	Let	me	make	it	perfectly	clear	.
先生	.	-	(	愉快	)	:	让	我	制作	它	完美	清除	.

卢特沃西先生（和蔼地）：让我把话说清楚。

([ðə; ði] [həʊl] [kə'mɪti] [hɪə(r)] [lent] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .)

(	The	whole	Committee	here	leant	forward	with	the	utmost	attention	.	)
(	这	所有的	委员会	这里	倾斜	向前	和	这	极致	注意力	.	)

（委员会全体成员都全神贯注地向前倾身。）

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðɪs] (['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [swɔːn]) [tuː; tə]

Let	us	suppose	this	(	taking	up	the	Book	on	which	he	had	been	sworn	)	to
让	我们	认为	这	(	采取	向上	这	书	在	哪个	他	有	到过	宣誓	)	到

[biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] - [bəʊlt] .

be	a	king	-	bolt	.
是	一个	国王	-	螺栓	.

让我们假设这（拿起他宣誓时所依据的书）是一道王栓。

[iːtʃ] [kɪŋ] - [bəʊlt][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][flændʒ] [ə'tætʃmənt] ,

Each	king	-	bolt	has	at	the	centre	what	is	known	as	a	flange	attachment	,
每个	国王	-	螺栓	有	在	这	中心	什么	是	已知	作为	一个	法兰	依恋	,

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ðɪs] .

as	might	be	this	.
作为	可能	是	这	.

每个主螺栓的中心都有一个称为法兰连接件的部件，就像这样。

([ðə; ði] ['wɪtnəs] [ðen] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

(	The	witness	then	constructed	a	complicated	thing	out	of	a	piece	of	paper
(	这	证人	然后	建造	一个	复杂的	事物	出去	的	一个	片	的	纸

['laɪɪŋ] [nɪə(r)] ,

lying	near	,
说谎	靠近	,

（证人随后用附近一张纸拼凑出一个复杂的东西，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊk] .)

and	stuck	it	all	round	the	Book	.	)
和	卡住	它	全部	圆形的	这	书	.	)

然后把它们贴满了整本书。）

[naʊ] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði][flændʒ] [ə'tætʃmənt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃəbl] [ænd; ənd]

Now	,	to	attach	the	flange	attachment	so	as	to	be	attachable	and
现在	,	到	附	这	法兰	依恋	所以	作为	到	是	可拆卸	和

[dɪ'tætʃəbl] ,

detachable	,
可拆卸	,

现在，为了安装法兰连接件，使其可以安装和拆卸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] — ([hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['æŋkʃəsli]) —

it	is	necessary	to	—	(	here	the	witness	looked	all	round	the	table	anxiously	)	—
它	是	必要的	到	—	(	这里	这	证人	看起来	全部	圆形的	这	桌子	焦虑地	)	—

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

有必要——（证人焦急地环顾四周）——哦!

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ðeə(r)] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də] !
There ; **that** **will** **do** **!**
那里 ; 那 将要 做 !

好了，这样就可以了!

— (['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pens(ə)l]) — [tuː; tə] [ə'fɪks] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['bevl] [ə; eɪ] [kætʃ] ,
— (picking up a pencil) — to affix either to it or to its bevel a catch ,
— (挑选 向上 一个 铅笔) — 到 词缀 任何一个 到 它 或者 到 它是 斜角 一个 抓住 ,

（拿起一支铅笔）——在铅笔上或铅笔的斜面上装上一个卡扣，

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ðɪs] ['pens(ə)l] , [səʊ] .
as might be this pencil , so .
作为 可能 是 这 铅笔 , 所以 .

就像这支铅笔一样。

([ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] .)
(The witness here suited the action to the word .)
(这 证人 这里 适合 这 行动 到 这 单词 .)

（这里的证人言行一致。）

[naʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ðeɪ] [drɒp] [ðə; ði]
Now , the Germans , instead of that , which is the right way , they drop the
现在 , 这 德国人 , 反而 的 那 , 哪个 是 这 正确的 方式 , 他们 降低 这
['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,

现在，德国人并没有这样做（这才是正确的做法），而是放弃了计数。

[lɪft] [ðə; ði] [meɪn] - [rætʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [hed] - [gɪə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [piːs] .
lift the main - ratch , and so get all the head - gear into one piece .
举起 这 主要的 - 棘轮 , 和 所以 得到 全部 这 头 - 齿轮 进入 一 片 .

抬起主棘轮，将所有头部部件组装成一个整体。

([hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [set] , ['æŋgri] [feɪs] ;
(Here the witness paused with a set , angry face ;
(这里 这 证人 暂停 和 一个 放 , 生气的 脸 ;

（证人说到这里停顿了一下，脸上带着严肃、愤怒的表情；

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [kraɪd] “ [ʃeɪm] !
several people in the well of the Court cried “ Shame !
一些 人们 在 这 出色地 的 这 法庭 哭 “ 耻辱 !

法庭内有几个人喊道：“耻辱！”

” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] [hænd] ['trembld] .
” and Mr . Balfour's hand trembled .
” 和 先生 . 贝尔福的 手 颤抖 .

“贝尔福先生的手颤抖了一下。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs]) :
Then Mr . Lutworthy added in a shaking voice) :
然后 先生 . - 额外 在 一个 摇晃 嗓音) :

然后，卢特沃西先生颤抖着声音补充道：

[wʌn] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] .
One can do nothing against that kind of hitting below the belt .
一 能 做 没有什么 反对 那 种类 的 击中 以下 这 腰带 .

面对这种卑鄙的攻击，你无能为力。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['laɪɪŋ] [daʊn] !

Mr	.	Chamberlain	:	And	you	took	that	lying	down	!
先生	.	管家	:	和	你	采取	那	说谎	向下	!

张伯伦先生：而你却默默承受了这一切！

['mɪstə(r)] . - ([dɪ'speərɪŋli]) : [ai][hæd; həd][tuː; tə] .

Mr	.	Lutworthy	(	despairingly	)	:	I	had	to	.
先生	.	-	(	绝望地	)	:	我	有	到	.

卢特沃西先生（绝望地）：我不得不这么做。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[ɪf] [ðə; ði] ['bevl] [hæd; həd] [biːn] [g'ælvən,aɪzd][ɔː(r)]['pleɪtɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['triːtɪd] [wɪð] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði]

If	the	bevel	had	been	galvanised	or	plated	,	or	even	treated	with	mercury	in	the
如果	这	斜角	有	到过	镀锌	或者	镀	,	或者	甚至	治疗	和	汞	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

original	patent	,
原来的	专利	,

如果原专利中斜面经过镀锌、电镀，甚至用汞处理过，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kætʃ] [maɪ'self] .

I	might	have	shifted	the	catch	myself	.
我	可能	有	转移	这	抓住	我	.

我可能自己挪动了鱼钩。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — (['fɪəsli]) — [əʊ] !

But	as	it	was	—	(	fiercely	)	—	Oh	!
但	作为	它	曾是	—	(	激烈地	)	—	哦	!

但事实是——（激烈地）——哦!

[haʊ] [ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] !

how	I	have	struggled	!
如何	我	有	挣扎	!

我经历了多少苦难啊!

[lɔːd] ['lænzdəun] ([ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs]) : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] !

Lord	Lansdowne	(	in	a	deep	voice	)	:	It	is	not	for	long	!
主	兰斯当	(	在	一个	深的	嗓音	)	:	它	是	不是	为了	长的	!

兰斯当勋爵（低沉地）：不会持续太久!

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪə(r)] [stʊd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊd] [hed] .

The	witness	here	stood	down	with	a	bowed	head	.
这	证人	这里	站立	向下	和	一个	鞠躬	头	.

证人低着头站了起来。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] (['brɪskli]) : [nekst] !

Mr	.	Chamberlain	(	briskly	)	:	Next	!
先生	.	管家	(	轻快地	)	:	下一个	!

张伯伦先生（干脆利落地）：下一个!

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['kæsəlˌgeɪt] , [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] , [di'pəuz] [ðæt] :

Sir	Charles	Castlegate	,	introduced	between	two	policemen	,	deposed	that	:
先生	查尔斯	城堡门	,	介绍	之间	二	警察	,	被罢免	那	:

查尔斯·卡斯尔盖特爵士在两名警察的陪同下作证说：

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['ɪʃuː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk]
As **the** **results** **of** **his** **bankruptcy** **were** **still** **at** **issue** **,** **he** **must** **speak**
作为 这 结果 的 他的 破产 是 仍然 在 问题 , 他 必须 说话
['gɑːdɪdli] .
guardedly **.**
谨慎地 .

由于他的破产结果尚未最终确定，他必须谨慎发言。

“ [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] .
“ **Between** **two** **policemen** **.**
“ 之间 二 警察 .

“在两名警察之间。”

” [lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) : [wiː; wi][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] . . .
” Lord Halsbury (sympathetically) : We quite understand , Sir Charles . . .
” 主 哈尔斯伯里 (同情地) : 我们 相当 理解 , 先生 查尔斯 . . .

哈尔斯伯里勋爵（同情地）：“我们完全理解，查尔斯爵士……”

[preɪ] [kən'tɪnjuː] .
pray **continue** **.**
祈祷 继续 .

继续祈祷。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] (['hʌrɪdli]) : [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] - [prə'məʊtə(r)]
Sir Charles (hurriedly) : I have been concerned , as a company - promoter
先生 查尔斯 (匆匆) : 我 有 到过 担心的 , 作为 一个 公司 - 启动子
[ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːltən] [klʌb] ,
and member of the Carlton Club ,
和 成员 的 这 卡尔顿 俱乐部 ,

查尔斯爵士（急忙说道）：作为公司发起人和卡尔顿俱乐部的成员，我一直很关心此事。

[wɪð] [dˈʒaɪrəskəʊps] , ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] [mə'ʃiːnz] , [ˌætməs'ferɪk] ['dʌb(ə)l] - [gɪə(r)] [breɪks] ,
with gyroscopes , penny - in - the - slot machines , atmospheric double - gear brakes ,
和 陀螺仪 , 一分钱 - 在 - 这 - 投币口 机器 , 大气 双倍的 - 齿轮 刹车 ,
[mæn] - ['lɪftɪŋ] [kaɪts] , [klentʃt] ['kæriɪŋ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .
man - lifting kites , clenched carrying chains , and many other labour - saving devices .
男人 - 举重 风筝 , 紧握 携带 链条 , 和 许多 其他 劳动 - 保存 设备 .

配备了陀螺仪、投币式老虎机、大气双齿轮制动器、载人风筝、夹紧式运输链以及许多其他省力装置。

[aɪ] [wɪl] [diːl] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['məʊtə(r)] - [ʃiːf] - ['baɪndə(r)] .
I will deal first with the auto - motor - sheaf - binder .
我 将要 交易 第一的 和 这 汽车 - 发动机 - 捆 - 活页夹 .

我将首先处理自动捆扎机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ɔːl] ['brɪtɪʃ] .
It was originally all British .
它 曾是 起初 全部 英国 .

它最初全部是英国的。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ['hændɪd][ə; eɪ][nəʊt] [mɑːkt] “ ['ɜːdʒənt] ” [tuː; tə][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
(At this point Mr . Balfour handed a note marked “ Urgent ” to a messenger
(在 这 观点 先生 . 贝尔福 递交 一个 笔记 标记 “ 紧迫的 ” 到 一个 信使
,
,
,

（此时，贝尔福先生递给信使一张标有"紧急"字样的纸条，

[huː] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .)
who rushed from the room .)
WHO 匆忙 从 这 房间 .)

（他冲出了房间。）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ɔːl] [ˈbrɪtɪʃ] .
It **was** **originally** **all** **British** **.**
它 曾是 起初 全部 英国 .

它最初全部是英国的。

[naʊ] , [wɒt] [ˈhæpənd] ?
Now **,** **what** **happened** **?**
现在 , 什么 发生 ?

现在，发生了什么?

[ai] [wɪl] [meɪk] [maɪˈself][klɪə(r)] .
I **will** **make** **myself** **clear** **.**
我 将要 制作 我 清除 .

我会把话说清楚。

[ɪn] [ˈevri] [ʃiːf] - [ˈbaɪndɪŋ] [məˈʃiːn] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] “ [ˈbaɪndə(r)] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]
In **every** **sheaf** **-** **binding** **machine** **the** **essential** **parts** **are** **a** **“** **binder** **”** **and** **a**
在 每一个 捆 - 结合 机器 这 基本的 部分 是 一个 “ 活页夹 ” 和 一个
“ [klʌtʃ] .
“ **clutch** **.**
“ 离合器 .

每台捆扎机的基本部件都是“装订器”和“离合器”。

” [naʊ] ,
” **Now** **,**
” 现在 ,

“现在，

[ðə; ði][ˈbaɪndə(r)][ɪz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . . . ([hɪə(r)][sʌm; səm][ˈklæmə(r)] [siːmd] [tuː; tə][raɪz]
the **binder** **is** **familiar** **to** **you** **all** **.** **.** **.** **(** **Here** **some** **clamour** **seemed** **to** **rise**
这 活页夹 是 熟悉的 到 你 全部 . . . (这里 一些 叫嚣 似乎 到 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt])
from **the** **street** **)**
从 这 街道)

这个活页夹你们应该都很熟悉……（这时街上传来一阵喧闹声）

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] .
the **clutch** **is** **more** **complicated** **.**
这 离合器 是 更多的 复杂的 .

离合器结构更复杂。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .
You **must** **consider** **these** **in** **the** **clutch** **.**
你 必须 考虑 这些 在 这 离合器 .

关键时刻你必须考虑到这些因素。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] - [nʌt][ɔː(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]) [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Either **the** **pick** **and** **the** **main** **-** **nut** **or** **(** **which** **is** **much** **the** **same** **)** **the** **spring** **,**
任何一个 这 挑选 和 这 主要的 - 坚果 或者 (哪个 是 很多 这 相同的) 这 春天 ,

要么是拨片和主螺母，要么（两者作用相近）是弹簧，

[ðə; ði][ɔɪl] - [pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈdægə(r)] .
the **oil** **-** **pan** **,** **and** **the** **“** **dagger** **.**
这 油 - 平底锅 , 和 这 “ 匕首 .

油底壳和“匕首”。

” [ai] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] . . . .
” **I** **will** **draw** **a** **rough** **sketch** **.** **.** **.** **.**
” 我 将要 画 一个 粗糙的 草图 . . . .

我会画个草图……

([æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ɒv; əv] “ ['faɪə(r)] ！ ” [wɒz; wəz]

(	As	the	prisoner	leant	over	the	paper	a	loud	cry	of	“	Fire	！	”	was
(	作为	这	囚犯	倾斜	超过	这	纸	一个	大声	哭	的	“	火	！	”	曾是

[reɪzd] [wɪ'ðaʊt] ,

raised	without	,
提高	没有	,

（当囚犯俯身查看文件时，外面传来一声响亮的“着火了！”的喊声，

['sevrəl] ['faɪə(r)]['endʒɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [belz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] ['waɪthɔ:l] .

several	fire	engines	were	heard	ringing	their	bells	and	shouting	down	Whitehall	.
一些	火	发动机	是	听到	铃声	他们的	铃铛	和	喊叫	向下	白厅	.

可以听到几辆消防车在白厅方向鸣笛和喊叫。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ɪntʃ] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]

Immediately	afterwards	a	four	-	inch	stream	of	water	burst	into	the	room	and
立即地	然后	一个	四	-	英寸	溪流	的	水	爆裂	进入	这	房间	和

[pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:t] .

played	upon	the	Court	.
玩	之上	这	法庭	.

随后，一道四英寸高的水流冲进房间，拍打在球场上。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rəʊz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑ:m] ,

The	Committee	rose	in	the	utmost	trepidation	and	alarm	,
这	委员会	玫瑰	在	这	极致	忐忑不安	和	警报	,

委员会全体成员起身，心中充满恐惧和惊恐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [pɔ:] [daʊn] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['steəkeɪs] .

and	the	whole	Court	poured	down	the	historic	staircase	.
和	这	所有的	法庭	倾倒	向下	这	历史性	楼梯	.

整个法庭的人都涌下了那条历史悠久的楼梯。

['sevrəl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] , [wʌn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] ,

Several	young	gentlemen	were	crushed	,	one	beyond	recovery	,
一些	年轻的	先生们	是	碎	,	一	超过	恢复	,

数名年轻男子被压伤，其中一人伤势过重，无法挽回。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ['trædʒədi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv]

and	a	grave	tragedy	was	only	averted	by	the	presence	of	mind	of
和	一个	严重	悲剧	曾是	仅有的	避免了	经过	这	在场	的	头脑	的

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,

Mr	.	Balfour	and	Mr	.	Chamberlain	,
先生	.	贝尔福	和	先生	.	管家	,

多亏贝尔福先生和张伯伦先生的机智，一场严重的悲剧才得以避免。

[hu:] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['dɪgnəti][ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['entri] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]

who	escaped	with	dignity	and	composure	by	another	entry	,	and	so	relieved	the
WHO	逃脱	和	尊严	和	镇定	经过	其他	入口	,	和	所以	松了口气	这

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

他通过另一次入境，体面而沉着地逃脱，从而缓解了压力。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪəd] , ['həʊlli] [lɒst] ,

Nevertheless	,	the	fruits	of	the	day	were	,	it	is	feared	,	wholly	lost	,
尽管如此	,	这	水果	的	这	天	是	,	它	是	害怕	,	完全	丢失的	,

然而，恐怕当天的成果都付诸东流了。

[ænd; ənd][nəʊ] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .)

and	no	conclusion	was	arrived	at	.	)
和	不	结论	曾是	到达的	在	.	)

因此，没有得出任何结论。）

['dʌmpɪŋ] .
DUMPING .
倾销 .

倾倒。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['membəz] ,
At the fourth meeting of the Cabinet Committee , appointed by its own members ,
在 这 第四 会议 的 这 内阁 委员会 , 任命 经过 它是自己的 成员 ,

在由其成员任命的内阁委员会第四次会议上，

[wɪð] [raɪt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpʃ(ə)n] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] ['aʊə(r)]['fɪsk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] —
with right of co - option , to discover by what means our Fiscal Relations —
和 正确的 的 合作 - 选项 , 到 发现 经过 什么 方法 我们的 财 关系 —
['suːtəb(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] ,
suitable , no doubt ,
合适的 , 不 怀疑 ,

凭借兼并权，查明我们的财政关系——无疑是合适的。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] — [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['kləuzə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
for an earlier age — might be brought into closer relation , or relations ,
为了 一个 早些时候 年龄 — 可能 是 带来 进入 更近 关系 , 或者 关系 ,
[wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] , & [siː] . , & [siː] . . . .
with the modern , & c . , & c . . . .
和 这 现代的 , & c . , & c . . . .

更早的时代——或许可以与现代建立更紧密的联系，等等……

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ə'raɪvd] [məʊst] ['pʌŋktʃuəli] ,
All the members arrived most punctually ,
全部 这 成员 到达的 最多 准时 ,

所有成员都准时到达。

['sevrəl] [pɪəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz]
several peers waiting outside in the rain for some moments before the doors
一些 同龄人 等待 外部 在 这 雨 为了 一些 时刻 前 这 门
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

门打开前，几个同学在外面雨中等了一会儿。

(['pærəgrɑːf] .)
(Paragraph .)
(段落 .)

（段落。）

[wen] [ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , ['saɪləns][wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['herəld]
When the Bench was seated , silence was imposed by the voice of a herald
什么时候 这 长椅 曾是 坐着 , 沉默 曾是 强加 经过 这 嗓音 的 一个 先驱
,
,
,

法官席落座后，传令官的声音示意全体肃静。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [rəʊz] :
and Mr . Chamberlain rose :
和 先生 . 管家 玫瑰 :

张伯伦先生站了起来：

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
He assured the Court he would detain them but a few moments .
他 保证 这 法庭 他 会 扣留 他们 但 一个 很少 时刻 .

他向法庭保证，只会拘留他们片刻。

[lɔːd] ['baɪrən][hæd; həd] ['wɪtɪli] [sed] [ðæt] [stɪl] ['wɔːtəz] [ræn] [diːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Lord	**Byron**	**had**	**wittily**	**said**	**that**	**still**	**waters**	**ran**	**deep**	**,**	**and**	**he**	**,**	**for**	**his**
主	拜伦	有	机智地	说	那	仍然	水	跑	深的	,	和	他	,	为了	他的

[pɑːt] ,

part	**,**
部分	,

拜伦勋爵曾妙语连珠地说，静水流深，而他本人，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [spent] [ɪn] [kləʊz] , [hɑːd] - ['hedɪd] ['bɑːgənɪŋ] , [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðiː]

after	**a**	**long**	**life**	**spent**	**in**	**close**	**,**	**hard**	**-**	**headed**	**bargaining**	**,**	**had**	**noticed**	**that**	**the**
后	一个	长的	生活	花费	在	关闭	,	难的	-	标题	讨价还价	,	有	注意到	那	这

[les] [ə; eɪ][mæn] [sed] ,

less	**a**	**man**	**said**	**,**
较少的	一个	男人	说	,

在经历了漫长而艰苦的谈判生涯后，他注意到，一个人说话越少，

[ðə; ðiː][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

the	**more**	**he**	**was**	**worth**	**.**
这	更多的	他	曾是	值得	.

他的价值就越高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] .

It	**was**	**a**	**rule**	**he**	**himself**	**had**	**always**	**observed**	**.**
它	曾是	一个	规则	他	他自己	有	总是	观察到	.

这是他自己一直遵守的一条规则。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [ðə; ðiː]['saɪlənt][mæn] , [huː] ['nevə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət][dɪd] ,

In	**his**	**conception**	**of**	**Empire**	**,**	**the**	**silent**	**man**	**,**	**who**	**never**	**spoke**	**,**	**but**	**did**	**,**
在	他的	概念	的	帝国	,	这	沉默的	男人	,	WHO	绝不	辐	,	但	做过	,

在他构想的帝国中，那个沉默寡言、从不说话，却又有所作为的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː][skaɪ] .

should	**rule**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**sky**	**.**
应该	规则	直到	他	达到	这	天空	.

他应该统治到升天为止。

([hɪə(r)] [lɔːd] ['lænzdəun] [bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] ['əʊpənli] ['pʊld] [aʊt]

(	**Here**	**Lord**	**Lansdowne**	**began**	**muttering**	**to**	**himself**	**,**	**Lord**	**Halsbury**	**openly**	**pulled**	**out**
(	这里	主	兰斯当	开始	喃喃自语	到	他自己	,	主	哈尔斯伯里	公然	拉	出去

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

his	**watch**	**,**
他的	手表	,

（这时兰斯当勋爵开始喃喃自语，哈尔斯伯里勋爵则公然掏出了他的怀表，）

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [djuːk] [ɒv; əv]

Mr	**.**	**Balfour**	**shut**	**his**	**eyes**	**and**	**crossed**	**his**	**legs**	**,**	**and**	**the**	**Duke**	**of**
先生	.	贝尔福	关闭	他的	眼睛	和	交叉	他的	腿	,	和	这	公爵	的

['mɔːlbərə] [sed] “ [hɪə(r)] ,

Marlborough	**said**	**“**	**Hear**	**,**
马尔堡	说	“	听到	,

贝尔福先生闭上眼睛，翘起二郎腿，马尔伯勒公爵说道：“听着，

[hɪə(r)] !

hear	**!**
听到	!

听到！

” [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .)

”	**in**	**a**	**subdued**	**voice**	**.**	**)**
”	在	一个	低沉的	嗓音	.	)

（低声说道。）

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] ['kɜːtəsi] [wɪð] ['fɜːmnəs] ,

Mr	.	Chamberlain	,	continuing	in	a	manner	which	combined	courtesy	with	firmness	,
先生	.	管家	,	继续	在	一个	方式	哪个	合并	礼貌	和	硬度	,

张伯伦先生继续以既礼貌又坚定的方式说道：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒestʃə(r)] ,

and	which	was	emphasised	by	his	favourite	gesture	,
和	哪个	曾是	强调	经过	他的	最喜欢的	手势	,

而他最喜欢的手势更突显了这一点。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

said	that	he	felt	it	his	duty	to	mention	two	painful	incidents	.
说	那	他	毛毡	它	他的	责任	到	提到	二	痛苦	事件	.

他说他觉得有义务提及两件令他痛苦的事情。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ]

One	was	the	premature	announcement	in	the	Daily	Mail	that	he	was	backing
一	曾是	这	过早	公告	在	这	日常的	邮件	那	他	曾是	后盾

[daʊn] .

down	.
向下	.

其中之一是他在《每日邮报》上过早地宣布他将退缩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bækɪŋ] [daʊn] [tɪl] [nekst] ['februəri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

He	had	no	intention	of	backing	down	till	next	February	,	and	there	was
他	有	不	意图	的	后盾	向下	直到	下一个	二月	,	和	那里	曾是

[æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðæt] .

an	end	of	that	.
一个	结尾	的	那	.

他原本打算坚持到明年二月才肯让步，事情到此为止。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ʌp] [lɑːst] [wiːks] ['sɪtɪŋ] .

The	second	was	the	misadventure	which	had	broken	up	last	week's	sitting	.
这	第二	曾是	这	不幸遭遇	哪个	有	破碎的	向上	最后的	本周	坐着	.

第二件小事是上周导致会议中断的那起意外事件。

[hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

He	alluded	to	the	false	alarm	of	fire	,
他	暗示	到	这	错误的	警报	的	火	,

他暗示这是一起虚假的火警警报。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	especially	to	the	pouring	of	a	four	-	inch	stream	of	water	into	a
和	尤其	到	这	浇注	的	一个	四	-	英寸	溪流	的	水	进入	一个

['bɪldɪŋ] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['priːdəsesə(r)] ,

building	sacred	to	his	own	immortal	predecessor	,
建筑	神圣	到	他的	自己的	不朽	前任	,

尤其是将四英寸深的水流倾泻到一座供奉他自己不朽的前辈的圣殿中，

['mɪstə(r)] . [pɪt] ,

Mr	.	Pitt	,
先生	.	匹兹堡	,

皮特先生，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃætəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] — [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

the	father	of	Lord	Chatham	and	the	Saviour	of	Europe	—	the	man	to
这	父亲	的	主	查塔姆	和	这	救主	的	欧洲	—	这	男人	到

[huːm] [wiː; wi] [əʊd] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

whom	we	owed	Gibraltar	,
谁	我们	欠款	直布罗陀	,

查塔姆勋爵之父，欧洲的救星——正是他让我们拥有了直布罗陀。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	all	that	Gibraltar	stood	for	.
和	全部	那	直布罗陀	站立	为了	.

以及直布罗陀所代表的一切。

“ ['kɜ:təsi] [ænd; ənd] ['fɜ:mnəs]

“	Courtesy	and	firmness
“	礼貌	和	硬度

“礼貌与坚定”

” [hu:'evə(r)] [geɪv] [ðæt] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['brɪtn] .

”	Whoever	gave	that	false	alarm	was	unworthy	of	the	name	of	Briton	.
”	谁	给予	那	错误的	警报	曾是	不配	的	这	姓名	的	英国人	.

“发出虚假警报的人不配被称为英国人。”

[ə; eɪ] [prəʊ] - [bɔ:(r)] ['nju:zpeɪpə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ]

A	pro	-	Boer	newspaper	had	gone	so	far	as	to	ascribe	it	to	a
一个	专业	-	布尔人	报纸	有	已消失	所以	远的	作为	到	归咎于	它	到	一个

[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒli:gz] .

conspiracy	against	him	among	his	own	colleagues	.
阴谋	反对	他	之中	他的	自己的	同事	.

一家亲布尔人的报纸甚至将此事归咎于他自己的同事们对他的阴谋。

([hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['nɜ:vəs] ['lɑ:ftə(r)] .)

(	Here	Mr	.	Chamberlain	looked	round	,	and	was	met	by	nervous	laughter	.	)
(	这里	先生	.	管家	看起来	圆形的	,	和	曾是	遇见	经过	紧张的	笑声	.	)

（这时，张伯伦先生环顾四周，只见一阵尴尬的笑声。）

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [els] [ðæt] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [sed] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] .

It	was	like	a	great	deal	else	that	such	people	said	;	it	was	a	lie	.
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	交易	别的	那	这样的	人们	说	;	它	曾是	一个	说谎	.

就像这类人说的很多其他话一样，那也是谎言。

[hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

He	had	now	passed	several	years	in	close	intimacy	with	them	all	,
他	有	现在	通过了	一些	年	在	关闭	亲密关系	和	他们	全部	,

他与他们所有人已经保持了数年的亲密关系。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [set] [ɒv; əv] [men]

and	he	could	only	say	that	a	more	honourable	and	courteous	set	of	men
和	他	可以	仅有的	说	那	一个	更多的	光荣的	和	有礼貌	放	的	男人

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [delt] [wɪð] .

he	had	never	dealt	with	.
他	有	绝不	已处理	和	.

他只能说，他从未遇到过比他们更正直、更有礼貌的一群人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .

He	was	sure	they	would	reciprocate	the	feeling	.
他	曾是	当然	他们	会	往复	这	感觉	.

他确信他们会有同样的感觉。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [seɪ] [ðɪs] : ['ɑ:ftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	could	safely	say	this	:	After	visiting	in	all	its	extent	the	majesty	of	the
他	可以	安全	说	这	:	后	访问	在	全部	它是	程度	这	威严	的	这

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

他可以肯定地说：在领略了帝国的全部辉煌之后，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	returning	to	England	,
和	返回	到	英格兰	,

然后返回英国，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ə'skraɪb] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl]

he	could	only	ascribe	what	had	been	done	in	his	absence	to	the	loyal
他	可以	仅有的	归咎于	什么	有	到过	完毕	在	他的	缺席	到	这	忠诚

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm] .

support	of	the	men	around	him	.
支持	的	这	男人	大约	他	.

他只能将他不在期间所发生的事情归功于身边人的忠诚支持。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [hɪə(r)][sæt] [daʊn] .

Mr	.	Chamberlain	here	sat	down	.
先生	.	管家	这里	卫星	向下	.

张伯伦先生坐了下来。

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

He	rose	again	,	however	,	in	a	moment	,	with	the	words	,
他	玫瑰	再次	,	然而	,	在	一个	片刻	,	和	这	字	,

然而，他随即又站了起来，说道：

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	I	shall	detain	you	but	a	very	few	minutes	,
“	我	将	扣留	你	但	一个	非常	很少	分钟	,

“我只会耽搁你们几分钟时间，

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [kləʊzd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [spiːtʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ]

”	and	some	time	after	closed	an	interesting	and	fruitful	speech	by	saying
”	和	一些	时间	后	关闭	一个	有趣的	和	卓有成效	演讲	经过	说

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] “ ['dʌmpɪŋ] ” [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] ,

that	the	practice	of	“	Dumping	”	was	universally	admitted	,
那	这	实践	的	“	倾销	”	曾是	普遍地	承认	,

随后，他发表了一篇精彩而富有成效的演讲，最后总结道，“倾销”的做法已被普遍认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['hɪərɪŋ]

and	that	the	business	before	the	Court	that	day	would	consist	in	hearing
和	那	这	商业	前	这	法庭	那	天	会	由	在	听力

[frɒm; frəm] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prəʊses] [tʊk] [ɪn] ['veəriəs] ['ɪndəstriz] .

from	witnesses	the	form	which	the	process	took	in	various	industries	.
从	证人	这	形式	哪个	这	过程	采取	在	各种各样的	行业	.

当日法庭审理的案件将包括听取证人证词，了解该流程在各个行业中的具体形式。

[ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wɒz; wəz] —

The	first	witness	to	be	called	was	—
这	第一的	证人	到	是	称为	曾是	—

第一个被传唤的证人是——

['mɪstə(r)] . ['henri] ['sɔːltə(r)] , ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . - [ænd; ənd] ['ʃyːlɐ] .

Mr	.	Henry	Salter	,	manager	of	Messrs	.	Garrant	and	Schüler	.
先生	.	亨利	萨尔特	,	经理	的	先生们	.	-	和	学生	.

亨利·萨尔特先生，加兰特和舒勒公司的经理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [kɪŋz] ['evɪdəns] .

He	was	willing	to	turn	King's	Evidence	.
他	曾是	愿意的	到	转动	国王学院	证据	.

他愿意出卖国王。

(['məːməz] .)

(	Murmurs	.	)
(	低语	.	)

（低语声。）

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] : [ai][həʊp][ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [wɪð] [rɪ'spekt] .

Mr	.	Chamberlain	:	I	hope	the	witness	will	be	heard	with	respect	.
先生	.	管家	:	我	希望	这	证人	将要	是	听到	和	尊重	.

张伯伦先生：我希望证人能得到尊重。

[hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz]['djuːti] , [æz; əz][dɪd]['aʊə(r)] [breɪv] ['ælaɪz][ɒn][ðə; ði] [velt] ,

He	is	doing	his	duty	,	as	did	our	brave	allies	on	the	veldt	,
他	是	正在做	他的	责任	,	作为	做过	我们的	勇敢的	盟国	在	这	草原	,

他尽职尽责，就像我们在草原上的勇敢盟友一样。

[ænd; ənd][æz; əz][dɪd][maɪ][əʊld] [frend] [ˌel'iː][kə'rɒn] .

and	as	did	my	old	friend	Le	Caron	.
和	作为	做过	我的	老的	朋友	乐	卡伦	.

我的老朋友勒卡隆也是如此。

([tuː; tə] ['wɪtnəs])

(	To	witness	)
(	到	证人	)

（见证）

['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Mr	.	Salter	,	I	am	proud	to	shake	you	by	the	hand	.
先生	.	萨尔特	,	我	是	自豪的	到	摇	你	经过	这	手	.

萨尔特先生，我很荣幸能与您握手。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][ɪn] - .

I	wish	I	had	known	you	in	1886	.
我	希望	我	有	已知	你	在	-	.

我真希望1886年就认识你。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .

Such	men	are	rare	.
这样的	男人	是	稀有的	.

这样的人很少见。

['wɪtnəs] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ,

Witness	,	continuing	,
证人	,	继续	,

证人继续说道：

[di'pəuz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] [pɑːst][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

deposed	that	for	no	less	than	eight	years	past	his	employers	had	given
被罢免	那	为了	不	较少的	比	八	年	过去的	他的	雇主	有	给定

[ə'weɪ] [ðeə(r)]['dʒɜːmən] ['baɪsɪklz] [friː] .

away	their	German	bicycles	free	.
离开	他们的	德语	自行车	自由的	.

他作证说，在过去至少八年的时间里，他的雇主一直免费赠送德国自行车。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .

[	Sensation	.
[	感觉	.

[感觉。

[ə; eɪ]['fjʊəriəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [kraɪd] , “ [let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][hɪm] !

A	furious	voice	from	the	well	of	the	court	cried	,	“	Let	me	get	at	him	!
一个	狂怒	嗓音	从	这	出色地	的	这	法庭	哭	,	“	让	我	得到	在	他	!

法庭中央传来一声愤怒的喊声：“让我来对付他！”

” [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɒv; əv][hjuːdʒ]['stætʃə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'ventɪd]

”	and	an	Anglo	-	Saxon	of	huge	stature	was	with	difficulty	prevented
”	和	一个	盎格鲁	-	撒克逊	的	巨大的	身材	曾是	和	困难	阻止

[frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [rʌʃ] .

from	making	an	ugly	rush	.
从	制作	一个	丑陋的	匆忙	.

“一位身材魁梧的盎格鲁-撒克逊人费了好大劲才阻止了他发起猛攻。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] [haɪ] ['baɪsɪklz] ,

He	turned	out	to	be	a	patentee	of	the	old	style	of	high	bicycles	,
他	转向	出去	到	是	一个	专利权人	的	这	老的	风格	的	高的	自行车	,

他原来是老式高脚自行车的专利持有人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seiftiz] .]

who	had	been	ruined	by	the	competition	of	safeties	.	]
WHO	有	到过	毁坏	经过	这	竞赛	的	安全	.	]

他们因安全卫之间的竞争而破产。

“ [æn; ən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['stætʃə(r)]

“	An	Anglo	-	Saxon	of	huge	stature
“	一个	盎格鲁	-	撒克逊	的	巨大的	身材

一位身材魁梧的盎格鲁-撒克逊人

” ['wɪtnəs] , ['fɜːðə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,

”	Witness	,	further	examined	,
”	证人	,	更远	检查	,

”证人，经进一步询问，

['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['baɪsɪklz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɒfəd] [friː] [æt; ət] [ə; eɪ]

estimated	the	total	number	of	bicycles	he	had	thus	offered	free	at	a
估计的	这	全部的	数字	的	自行车	他	有	因此	提供	自由的	在	一个

['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [θriː] [m'ɪliənz] .

little	over	three	millions	.
小的	超过	三	百万	.

据估计，他免费提供的自行车总数略超过三百万辆。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] (['smaɪlɪŋ]) : [əʊ] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] , [kʌm] !

Mr	.	Chamberlain	(	smiling	)	:	Oh	,	come	,	Mr	.	Salter	,	come	!
先生	.	管家	(	微笑	)	:	哦	,	来	,	先生	.	萨尔特	,	来	!

张伯伦先生（笑着说）：哦，来吧，萨尔特先生，来吧！

['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] (['ʃʌflɪŋ] [ʌn'iːzɪli]) : ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [maɪ] [lɔːd] .

Mr	.	Salter	(	shuffling	uneasily	)	:	Business	is	business	,	my	lord	.
先生	.	萨尔特	(	洗牌	不安地	)	:	商业	是	商业	,	我的	主	.

萨尔特先生（不安地挪动着脚步）：生意就是生意，大人。

([laʊd] ['lɑːftə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [dʒɔɪnd] .)

(	Loud	laughter	,	in	which	Mr	.	Chamberlain	joined	.	)
(	大声	笑声	,	在	哪个	先生	.	管家	加入	.	)

（一阵哄笑，张伯伦先生也加入了笑声。）

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

There's	nothing	to	laugh	at	.
有	没有什么	到	笑	在	.

没什么好笑的。

['evri] [mæn] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Every	man	must	make	the	best	of	himself	.
每一个	男人	必须	制作	这	最好的	的	他自己	.

每个人都必须发挥出自己的最大潜能。

[lɔːd] ['lænzdəun] : [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['baɪsɪklz] [bɪ'stəʊd] ?

Lord	Lansdowne	:	How	were	these	bicycles	bestowed	?
主	兰斯当	:	如何	是	这些	自行车	授予	?

兰斯当勋爵：这些自行车是如何获赠的?

[dɪd][juː; jʊ][ɑːsk]['piːp(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ɒv; əv]

Did	**you**	**ask**	**people**	**to**	**your**	**country**	**house**	**,**	**and**	**give**	**them**	**by**	**way**	**of**
做过	你	问	人们	到	你的	国家	房子	,	和	给	他们	经过	方式	的

[ðeə(r)] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] ,

their	**private**	**secretaries**	**,**
他们的	私人的	秘书	,

你是否邀请人们到你的乡间别墅，并通过他们的私人秘书接待他们?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə][send][ɪn][ðə; ði][bɪl] ?

or	**did**	**you**	**forget**	**to**	**send**	**in**	**the**	**bill**	**?**
或者	做过	你	忘记	到	发送	在	这	账单	?

或者您忘记寄送账单了?

['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] : ['naɪðə(r)] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ; [wiː; wi][pʊt][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] ,

Mr	**.**	**Salter**	**:**	**Neither**	**,**	**Sir**	**Thomas**	**;**	**we**	**put**	**an**	**advertisement**	**in**	**the**	**papers**	**,**
先生	.	萨尔特	:	两者都不	,	先生	托马斯	;	我们	放	一个	广告	在	这	文件	,

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

萨尔特先生：都不是，托马斯爵士；我们在报纸上登了广告，上面写着：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大探究(The great inquiry)
第2/2页

[ə; eɪ] “ £12 ['baɪsɪk(ə)l]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [friː] .

a	“	£12	bicycle	given	away	free	.
一个	“	£12	自行车	给定	离开	自由的	.

免费赠送一辆价值 12 英镑的自行车。

” ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ([wɪð] ['ɪntrəst]) : [ai][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ˌædvər'taɪzmənt] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)]

”	Mr	.	Balfour	(	with	interest	)	:	I	have	seen	such	advertisements	,	but	I	never
”	先生	.	贝尔福	(	和	兴趣	)	:	我	有	已见	这样的	广告	,	但	我	绝不

[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

understood	what	they	meant	.
理解	什么	他们	意思是	.

贝尔福先生（饶有兴趣地）：“我见过这样的广告，但我从来不明白它们是什么意思。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [sens] .

The	words	alone	seem	to	make	no	sense	.
这	字	独自的	似乎	到	制作	不	感觉	.

单看这些文字似乎毫无意义。

['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] (['iːgəli]) : [ðeɪ] [duː; də] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] !

Mr	.	Salter	(	eagerly	)	:	They	do	,	indeed	,	sir	!
先生	.	萨尔特	(	急切地	)	:	他们	做	,	的确	,	先生	!

萨尔特先生（急切地）：的确如此，先生！

[ɔːl][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][send] 1s .

All	the	competitors	had	to	do	was	to	send	1s	.
全部	这	竞争对手	有	到	做	曾是	到	发送	1s	.

所有参赛者只需要发送 1 即可。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪn][stæmps] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ten]['ʌðə(r)] ['baɪsɪklz] .

in	stamps	,	and	to	get	orders	for	ten	other	bicycles	.
在	邮票	,	和	到	得到	订单	为了	十	其他	自行车	.

用邮票购买，并订购另外十辆自行车。

([ə; eɪ] [pɔːz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ædɪd] , ['æŋkʃəsli]) [ˌeɪ 'em][ai] [friː] [naʊ] ?

(	A	pause	,	after	which	the	witness	added	,	anxiously	)	Am	I	free	now	?
(	一个	暂停	,	后	哪个	这	证人	额外	,	焦虑地	)	是	我	自由的	现在	?

（证人停顿了一下，然后焦急地补充道）我现在自由了吗?

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ([ɪn] [kən'fjuːʒn]) : [jes] — [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

Mr	.	Balfour	(	in	confusion	)	:	Yes	—	I	suppose	so	—	you	may	go	.
先生	.	贝尔福	(	在	困惑	)	:	是的	—	我	认为	所以	—	你	可能	去	.

贝尔福先生（困惑地）：是的——我想是的——你可以走了。

['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] :

Mr	.	Salter	:
先生	.	萨尔特	:

萨尔特先生:

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][ai] [miːn] —— [ðeɪ] [kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	I	mean	——	They	can't	do	anything	to	me	?
但	我	意思是	——	他们	不能	做	任何事物	到	我	?

但我的意思是——他们对我做什么都做不了?

[lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] (['piːvɪʃli]) : [nəʊ] ! [nəʊ] !

Lord	Halsbury	(	peevishly	)	:	No	!	no	!
主	哈尔斯伯里	(	恼怒地	)	:	不	!	不	!

哈尔斯伯里勋爵（恼怒地）：不！不！

[nəʊ] !

no	!
不	!

不!

[maɪ] [gʊd] [mæn] !

My	good	man	!
我的	好的	男人	!

我的好兄弟!

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

All	this	is	privileged	,	of	course	.
全部	这	是	特权	,	的	课程	.

当然，这一切都是特权。

[[ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

[	The	witness	,	heaving	a	deep	sigh	of	relief	,	walked	slowly	and	rather
[	这	证人	,	起伏	一个	深的	叹	的	宽慰	,	步行	缓慢地	和	相当

['ɪnsələntli] [pɑːst] [tuː] [pə'liːsmən] ,

insolently	past	two	policemen	,
傲慢地	过去的	二	警察	,

证人长舒一口气，如释重负地缓缓走过两名警察身边。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] .]

and	sauntered	into	the	street	,	where	he	was	at	once	arrested	.	]
和	漫步	进入	这	街道	,	在哪里	他	曾是	在	一次	被捕	.	]

他大摇大摆地走到街上，随即被逮捕。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] (['brɪskli]) : [ðæt] ['set(ə)lz] ['baɪsɪklz] .

Mr	.	Chamberlain	(	briskly	)	:	That	settles	Bicycles	.
先生	.	管家	(	轻快地	)	:	那	定居点	自行车	.

张伯伦先生（干脆利落地）：自行车的事就这么定了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊdə(r)] !

Now	for	Powder	!
现在	为了	粉末	!

现在开始粉末!

[nekst] !

Next	!
下一个	!

下一个!

[[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['paʊdə(r)] ” [ðeə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['dʒentlmən]

[	At	the	mention	of	“	Powder	”	there	stepped	forward	a	most	popular	gentleman
[	在	这	提到	的	“	粉末	”	那里	步	向前	一个	最多	受欢迎的	绅士

,

,

,

一提到“火药”，一位非常受欢迎的先生就站了出来，

[wɪð] [huːm] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['wɔːmli] [ʃʊk] [hændz] .]
with whom all members of the Committee warmly shook hands .]
和 谁 全部 成员 的 这 委员会 热情地 摇晃 双手 .]

委员会所有成员都热情地与他们握手。

['wɪtnəs] , [ɪg'zæmɪnd] , [swɔː(r)] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
Witness , examined , swore that while his discovery was still in the experimental
证人 , 检查 , 发誓 那 尽管 他的 发现 曾是 仍然 在 这 实验
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

证人经询问宣誓，虽然他的发现仍处于实验阶段，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fɒrənə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'pəʊzd] “
a hideous foreigner had appeared at his works , and had proposed “
一个 可怕 外国人 有 出现 在 他的 作品 , 和 有 建议的 “
[ə; eɪ] [diːl] .
a deal .
一个 交易 .

一个相貌丑陋的外国人出现在他的工地上，并提出了一项“交易”。

” [ðɪs] ['fɒrənə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'spləʊdɪd] ['præktɪkli] [æt; ət]['eni]
” This foreigner produced a sample of Powder which exploded practically at any
” 这 外国人 生产 一个 样本 的 粉末 哪个 爆炸了 几乎 在 任何
['məʊmənt][ðə; ði]['gʌnə(r)] [maɪt] [tʃuːz] ;
moment the gunner might choose ;
片刻 这 炮手 可能 选择 ;

“这个外国人拿出了一种火药样品，炮手几乎可以在任何时候选择是否爆炸；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] — [ɪn] ['mægəziːnz] [ɔː(r)][ˌmænju'fæktəri] — [ðə; ði]['paʊdə(r)] [wʊd] [nɒt][ɪk'spləʊd] .
at other times — in magazines or manufactories — the Powder would not explode .
在 其他 时代 — 在 杂志 或者 工厂 — 这 粉末 会 不是 爆炸 .

在其他情况下——例如在弹药库或工厂里——火药不会爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪn] [hɒt] [k'laɪməts] , [ænd; ənd] [spred] [nəʊ] [dɪ'ziːz] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .
It kept in hot climates , and spread no disease aboard ship .
它 保留 在 热的 气候 , 和 传播 不 疾病 船上 船 .

它能在炎热的气候下保存，而且不会在船上传播疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒdʌkt] .
It was certainly a most remarkable product .
它 曾是 当然 一个 最多 卓越 产品 .

这的确是一款非常出色的产品。

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz]
The foreigner proposed that they should furnish it to the Government as
这 外国人 建议的 那 他们 应该 提供 它 到 这 政府 作为
['wɪtnəsɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['prɑːfɪts] .
witness's own , and share profits .
证人的 自己的 , 和 分享 利润 .

外国人提议，他们应该将证物作为证人证物交给政府，并分享收益。

([ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .)
(Indignation .)
(愤慨 .)

（愤慨。）

[lɔːd] ['lænzdəun] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] ?
Lord Lansdowne : And you refused ?
主 兰斯当 : 和 你 拒绝 ?

兰斯当勋爵：你拒绝了？

['wɪtnəs] : ['sɜːt(ə)nli] [ai] [rɪ'fjuːzd] , ['lænzdəun] !
Witness : Certainly I refused , Lansdowne !
证人 : 当然 我 拒绝 , 兰斯当 !

证人：我当然拒绝了，兰斯当！

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][maɪ] [mə'nɒpəli] [tuː; tə][let][ɪn] ['fɒrən] [spaɪz] !
I was not given my monopoly to let in foreign spies !
我 曾是 不是 给定 我的 垄断 到 让 在 外国的 间谍 !

我并没有被赋予允许外国间谍入境的垄断权！

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] : [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] !
Mr . Balfour : We owe you a profound debt of gratitude !
先生 . 贝尔福 : 我们 欠 你 一个 深刻的 债务 的 感激 !

贝尔福先生：我们对您感激不尽！

['wɪtnəs] (['vɪzəbli] [ə'fektɪd]) : [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] .
Witness (visibly affected) : Thank you , Arthur .
证人 (明显地 做作的) : 感谢 你 , 亚瑟 .

目击者（明显受到触动）：谢谢你，亚瑟。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][baɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] ;
I can only repay you all by loyal service ;
我 能 仅有的 偿还 你 全部 经过 忠诚 服务 ;

我只能用忠诚的服务来回报大家；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːtli] ['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
and I think your kindness will be partly justified when I tell you that I am
和 我 思考 你的 仁慈 将要 是 部分 合理的 什么时候 我 告诉 你 那 我 是
[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['paʊdə(r)] [ðæt] [ik'spləud] .
within sight of producing powder that explodes .
之内 视线 的 生产 粉末 那 爆炸 .

我想，当我告诉你我即将制造出能爆炸的火药时，你的好意就会得到部分补偿了。

[sʌm; səm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒf] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʃedz] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]
Some has already gone off by accident in one of my sheds and killed a
一些 有 已经 已消失 离开 经过 事故 在 一 的 我的 棚屋 和 被杀 一个
['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

我的一个棚子里已经有几枚炸弹意外爆炸，炸死了一个德国人。

[['wɪtnəs] [hɪə(r)] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] ['wɔːmli] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .]
[Witness here shook hands again warmly all round and went out .]
[证人 这里 摇晃 双手 再次 热情地 全部 圆形的 和 去 出去 .]

[证人再次热情地与众人握手，然后离开了。]

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] : [ɔɪl] !
Mr . Chamberlain : Oil !
先生 . 管家 : 油 !

张伯伦先生：石油！

[nekst] !
Next !
下一个 !

下一个！

['mɪstə(r)] . [ɪ'laɪhjuː][zed] . ['kæpər] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
Mr . Elihu Z . Kapper swore that he was an American .
先生 . 以利户 Z . 卡珀 发誓 那 他 曾是 一个 美国人 .

伊莱休·Z·卡珀先生发誓说他是美国人。

[ɪn] - [hiː; hi][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɪmpɔːt]['mɪnərəl][ɔɪl]['ɪntuː][ðɪs] ['kʌntri] .

In	1872	-	he	他	first	第一的	began	开始	to	到	import	进口	mineral	矿物	oil	油	into	进入	this	这	country	国家	.	.

1872年，他开始向这个国家进口矿物油。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

The	这	people	人们	took	采取	kindly	亲切地	to	到	it	它	,	,	and	和	used	用过的	it	它	in	在	a	一个	thousand	千	ways	方式	.	.

人们很喜欢它，并以各种方式使用它。

[baɪ] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːtɪŋ] - , - ['gæləns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

By	经过	1880	-	he	他	was	曾是	importing	输入	50	-	,	,	000	-	gallons	加仑	a	一个	year	年	of	的	it	它	.	.

到 1880 年，他每年进口这种水 5 万加仑。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪzld] [aʊt][baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] , [ænd; ənd][left][tuː; tə] [friːz] .

Meanwhile	同时	he	他	was	曾是	chiselled	凿刻的	out	出去	by	经过	Mr	先生	.	.	Rockefeller	洛克菲勒	,	,	and	和	left	左边	to	到	freeze	冻结	.	.

与此同时，他被洛克菲勒先生凿了出来，然后被遗弃在冰天雪地里。

['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Mr	先生	.	.	Rockefeller	洛克菲勒	was	曾是	a	一个	great	伟大的	man	男人	.	.

洛克菲勒先生是一位伟大的人物。

[hiː; hi] (['wɪtnəs]) [hæd; həd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fiːld] ,

He	他	(	(	witness	证人	)	)	had	有	then	然后	turned	转向	his	他的	attention	注意力	to	到	the	这	English	英语	field	场地	,	,

随后，他（证人）将注意力转向了英国赛场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [vɑːst] [leɪks] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn] ['devn] , ['nɔːfək] , ['denbi] , ['kʌmbələnd] ,

and	和	had	有	discovered	发现	vast	广阔的	lakes	湖泊	of	的	oil	油	in	在	Devon	德文郡	,	,	Norfolk	诺福克	,	,	Denbigh	登比	,	,	Cumberland	坎伯兰	,	,

[ænd; ənd] ['rʌtlənd] .

and	和	Rutland	拉特兰	.	.

并在德文郡、诺福克郡、登比郡、坎伯兰郡和拉特兰郡发现了大片石油湖。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ten] ['kʌmpəniz] .

He	他	had	有	floated	漂浮	ten	十	companies	公司	.	.

他曾创办过十家公司。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ([ə'saɪd]) : ['weɪstɪd]['kæpɪt(ə)l] !

Mr	先生	.	.	Balfour	贝尔福	(	(	aside	旁边	)	)	:	:	Wasted	浪费	capital	首都	!	!

贝尔福先生（旁白）：浪费资金！

['wɪtnəs] : [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bæŋkrʌptsi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

Witness	证人	:	:	They	他们	had	有	all	全部	gone	已消失	bankrupt	破产	,	,	and	和	their	他们的	bankruptcy	破产	was	曾是	undoubtedly	无疑

[djuː][tuː; tə] ['ʌndə'selɪŋ] [frɒm; frəm][ə'merɪkə] .

due	到期的	to	到	underselling	低价出售	from	从	America	美国	.	.

证人：他们都破产了，毫无疑问，他们的破产是由于在美国低价出售造成的。

['ɪŋgləns] [hæd; həd][mɔː(r)] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɔɪl][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

England	英格兰	had	有	more	更多的	undeveloped	未开发的	oil	油	than	比	any	任何	other	其他	country	国家	in	在	the	这	world	世界	.	.

英国拥有的未开发石油储量比世界上任何其他国家都多。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] : [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kwestʃən] .

Mr	.	Chamberlain	:	Now	let	me	put	you	a	practical	question	.
先生	.	管家	:	现在	让	我	放	你	一个	实际的	问题	.

张伯伦先生：现在让我问你一个实际问题。

[ɪf] [wiː; wi] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɔɪl] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [fləʊt] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] ['kʌmpəni] ?

If	we	prohibited	the	import	of	foreign	oil	,	could	you	float	an	eleventh	company	?
如果	我们	禁止	这	进口	的	外国的	油	,	可以	你	漂浮	一个	第十一	公司	?

如果我们禁止进口外国石油，你还能成立第十一家石油公司吗?

['mɪstə(r)] . ['kæpər] (['prɒmptli]) : [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] ['fləʊtɪd] [ɔːl'redi] , ['sekrət(ə)ri] — [ai] [kʊd; kəd] [fləʊt] [ə; eɪ] [twelfθ] .

Mr	.	Kapper	(	promptly	)	:	I	have	an	eleventh	floated	already	,	Secretary	—	I	could	float	a	twelfth	.
先生	.	卡珀	(	及时	)	:	我	有	一个	第十一	漂浮	已经	,	秘书	—	我	可以	漂浮	一个	第十二	.

卡珀先生（立即）：部长，我已经提出了第十一个方案——我可以提出第十二个方案。

['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['gæri] , [ɒv; əv] - [hɔːl] , ['rʌgbi] , [huː] [swɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

Witness	was	succeeded	by	young	Mr	.	Garry	,	of	Steynton	Hall	,	Rugby	,	who	swore	that	a	foreigner	,
证人	曾是	成功了	经过	年轻的	先生	.	加里	,	的	-	大厅	,	橄榄球	,	WHO	发誓	那	一个	外国人	,

证人之后，来自拉格比郡斯泰顿庄园的年轻的加里先生作证，他宣誓说，一名外国人，

[ə; eɪ] [prɪns] , [hæd; həd] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [lɑːst] [dʒuːn] ,

a	Prince	,	had	met	him	at	the	Savoy	last	June	,
一个	王子	,	有	遇见	他	在	这	萨沃伊	最后的	六月	,

一位王子去年六月在萨伏伊酒店见过他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] — [ə; eɪ] [keɪn] , [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks] , [ə; eɪ] ['dæksnd] ,

and	had	given	him	several	articles	of	foreign	manufacture	—	a	cane	,	a	match	-	box	,	a	dachshund	,
和	有	给定	他	一些	文章	的	外国的	生产	—	一个	甘蔗	,	一个	匹配	-	盒子	,	一个	腊肠犬	,

并送给他几件外国制造的物品——一根手杖、一个火柴盒、一只腊肠犬。

[ə; eɪ] [rɪst] - [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɒk] .

a	wrist	-	watch	,	and	a	dozen	of	hock	.
一个	手腕	-	手表	,	和	一个	打	的	跺脚	.

一块手表和一打白蜡木币。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] .

In	return	he	had	given	nothing	.
在	返回	他	有	给定	没有什么	.

作为回报，他什么也没付出。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [prɪns] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] ['veərɪəs] [ə'keɪʒnz] ,

He	had	lent	the	Prince	sums	of	money	on	various	occasions	,
他	有	借出的	这	王子	总和	的	钱	在	各种各样的	场合	,

他曾多次借钱给王子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	it	had	all	remained	in	the	country	.
但	它	有	全部	剩余	在	这	国家	.

但所有物资都留在了国内。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['rʌstɪŋtən] .

The	next	witness	was	Lord	Rustington	.
这	下一个	证人	曾是	主	拉斯顿顿	.

下一位证人是拉斯特林顿勋爵。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ] [greɪt] ['wɪskəs] ,

His	lordship	was	visibly	affected	by	illness	,	and	his	face	,	framed	by	great	whiskers	,
他的	领主	曾是	明显地	做作的	经过	疾病	,	和	他的	脸	,	框	经过	伟大的	胡须	,

这位勋爵明显受到了疾病的影响，他那张被浓密胡须环绕的脸上，

[bɔː(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

bore	an	anxious	and	even	irritable	expression	.
钻孔	一个	焦虑的	和	甚至	易怒的	表达	.

他脸上带着焦虑甚至烦躁的表情。

[hiː; hi] ['hɔbl] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [huː] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	hobbled	on	a	stick	and	said	“	thank	you	”	to	an	assistant	who	offered	him	a	chair	.
他	跛行	在	一个	戳	和	说	“	感谢	你	”	到	一个	助手	WHO	提供	他	一个	椅子	.

他拄着拐杖蹒跚而行，向给他搬来椅子的助手说了声“谢谢”。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

He	had	received	the	summons	.
他	有	已收到	这	传票	.

他收到了传票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒn] ['dʌmpɪŋ] .

He	was	willing	to	give	evidence	on	dumping	.
他	曾是	愿意的	到	给	证据	在	倾销	.

他愿意就倾倒垃圾一事提供证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)l] .

It	was	a	growing	evil	.
它	曾是	一个	生长	邪恶的	.

那是一种日益增长的邪恶。

[æt; ət][fɜːst] ([ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs]) [tɪn][kænz] , ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] ,

At	first	(	in	his	case	)	tin	cans	,	packing	boxes	,
在	第一的	(	在	他的	案件	)	锡	罐头	,	包装	盒子	,

起初（对他来说）是锡罐、包装盒、

[ænd; ənd]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

and	paper	were	the	only	things	to	complain	of	.
和	纸	是	这	仅有的	事物	到	抱怨	的	.

唯一值得抱怨的就是纸张了。

[lɑːst][jɪə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

Last	year	boots	were	found	.
最后的	年	靴子	是	成立	.

去年发现了靴子。

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ['bælfuə] (['pʌz(ə)ld]) : [haʊ] “ [faʊnd] ” ?

Mr	.	Gerald	Balfour	(	puzzled	)	:	How	“	found	”	?
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	(	困惑	)	:	如何	“	成立	”	?

杰拉尔德·贝尔福先生（困惑地）：怎么“找到”的?

['wɪtnəs] (['testɪli]) : [pliːz] [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ! . . .

Witness	(	testily	)	:	Please	let	me	finish	what	I	was	going	to	say	!	.	.	.
证人	(	暴躁地	)	:	请	让	我	结束	什么	我	曾是	去	到	说	!	.	.	.

证人（恼怒地）：请让我把话说完！……

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['empti] ['bɔtlz] [æz; əz] [wel] ——

Were	found	,	I	say	,	and	occasionally	empty	bottles	as	well	——
是	成立	,	我	说	,	和	偶尔	空的	瓶子	作为	出色地	——

我说，我们发现了这些东西，偶尔还能发现空瓶子——

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] : [bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ——

Mr	.	Chamberlain	:	But	,	surely	——
先生	.	管家	:	但	,	一定	——

张伯伦先生：但是，当然——

['wɪtnəs] (['æŋgrəli]) : [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] ?

Witness	(	angrily	)	:	Will	you	let	me	finish	a	sentence	?
证人	(	愤怒地	)	:	将要	你	让	我	结束	一个	句子	?

证人（愤怒地）：你能不能让我把话说完?

['empti] ['bɔtlz] , ['sɜːt(ə)nli] , ['empti] ['bɔtlz] .

Empty	bottles	,	certainly	,	empty	bottles	.
空的	瓶子	,	当然	,	空的	瓶子	.

空瓶子，当然是空瓶子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

And	this	year	it	was	awful	.
和	这	年	它	曾是	可怕	.

今年情况糟透了。

[əʊld] [reɪks] , ['brəʊkən] [wiːlz] , [hiːps] [ɒv; əv] ['fɪlθi] [hæts] , [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm]

Old	rakes	,	broken	wheels	,	heaps	of	filthy	hats	,	baskets	,	and	—	it	might	seem
老的	耙子	,	破碎的	车轮	,	堆积如山	的	污秽	帽子	,	篮子	,	和	—	它	可能	似乎

[ɪn'kredəb(ə)l] — [æn; ən][əʊld] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

incredible	—	an	old	mowing	-	machine	.
极好的	—	一个	老的	割草	-	机器	.

旧耙子、破轮子、成堆的脏帽子、篮子，还有——这或许令人难以置信——一台旧割草机。

[krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːts] , ['wɪtnəs] [sed] : [ˌaɪ 'tiː]

Cross	-	examined	on	the	place	of	origin	of	these	imports	,	witness	said	:	It
叉	-	检查	在	这	地方	的	起源	的	这些	进口	,	证人	说	:	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

was	the	gipsies	.
曾是	这	吉普赛人	.

在被问及这些进口商品的原产地时，证人说：是吉普赛人。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kæmpt] [nɪə(r)] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] - - - [rəʊd] .

They	always	camped	near	that	corner	of	the	home	farm	on	the	Pulboro	'	-	road	.
他们	总是	露营	靠近	那	角落	的	这	家	农场	在	这	-	-	-	路	.

他们总是在普尔伯勒路（Pulboro'-road）上，靠近家乡农场那个角落的地方露营。

[ðeɪ] [θruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ——

They	threw	all	sorts	of	things	over	the	hedge	——
他们	扔	全部	排序	的	事物	超过	这	对冲	——

他们把各种各样的东西扔过篱笆——

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] (['fɜːmli]) : [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['erə(r)] .

Mr	.	Balfour	(	firmly	)	:	There	is	some	error	.
先生	.	贝尔福	(	牢牢	)	:	那里	是	一些	错误	.

贝尔福先生（语气坚定地）：这里有点错误。

[ðɪs] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

This	can	have	nothing	to	do	with	our	inquiry	.
这	能	有	没有什么	到	做	和	我们的	询问	.

这与我们的调查没有任何关系。

[maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] - ——

My	dear	Lord	Rustentown	——
我的	亲爱的	主	-	——

我亲爱的鲁斯滕敦勋爵——

['wɪtnəs] : ['rʌstɪŋtən] !

Witness	:	Rustington	!
证人	:	拉斯顿顿	!

证人：拉斯特顿！

[[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sʌltɪd] .

[	At	this	point	the	Committee	consulted	.
[	在	这	观点	这	委员会	咨询	.

[此时，委员会进行了磋商。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt]

After	a	little	whispering	Mr	.	Balfour	explained	with	the	utmost	gentleness	that
后	一个	小的	耳语	先生	.	贝尔福	解释	和	这	极致	温柔	那

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

there	had	been	a	mistake	.
那里	有	到过	一个	错误	.

贝尔福先生低声细语了几句后，极其温柔地解释说，刚才出了点误会。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə] [lɔːd] - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

The	summons	should	have	been	sent	to	Lord	Rustentown	,	the	well	-	known
这	传票	应该	有	到过	发送	到	主	-	,	这	出色地	-	已知

, ['mʌni] - ['lendə(r)] ,

ironfounder	,	money	-	lender	,
铸铁	,	钱	-	贷款机构	,

传票本应送达给著名的铸铁商兼放贷人鲁斯滕敦勋爵。

['njuːzpeɪpə(r)] - [prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

newspaper	-	proprietor	,	and	supporter	of	the	Government	.
报纸	-	业主	,	和	支持者	的	这	政府	.

报社老板，也是政府的支持者。

[ɪf] ['eni] [ə'pɒlədʒi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ——]

If	any	apology	of	his	——	]
如果	任何	道歉	的	他的	——	]

如果他有任何道歉的话——]

['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt][ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

Witness	in	a	towering	passion	declared	that	the	fault	lay	with	this	Government	and
证人	在	一个	参天	热情	声明	那	这	过错	躺	和	这	政府	和

[ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] ['fɒli] [ɪn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [njuː] [pɪəz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk]

their	accursed	folly	in	flooding	the	country	with	new	peers	and	letting	them	take
他们的	被诅咒的	蠢事	在	洪水	这	国家	和	新的	同龄人	和	出租	他们	拿

['eni] [ə'kɜːsɪd] [neɪm] [ðeɪ] ['fænsid] .

any	accursed	name	they	fancied	.
任何	被诅咒的	姓名	他们	幻想	.

证人义愤填膺地宣称，错在政府，错在政府愚蠢地让大量新贵族涌入国家，并允许他们随意取任何他们喜欢的名字。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] ['wɪtnəs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

In	the	course	of	his	remarks	witness	struck	his	game	foot	with	his	stick	,
在	这	课程	的	他的	评论	证人	击	他的	游戏	脚	和	他的	戳	,

证人在发言过程中用棍子击打了他的比赛用脚。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] [səʊ]['vaɪələnt][ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

and	thereupon	became	so	violent	that	he	was	compelled	to	retire	.
和	于是	成为	所以	暴力	那	他	曾是	被迫	到	退休	.

于是他变得如此暴戾，以至于被迫退休。

[ðeə(r)] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['saɪləns][ɒv; əv][sʌm; səm][fjuː] ['mɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

There	succeeded	a	dignified	silence	of	some	few	minutes	,	at	the	close	of
那里	成功了	一个	凝重	沉默	的	一些	很少	分钟	,	在	这	关闭	的

[wɪtʃ] [lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] [sed] :

which	Lord	Halsbury	said	:
哪个	主	哈尔斯伯里	说	:

随后是几分钟庄严肃穆的沉默，最后哈尔斯伯里勋爵说道：

[lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] : [həmf] !

Lord	Halsbury	:	Humph	!
主	哈尔斯伯里	:	哼	!

哈尔斯伯里勋爵：哼！

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðen] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [strəʊd] ['spləmli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

His	lordship	then	rose	to	his	full	height	and	strode	solemnly	out	of	the
他的	领主	然后	玫瑰	到	他的	满的	高度	和	大步走	庄严地	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

随后，大人站直身子，庄严地大步走出房间。

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ['bælfuə] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [liːv] .

Mr	.	Gerald	Balfour	was	the	next	to	leave	.
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	曾是	这	下一个	到	离开	.

杰拉尔德·贝尔福先生是下一个离开的人。

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	hurried	through	the	door	without	a	word	.
他	慌忙	通过	这	门	没有	一个	单词	.

他一言不发地匆匆走进了门。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

The	Prime	Minister	followed	him	,	talking	to	himself	.
这	主要的	部长	随后	他	,	说	到	他自己	.

首相跟在他身后，自言自语道。

[lɔːd] ['lænzdəun] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz]

Lord	Lansdowne	smiled	a	little	anxiously	,	looked	right	and	left	at	his	colleagues
主	兰斯当	微笑	一个	小的	焦虑地	,	看起来	正确的	和	左边	在	他的	同事

,

,

,

兰斯当勋爵露出一丝焦虑的笑容，左右看了看他的同事们。

[tæpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

tapped	on	the	table	with	his	fingers	,
轻敲	在	这	桌子	和	他的	手指	,

他用手指敲着桌子，

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] .

and	then	got	up	in	his	turn	and	went	out	in	a	thoughtful	manner	.
和	然后	得到	向上	在	他的	转动	和	去	出去	在	一个	周到	方式	.

然后他也起身，若有所思地走了出去。

[θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] [sæt] [ɪˈmuːvəbl] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)]

Throughout	**this**	**painful**	**scene**	**Mr**	**.**	**Chamberlain**	**sat**	**immovable**	**,**	**with**	**a**	**fixed**	**stare**
自始至终	这	痛苦	场景	先生	.	管家	卫星	不可移动的	,	和	一个	固定的	盯

[ænd; ənd] [wɪð] [set] [lɪps] .

and	**with**	**set**	**lips**	**.**
和	和	放	嘴唇	.

在这令人痛苦的一幕中，张伯伦先生一动不动地坐在那里，目光呆滞，嘴唇紧抿。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːs] ,

At	**last**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**characteristic**	**energy**	**and**	**resource**	**,**
在	最后的	,	在	一个	语气	的	特征	活力	和	资源	,

最后，他以特有的活力和沉稳的语气说道：

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] “ [nekst] !

he	**broke**	**the**	**silence**	**with**	**the**	**cry**	**of**	**“**	**Next**	**!**
他	打破	这	沉默	和	这	哭	的	“	下一个	！

他打破了沉默，大喊道：“下一个！”

” [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [əˈlɑːm] [nəʊ] [wʌn] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	**But**	**in**	**the**	**universal**	**uncertainty**	**and**	**alarm**	**no**	**one**	**responded**	**to**	**the**
”	但	在	这	普遍的	不确定	和	警报	不	一	回应	到	这

[ˈsʌmənz] .

summons	**.**
传票	.

“但在普遍的不确定和恐慌中，没有人响应召唤。”

[ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈlækst] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː]

The	**unnatural**	**tension**	**was**	**relaxed**	**by**	**the**	**abrupt**	**departure**	**of**	**the**	**three**
这	不自然	紧张	曾是	轻松	经过	这	突然	离开	的	这	三

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

remaining	**members**	**of**	**the**	**Court**	**,**
其余的	成员	的	这	法庭	,

法庭剩余三名成员的突然离去缓解了这种不自然的紧张气氛。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɒstɪn] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɔːlbərə]

Mr	**.**	**Austen**	**Chamberlain**	**preceding**	**his**	**father**	**,**	**the**	**Duke**	**of**	**Marlborough**
先生	.	奥斯汀	管家	前	他的	父亲	,	这	公爵	的	马尔堡

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

following	**his**	**chief**	**.**
下列的	他的	首席	.

奥斯汀·张伯伦先生先于他的父亲，马尔伯勒公爵则继其首领之后。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [dɪˈspɜːst] , [ðə; ði] [glˈuːmɪəst] [fɔːˈbaʊdɪŋ] [əˈrəʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

As	**the**	**audience**	**dispersed**	**,**	**the**	**gloomiest**	**forebodings**	**arose**	**upon**	**the**	**subject**	**of**
作为	这	观众	分散的	,	这	最阴郁的	不祥的预感	出现	之上	这	主题	的

[ðə; ði] [nekst] [ˈsɪtɪŋ] .

the	**next**	**sitting**	**.**
这	下一个	坐着	.

观众散去后，人们对下一场会议的前景感到无比忧虑。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

THE	**ANIMALS**	**.**
这	动物	.

动物们。

[ðə; ði] [fɪfθ] — [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbælfuə] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**fifth**	**—**	**and**	**,**	**in**	**some**	**respects**	**,**	**or**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Balfour**	**has**	**put**	**it**	**,**
这	第五	—	和	,	在	一些	尊重	,	或者	,	作为	先生	.	贝尔福	有	放	它	,

“ [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,

“	**in**	**many**	**ways**	**,**
“	在	许多	方式	,

第五个——而且在某些方面，或者正如贝尔福先生所说，“在许多方面，

" [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] — ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

"	the	most	important	—	meeting	of	the	Cabinet	Committee	appointed	to	Inquire
"	这	最多	重要的	—	会议	的	这	内阁	委员会	任命	到	查询

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'klaɪn] ,

upon	the	Causes	of	our	National	Decline	,
之上	这	原因	的	我们的	国家的	衰退	,

"最重要的会议——内阁委员会召开会议，该委员会负责调查我国衰落的原因。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['reməd i] ['ðerfɔ:] , [wɒz; wəz][held][æt; ət] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ɪn]

and	to	suggest	some	Remedy	Therefor	,	was	held	at	Downing	Street	in
和	到	建议	一些	补救	因此	,	曾是	握住	在	唐宁	街道	在

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] :

the	usual	place	:
这	通常	地方	:

为此提出一些补救措施的会议在唐宁街的惯常地点举行:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	little	room	on	the	first	floor	to	the	left	of	the	door	.
这	小的	房间	在	这	第一的	地面	到	这	左边	的	这	门	.

一楼门左边的小房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] ,

The	window	,	sketches	of	which	have	already	appeared	in	the	illustrated	papers	,
这	窗户	,	草图	的	哪个	有	已经	出现	在	这	插图	文件	,

这扇窗户，其草图已在插图报纸上刊登过。

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [klɪ:n] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [rɪ'pleɪsɪŋ]

may	be	distinguished	by	the	new	and	perfectly	clean	panes	of	glass	replacing
可能	是	杰出的	经过	这	新的	和	完美	干净的	窗格	的	玻璃	替换

[ðəʊz] ['brəʊkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ə'lɑ:m][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

those	broken	during	the	recent	alarm	of	Fire	.
那些	破碎的	期间	这	最近的	警报	的	火	.

可以通过新安装的、完全干净的玻璃窗来区分，这些玻璃窗取代了最近火灾警报中破碎的玻璃窗。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] [weər'ɪn]

A	large	crowd	began	to	assemble	at	two	o'clock	outside	the	premises	wherein
一个	大的	人群	开始	到	集合	在	二	点钟	外部	这	前提	其中

[ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

the	tragedy	was	to	take	place	,
这	悲剧	曾是	到	拿	地方	,

下午两点，一大群人开始聚集在即将发生悲剧的场所外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'li:smən] [ɪn][pleɪn] [kləʊðz] ,

and	it	was	with	difficulty	that	a	number	of	policemen	in	plain	clothes	,
和	它	曾是	和	困难	那	一个	数字	的	警察	在	清楚的	衣服	,

一些便衣警察费了好大劲才.....

[bʌt; bət] [ʃɒd] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [bu:ts] , [kept] [ə; eɪ] [leɪn] ['əʊpən] [θru:] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ðəʊ]

but	shod	in	the	regulation	boots	,	kept	a	lane	open	through	the	anxious	though
但	鞋子	在	这	规定	靴子	,	保留	一个	车道	打开	通过	这	焦虑的	尽管

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pɒpjələs] .

good	-	natured	populace	.
好的	-	自然	民众	.

但他穿着规定的靴子，在焦虑但善良的民众中保持着一条通道畅通无阻。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] -

Mr	.	Chamberlain	was	the	first	to	arrive	,	accompanied	by	the	Postmaster	-
先生	.	管家	曾是	这	第一的	到	到达	,	伴随	经过	这	邮政局长	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

张伯伦先生是第一个到达的，陪同他的是邮政总局局长。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [fʊt] , ['fɔːltləsli] [drest] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

They	came	on	foot	,	faultlessly	dressed	and	apparently	in	the	highest	good	humour	.
他们	来了	在	脚	,	完美无瑕	穿着	和	显然	在	这	最高	好的	幽默	.

他们步行而来，衣着考究，而且看起来心情非常好。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;

Shortly	afterwards	the	Duke	of	Marlborough	appeared	in	the	lowest	good	humour	;
不久	然后	这	公爵	的	马尔堡	出现	在	这	最低	好的	幽默	;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

he	was	on	horseback	,
他	曾是	在	马背	,

不久之后，马尔伯勒公爵兴高采烈地出现了；他骑在马上。

[ænd; ənd][bɔː(r)] ['sevrəl] ['veri] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [prɪ'keərɪəsli] ['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm] .

and	bore	several	very	large	volumes	precariously	under	one	arm	.
和	钻孔	一些	非常	大的	卷	岌岌可危	在下面	一	手臂	.

他一只胳膊下小心翼翼地夹着好几本厚厚的书。

[ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ; [ðeɪ] [dɪd]

The	crowd	waited	in	vain	for	the	other	members	of	the	Committee	;	they	did
这	人群	等待	在	徒劳	为了	这	其他	成员	的	这	委员会	;	他们	做过

[nɒt] [kʌm] .

not	come	.
不是	来	.

人群徒劳地等待着委员会的其他成员；他们没有来。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðæt][ðə; ði] [θriː] ['membəz]

Meanwhile	it	was	explained	to	the	Court	within	that	the	three	members
同时	它	曾是	解释	到	这	法庭	之内	那	这	三	成员

['prez(ə)nt] ['kɔnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] ,

present	constituted	a	quorum	,
展示	构成	一个	法定人数	,

与此同时，法庭内部解释说，在场的三名成员构成了法定人数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ]

and	the	sitting	was	opened	by
和	这	坐着	曾是	打开	经过

会议由……开始

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]

Mr	.	Chamberlain	rising	and	saying	he	would	detain	them	but	a	very
先生	.	管家	上升	和	说	他	会	扣留	他们	但	一个	非常

[fjuː] ['moments] .

few	moments	.
很少	时刻	.

张伯伦先生站起身来说，他只会耽搁他们片刻。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'peʊnənts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] ['hɑːrpɪŋ] ['sɔːrdɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	pointed	out	that	his	opponents	were	perpetually	harping	sordidly	upon	the
他	尖	出去	那	他的	对手	是	永恒地	喋喋不休	卑鄙地	之上	这

[mɪə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk]['iːvəlz] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [friː] [treɪd] .

mere	economic	evils	which	might	follow	the	introduction	of	Preferential	Free	Trade	.
仅仅	经济的	罪恶	哪个	可能	跟随	这	介绍	的	优惠	自由的	贸易	.

他指出，他的反对者总是卑鄙地喋喋不休地谈论实行优惠自由贸易可能带来的经济弊端。

[tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [maɪt] [hæv; həv] ['bæfld] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [les] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

To	reply	to	these	criticisms	might	have	baffled	a	man	of	less	determination	;
到	回复	到	这些	批评	可能	有	困惑	一个	男人	的	较少的	决心	;

面对这些批评，意志不够坚定的人或许会束手无策；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	could	not	ask	volunteers	to	come	forward	and	submit	themselves	to	the
他	可以	不是	问	志愿者	到	来	向前	和	提交	他们自己	到	这

[test] ,

test	,
测试	,

他无法要求志愿者站出来接受测试，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][hɪm][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] — [frend]

and	his	—	he	supposed	he	must	call	him	his	honourable	—	friend
和	他的	—	他	据称	他	必须	称呼	他	他的	光荣的	—	朋友

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði][bɔː(r)] ['prɪznər] [stɪl] ([hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [seɪ]) [ɪn]

had	refused	to	lend	the	Boer	Prisoners	still	(	he	was	glad	to	say	)	in
有	拒绝	到	借	这	布尔人	囚犯	仍然	(	他	曾是	高兴的	到	说	)	在

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

而他的——他想他必须称他为他尊敬的——朋友拒绝将仍然（他很高兴地说）被俘的布尔战俘借给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə:'maunt] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] .

He	had	surmounted	those	difficulties	.
他	有	克服	那些	困难	.

他克服了那些困难。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] ,

He	would	call	a	number	of	living	animals	upon	whom	the	whole	scheme	,
他	会	称呼	一个	数字	的	活的	动物	之上	谁	这	所有的	方案	,

他会召唤一些活生生的动物，整个计划都建立在这些动物之上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][prə'siːdʒə(r)][ɪn] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tʃiːp] [tə'bækəʊ][ə'pɒn]

from	the	recent	procedure	in	Parliament	to	the	effect	of	cheap	tobacco	upon
从	这	最近的	程序	在	议会	到	这	影响	的	便宜的	烟草	之上

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

从议会最近的程序到廉价烟草对胃的影响，

[hæd; həd] [biːn] [traɪd] .

had	been	tried	.
有	到过	尝试	.

已经尝试过了。

([tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] .) [let] [luːs] [ðə; ði] ——

(	To	the	Door	-	keeper	.	)	Let	loose	the	——
(	到	这	门	-	守门员	.	)	让	松动的	这	——

（对守门人说。）放开——

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒbdən] [klʌb] ,

The	proceedings	were	here	interrupted	by	Counsel	for	the	Cobden	Club	,
这	诉讼程序	是	这里	中断	经过	法律顾问	为了	这	科布登	俱乐部	,

庭审在此处被科布登俱乐部的律师打断。

[huː] [rəʊz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] “ [rɪ'plevɪn] [et][dɪ'mɜːrə(r)] ” [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

who	rose	and	said	he	had	a	“	replevin	et	demurrer	”	to	lay	before	the
WHO	玫瑰	和	说	他	有	一个	“	补给	等	抗辩	”	到	躺	前	这

[kɔːt] .

Court	.
法庭	.

他站起来说，他要向法庭提出"返还财产和异议"。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kɔ^nizəbl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪt] “ [diː] -

He	believed	such	action	to	be	cognisable	under	the	writ	“	de	Hæretico
他	相信	这样的	行动	到	是	可认知的	在下面	这	写	“	德	-

[ˌkɑmbjʊ'rɛndoʊ] ,

Comburendo	,
康布伦多	,

他认为这种行为是根据“de Hæretico Comburendo”令状可追究的。

” [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekt] ,

”	and	submitted	,	in	all	respect	,
”	和	提交	,	在	全部	尊重	,

并提交了，各方面都表示赞同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'daɪtəbl] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ef] . [siː] .

that	it	was	indictable	by	the	Chartered	Secretary	of	the	S	.	P	.	C	.	F	.	C	.
那	它	曾是	可起诉	经过	这	特许	秘书	的	这	S	.	P	.	C	.	F	.	C	.

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [[wʌn]] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɪn] [eə] [ɔː(r)][ɪn] ['tʃeɪmbəz] .

H	.	H	.	[	1	]	before	the	Justices	in	Eyre	or	in	Chambers	.
H	.	H	.	[	1	]	前	这	法官们	在	艾尔	或者	在	钱伯斯	.

SPCFCHH[1]的特许秘书认为，该罪行可由巡回法官或内庭法官提起公诉。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , ['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Mr	.	Chamberlain	,	holding	in	his	hand	a	little	slip	of	paper	,
先生	.	管家	,	保持	在	他的	手	一个	小的	滑	的	纸	,

张伯伦先生手里拿着一张小纸条，

[spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][kə'pæsəti][æz; əz]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ; [stɪl] [dɪ'saɪfərɪŋ]

spoke	in	his	legal	capacity	as	member	of	the	Privy	Council	;	still	deciphering
辐	在	他的	合法的	容量	作为	成员	的	这	私处	理事会	;	仍然	破译

[ðə; ði] [sed] [slɪp] ,

the	said	slip	,
这	说	滑	,

他以枢密院成员的法律身份发言；仍在解读上述纸条，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] - [wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]

he	pointed	out	that	the	jurisdiction	of	the	Courts	Seizined	was	inferior	to
他	尖	出去	那	这	管辖权	的	这	法院	-	曾是	下	到

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] “ [ɪn] [plɛn] ” [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] [kɔːt] .

that	of	the	Courts	“	En	Plein	”	such	as	was	this	Court	.
那	的	这	法院	“	恩	普莱因	”	这样的	作为	曾是	这	法庭	.

他指出，临时法院的管辖权不如“公开法院”（例如本法院）的管辖权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .

He	was	sure	of	his	facts	.
他	曾是	当然	的	他的	事实	.

他对自己掌握的事实非常有把握。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , - [ɪn] ['wɒrən] [ɔː(r)][ɪn]

He	would	allow	no	interruption	,	contradiction	,	observation	,	Garrant	in	Warren	or	in
他	会	允许	不	中断	,	矛盾	,	观察	,	-	在	沃伦	或者	在

[meɪn] ,

Main	,
主要的	,

他不允许任何人打断、反驳或观察，无论是在沃伦还是在梅恩。

[bɑːt] , [blæs'fiːm] [ɔː(r)] - , ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [kən'tempt] .

Bart	,	Blaspheme	or	Marraeny	,	under	pain	of	contempt	.
巴特	,	亵渎神明	或者	-	,	在下面	疼痛	的	鄙视	.

亵渎神明或通奸，将受到蔑视的惩罚。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] ['brʌðə(r)] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə]) [wʊd]

He	trusted	his	learned	brother	(	turning	to	the	Duke	of	Marlborough	)	would
他	可信	他的	学习	兄弟	(	转弯	到	这	公爵	的	马尔堡	)	会

[ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

agree	with	him	.
同意	和	他	.

他相信他博学的哥哥（转向马尔伯勒公爵）会同意他的看法。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	Duke	of	Marlborough	,	rising	with	his	hands	clasped	behind	his	back	,
这	公爵	的	马尔堡	,	上升	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	,

马尔伯勒公爵双手背在身后，站了起来。

[spəʊk] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [hɜːd] .

spoke	in	so	low	a	tone	that	he	could	hardly	be	heard	.
辐	在	所以	低的	一个	语气	那	他	可以	几乎	是	听到	.

他说话的声音非常低，几乎听不见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	was	understood	to	say	that	it	was	all	right	.
他	曾是	理解	到	说	那	它	曾是	全部	正确的	.

据了解，他说的是没关系。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['spiːkɪŋ] [diː] [ɔːk'tɔːrɪˌteɪt] - ,

Mr	.	Austen	Chamberlain	,	speaking	De	Auctoritate	Suâ	,
先生	.	奥斯汀	管家	,	请讲	德	权威	-	,

奥斯汀·张伯伦先生，谈到《De Auctoritate Suâ》

[sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['dʒʊərɪst][ɪn]

said	they	had	heard	the	opinion	of	the	greatest	statesman	and	jurist	in
说	他们	有	听到	这	观点	的	这	最	政治家	和	法学家	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他们说他们听取了英国最伟大的政治家和法学家的意见，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][wʌn] [huː] ,

and	also	of	one	who	,
和	还	的	一	WHO	,

以及一位……

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [relm] — [ðə; ði]

as	one	of	the	highest	members	of	the	Highest	Court	in	the	Realm	—	the
作为	一	的	这	最高	成员	的	这	最高	法庭	在	这	领域	—	这

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] — [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

House	of	Lords	—	was	an	unimpeachable	authority	.
房子	的	领主	—	曾是	一个	无可指摘	权威	.

作为王国最高法院——上议院——的最高成员之一，他拥有无可弹劾的权威。

[ðə; ði] [kɔːt] [ðʌs] [ə'griːɪŋ] , ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒbdən] [klʌb] [wɒz; wəz] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	Court	thus	agreeing	,	Counsel	for	the	Cobden	Club	was	fined	a	hundred
这	法庭	因此	同意	,	法律顾问	为了	这	科布登	俱乐部	曾是	罚款	一个	百

[paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] ,

pounds	for	contempt	,
磅	为了	鄙视	,

因此，法庭同意了这一裁决，并对科布登俱乐部的律师处以藐视法庭罪罚款一百英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [prə'siːdid] .

and	the	Inquiry	proceeded	.
和	这	询问	继续	.

调查继续进行。

[ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] .

The	first	witness	to	be	called	was	a	Horse	.
这	第一的	证人	到	是	称为	曾是	一个	马	.

第一个被传唤的证人是一匹马。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tuː; tə][sweə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

As	it	was	evidently	impious	to	swear	the	animal	,
作为	它	曾是	显然	不敬	到	发誓	这	动物	,

显然，对着动物发誓是不敬神的，

[ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [hænd] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði]

and	impossible	to	take	his	affirmation	with	hand	lifted	over	the	head	in	the
和	不可能的	到	拿	他的	肯定	和	手	抬起	超过	这	头	在	这

[æg'nɒstɪk] [staɪl] ,

Agnostic	style	,
不可知论者	风格	,

而且，他那种举手过头的不可知论式肯定方式，是不可能被接受的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪm'self][baɪ]['prɒksi][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ]

he	was	allowed	to	pledge	himself	by	proxy	that	he	would	do	nothing
他	曾是	允许	到	保证	他自己	经过	代理人	那	他	会	做	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][geɪn] ,

for	the	sake	of	gain	,
为了	这	清酒	的	获得	,

他被允许通过代理人宣誓，保证不会为了谋取私利而做任何事。

['predʒədɪs] , [heɪt] , [lʌv] , ['feɪvə(r)] , [ɔː(r)] ['wɜːldli] [əd'vɑːntɪdʒ] .

prejudice	,	hate	,	love	,	favour	,	or	worldly	advantage	.
偏见	,	恨	,	爱	,	偏爱	,	或者	世俗	优势	.

偏见、仇恨、爱、偏袒或世俗利益。

[ðə; ði]['treɪnə(r)] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mʌz(ə)lɪŋ]

The	Trainer	then	explained	that	the	horse	would	prove	to	demonstration	that	muzzling
这	教练	然后	解释	那	这	马	会	证明	到	示范	那	戴口套

[prə'djuːst] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

produced	no	ill	effect	upon	living	creatures	.
生产	不	患病的	影响	之上	活的	生物	.

驯马师随后解释说，这匹马将证明，给马戴上口套不会对生物造成任何不良影响。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] : [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ə'pɒn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

Mr	.	Chamberlain	:	Have	you	tried	the	experiment	upon	Human	Beings	?
先生	.	管家	:	有	你	尝试	这	实验	之上	人类	生物	?

张伯伦先生：你们在人类身上做过这个实验吗?

[ðə; ði]['treɪnə(r)] : [nəʊ] .

The	Trainer	:	No	.
这	教练	:	不	.

教练：不。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] : [nəʊ] [wɒt] ?

Mr	.	Chamberlain	:	No	what	?
先生	.	管家	:	不	什么	?

张伯伦先生：什么?

[ðə; ði]['treɪnə(r)] : [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .

The	Trainer	:	No	,	your	worship	.
这	教练	:	不	,	你的	崇拜	.

教练：不，陛下。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] (['stɜːnli]) : [ðæt] [ɪz]['betə(r)] . . . .

Mr	.	Chamberlain	(	sternly	)	:	That	is	better	.	.	.	.
先生	.	管家	(	严厉地	)	:	那	是	更好的	.	.	.	.

张伯伦先生（严厉地）：这样好多了.....

(['dʒentli]) [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [æn; ən]

(	**Gently**	)	**You**	**have**	**not**	**tried**	**it**	**upon**	**Human**	**Beings**	**because**	**you**	**thought**	**an**
(	轻轻地	)	你	有	不是	尝试	它	之上	人类	生物	因为	你	想法	一个

[ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['kɔːpərɪs] ['vaɪrəʊ] [wʊd] [sə'faɪs] ?

experiment	**in**	**corporis**	**viro**	**would**	**suffice**	**?**
实验	在	corporis	病毒	会	足够了	?

（温和地）你们没有在人类身上进行试验，是因为你们认为在人体组织上进行的实验就足够了吗?

[ðə; ði]['treɪnə(r)] : . . . ? . . . ?

The	**Trainer**	**:**	**.**	**.**	**.**	**?**	**.**	**.**	**.**	**?**
这	教练	:	.	.	.	?	.	.	.	?

训练员：.....? .....?

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] (['testɪli]) : [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Mr	**.**	**Chamberlain**	**(**	**testily**	**)**	**:**	**Do**	**you**	**hear**	**me**	**?**
先生	.	管家	(	暴躁地	)	:	做	你	听到	我	?

张伯伦先生（恼怒地）：你听见我说话了吗?

[ðə; ði]['treɪnə(r)] (['sʌlkɪli]) : [juːs] !

The	**Trainer**	**(**	**sulkily**	**)**	**:**	**Yus**	**!**
这	教练	(	闷闷不乐	)	:	优斯	!

训练师（闷闷不乐地）：是的!

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ([tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pres]) : [ðə; ði]

Mr	**.**	**Chamberlain**	**(**	**to**	**the**	**Court**	**,**	**and**	**especially**	**to**	**the**	**Press**	**)**	**:**	**The**
先生	.	管家	(	到	这	法庭	,	和	尤其	到	这	按	)	:	这

[hɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ɪz] [friː] .

Horse	**,**	**you**	**will**	**observe**	**,**	**is**	**free**	**.**
马	,	你	将要	观察	,	是	自由的	.

张伯伦先生（对法庭，尤其是对媒体）：你们将会注意到，马是自由的。

[hiː; hi][kæn; kən] ['wɪni] , [neɪ] , [ɔː(r)][baɪt][æt; ət] [wɪl] .

He	**can**	**whinny**	**,**	**neigh**	**,**	**or**	**bite**	**at**	**will**	**.**
他	能	嘶鸣	,	嘶	,	或者	咬	在	将要	.

它可以随意嘶鸣、嘶叫或咬人。

[əb'zɜːv] !

Observe	**!**
观察	!

观察!

([æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [dʒeɪmz][ræn][ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

(	**At**	**this**	**word**	**a**	**gentleman**	**called**	**James**	**ran**	**a**	**pin**	**into**	**the**	**Witness**	**,**
(	在	这	单词	一个	绅士	称为	詹姆斯	跑	一个	别针	进入	这	证人	,

（话音刚落，一个名叫詹姆斯的先生就用别针刺向了证人，）

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [læʃt] [aʊt][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .)

who	**thereupon**	**lashed**	**out**	**a**	**violent**	**kick**	**against**	**the**	**wall**	**.**	**)**
WHO	于是	鞭打	出去	一个	暴力	踢	反对	这	墙	.	)

于是他猛地一脚踢向墙壁。）

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] ['mʌz(ə)ld] .

Mr	**.**	**Chamberlain**	**:**	**He**	**shall**	**now**	**be**	**muzzled**	**.**
先生	.	管家	:	他	将	现在	是	戴口套	.

张伯伦先生：他现在应该被戴上口套。

([ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leðən] [bæg] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [meɪn] [wɒz; wəz] [pʊt]['əʊvə(r)]

(	**A**	**large**	**leathern**	**bag**	**completely**	**enveloping**	**its**	**head**	**and**	**mane**	**was**	**put**	**over**
(	一个	大的	皮革	包	完全地	包围	它是	头	和	鬃毛	曾是	放	超过

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

the	**witness**	**,**
这	证人	,

（一个大皮袋完全罩住了证人的头部和鬃毛，

[huː] [ˌðeərəˈpɒn] [ˈʃʌfld] [ʌnˈiːzɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [bɪˈwɪldəd] .)
who **thereupon** **shuffled** **uneasily** **,** **as** **though** **bewildered** **.** **)**
WHO 于是 洗牌 不安地 , 作为 尽管 困惑 .)

于是他们不安地挪动着脚步，仿佛感到困惑不解。）

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] : [naʊ] !
Mr **.** **Chamberlain** **:** **Now** **!**
先生 . 管家 : 现在 !

张伯伦先生：现在！

([ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [əˈgen] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] .
(**Mr** **.** **James** **again** **touched** **up** **the** **witness** **with** **the** **pin** **.**
(先生 . 詹姆斯 再次 感动 向上 这 证人 和 这 别针 .

（詹姆斯先生再次用别针碰了碰证人。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkɪkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [dɑːnst] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [went]
Instead **of** **kicking** **,** **the** **witness** **danced** **in** **an** **agitated** **manner** **and** **went**
反而 的 踢 , 这 证人 跳舞 在 一个 激动 方式 和 去
[θruː] [ˈveərɪəs] [kənˈtɔːrʃənz] .)
through **various** **contortions** **.** **)**
通过 各种各样的 扭曲 .)

证人没有踢打，而是激动地跳舞，并做出各种扭曲的动作。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] :
Mr **.** **Chamberlain** **:**
先生 . 管家 :

张伯伦先生：

[aɪ] [θɪŋk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [pruːf] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] — [ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði]
I **think** **no** **further** **proof** **is** **needed** **of** **the** **advantage** **—** **or** **at** **any** **rate** **the**
我 思考 不 更远 证明 是 需要 的 这 优势 — 或者 在 任何 速度 这
[ɪˈnɑːkʃəsnəs] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɔː(r)] [gæg] .
innoxiousness **—** **of** **the** **muzzle** **or** **gag** **.**
无害性 — 的 这 枪口 或者 插科打诨 .

我认为无需再进一步证明口套或堵嘴的优势——或者至少是无害性。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈfuːlɪʃ] [kəmˈpleɪnts] [ɪn] [ˈpɑːləmənt]
I **trust** **the** **experiment** **will** **put** **an** **end** **to** **those** **foolish** **complaints** **in** **Parliament**
我 相信 这 实验 将要 放 一个 结尾 到 那些 愚蠢 投诉 在 议会
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [snɪə(r)] .
and **the** **Press** **which** **have** **recently** **caused** **the** **continent** **itself** **to** **sneer** **.**
和 这 按 哪个 有 最近 导致 这 大陆 本身 到 冷笑 .

我相信这项实验将终结议会和媒体中那些愚蠢的抱怨，这些抱怨最近已经让整个非洲大陆都感到嘲笑。

[nekst] !
Next **!**
下一个 !

下一个！

[ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəsiz] [kɔːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɪgz] .
The **next** **witnesses** **called** **were** **Two** **Pigs** **.**
这 下一个 证人 称为 是 二 猪 .

接下来传唤的证人是两只猪。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒbdən] [klʌb] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [rəʊz][tuː; tə]
The **Counsel** **for** **the** **Cobden** **Club** **,** **at** **the** **risk** **of** **his** **fortune** **,** **rose** **to**
这 法律顾问 为了 这 科布登 俱乐部 , 在 这 风险 的 他的 财富 , 玫瑰 到
[ˈprəʊtest] .
protest **.**
反对 .

科布登俱乐部的律师冒着倾家荡产的风险站出来抗议。

[hɪz; ɪz][dɪs'kleɪm][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][pɪgz] [ðəm'selvz] ([pɔrks][diː][sɔɪ]) ,

His	disclaim	was	not	so	much	against	the	Pigs	themselves	(	porcs	de	soi	)	,
他的	放弃	曾是	不是	所以	很多	反对	这	猪	他们自己	(	猪	德	巷	)	,

他的否认与其说是针对猪本身，不如说是针对猪（porcs de soi）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ,

for	the	Court	had	allowed	them	,
为了	这	法庭	有	允许	他们	,

因为法院已经允许他们这样做了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ([ɪm'fætɪkli]) [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)]['wɪzdəm]

and	he	(	emphatically	)	was	not	there	to	contradict	the	superior	wisdom
和	他	(	强调地	)	曾是	不是	那里	到	顶撞	这	优越的	智慧

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

of	the	Court	.
的	这	法庭	.

他（郑重地）表示，他到那里不是为了反驳法庭的卓越智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði]

It	was	rather	against	the	presence	of	two	witnesses	in	the	box	at	the
它	曾是	相当	反对	这	在场	的	二	证人	在	这	盒子	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

这主要是反对两名证人同时在场作证。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .

It	was	wholly	opposed	to	the	spirit	of	Our	English	Law	.
它	曾是	完全	反对	到	这	精神	的	我们的	英语	法律	.

这完全违背了英国法律的精神。

['lætəli] [ðæt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] : ['prɪznər] [kʊd; kəd] [spiːk]

Latterly	that	spirit	had	been	attacked	in	a	hundred	ways	:	Prisoners	could	speak
后来	那	精神	有	到过	遭到攻击	在	一个	百	方式	:	囚犯	可以	说话

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

近来，这种精神受到了百种方式的攻击：囚犯可以为自己辩护，

['iːv(ə)n] [sə'lisitəz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] — [kʊd; kəd] [pliːd] [ɪn][ɪn'fɪəriə(r)] [kɔːts] ,

even	solicitors	—	he	was	ashamed	to	say	—	could	plead	in	inferior	Courts	,
甚至	律师	—	他	曾是	羞愧	到	说	—	可以	恳求	在	下	法院	,

他羞于启齿地说，就连律师也可以在下级法院出庭辩护。

[bʌt; bət] [tuː] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒks][wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

but	two	witnesses	in	the	same	box	was	more	,	he	thought	,
但	二	证人	在	这	相同的	盒子	曾是	更多的	,	他	想法	,

但他认为，两个证人同庭作证就显得更有说服力了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tempə(r)] [ðæt] [prə'djuːst] [æn; ən]['ɛldən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːlzˌbɛri] [kʊd; kəd][stænd] .

than	the	temper	that	produced	an	Eldon	and	a	Halsbury	could	stand	.
比	这	脾气	那	生产	一个	埃尔顿	和	一个	哈尔斯伯里	可以	站立	.

比埃尔顿和哈尔斯伯里那样的脾气更能忍受。

[let] [ə'ləʊn][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][bɒnd] ([fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː]

Let	alone	the	relaxation	of	the	moral	bond	(	for	how	could	these	two
让	独自的	这	松弛	的	这	道德	纽带	(	为了	如何	可以	这些	二

['wɪtnəsiz] [fiːl] [ɪn] ['kɒmən] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əʊθ] ?)

witnesses	feel	in	common	the	awful	meaning	of	an	individual	oath	?	)
证人	感觉	在	常见的	这	可怕	意义	的	一个	个人	誓言	?	)

更何况，道德约束力还会减弱（因为这两位证人怎么可能共同感受到个人誓言的可怕含义呢？）

[let] [əˈləʊn] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [bɒnd] . . . .

let	alone	the	moral	bond	.	.	.	.
让	独自的	这	道德	纽带	.	.	.	.

更遑论道德纽带了……

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] ([ˈsʌd(ə)nli]) : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !

Mr	.	Chamberlain	(	suddenly	)	:	You	are	making	a	speech	!
先生	.	管家	(	突然	)	:	你	是	制作	一个	演讲	!

张伯伦先生（突然）：你在发表演讲！

[ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒbdən] [klʌb] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən] [ɒf] [tuː; tə] [ˈprɪz(ə)n] .

The	Counsel	for	the	Cobden	Club	was	then	taken	off	to	prison	.
这	法律顾问	为了	这	科布登	俱乐部	曾是	然后	已采取	离开	到	监狱	.

科布登俱乐部的律师随后被送进监狱。

[ðə; ði] [ɪnˈkwaɪəri] [prəˈsiːdid] .

The	Inquiry	proceeded	.
这	询问	继续	.

调查继续进行。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [ˈspləmli] [diˈpəuz] [baɪ] [əˈnʌðərz] [maʊθ] ([æz; əz] [duː; də] [ˈɪnfənts] [ɪn] [ˈbæptɪzəm])

The	Witnesses	solemnly	deposed	by	another's	mouth	(	as	do	infants	in	baptism	)
这	证人	庄严地	被罢免	经过	另一个的	嘴	(	作为	做	婴儿	在	洗礼	)

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈlɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əʊld] - [wɜːld] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] . . . .

that	they	were	born	of	one	litter	in	the	beautiful	old	-	world	village	of	.	.	.	.
那	他们	是	出生	的	一	垃圾	在	这	美丽的	老的	-	世界	村庄	的	.	.	.	.

证人们郑重地通过他人之口作证（如同婴儿受洗时一样），证明他们是在一个美丽的古老村庄里同一窝出生的……

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] : [gəʊ] [ɒn] !

Mr	.	Chamberlain	:	Go	on	!
先生	.	管家	:	去	在	!

张伯伦先生：请继续！

[gəʊ] [ɒn] !

go	on	!
去	在	!

继续！

[ˈwɪtnəsiz] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] , [əˈfɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

Witnesses	,	continuing	,	affirmed	that	they	were	reared	in	the	same	way
证人	,	继续	,	确认	那	他们	是	饲养	在	这	相同的	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] .

to	the	age	of	six	months	.
到	这	年龄	的	六	几个月	.

证人们继续作证说，他们从出生到六个月大都是以同样的方式抚养长大的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [wʌn] ([tɒm]) [ɪn] [ðə; ði] [prəˈtekʃənɪst] ,

It	was	then	determined	to	feed	the	one	(	Tom	)	in	the	Protectionist	,
它	曾是	然后	决定	到	喂养	这	一	(	汤姆	)	在	这	保护主义者	,

于是决定给保护主义者中的那个人（汤姆）提供食物。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ([bɪl]) [ɪn] [ðə; ði] [friː] [treɪd] [ˈspɪrɪt] .

the	other	(	Bill	)	in	the	Free	Trade	spirit	.
这	其他	(	账单	)	在	这	自由的	贸易	精神	.

另一项（法案）则秉持自由贸易精神。

[ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [stʌft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊəz] ;

All	manner	of	food	was	stuffed	into	the	latter	at	all	hours	;
全部	方式	的	食物	曾是	填充	进入	这	后者	在	全部	小时	;

各种各样的食物在任何时候都被塞进后者里；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [spɑ:s] [mi:l] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [hʌsks] [ænd; ənd]

the	former	had	a	sparse	meal	once	a	week	of	honest	English	husks	and
这	以前的	有	一个	疏	一顿饭	一次	一个	星期	的	诚实的	英语	谷壳	和

[bi:n] - [pɒdz] ,

bean	-	pods	,
豆	-	豆荚	,

前者每周只能吃一顿简单的饭菜，食物是朴实无华的英国谷壳和豆荚。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:] .

with	a	little	straw	.
和	一个	小的	稻草	.

用一根细吸管。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] !

Look	at	them	now	!
看	在	他们	现在	!

看看他们现在!

“ ['kru:gər] , ” [ðə; ði] [fri:] - ['treɪdə(r)][pɪg] , [wɒz; wəz][səʊ][fæt][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [wɔ:k] .

“	Kruger	,	”	the	free	-	trader	pig	,	was	so	fat	he	could	hardly	walk	.
“	克鲁格	,	”	这	自由的	-	商	猪	,	曾是	所以	胖的	他	可以	几乎	走	.

“克鲁格”这头自由贸易的拥护者胖得几乎走不动路了。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] : [hi:; hi] [im'plɔ:] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] [deθ] .

His	life	was	a	burden	:	he	implored	the	release	of	death	.
他的	生活	曾是	一个	负担	:	他	恳求	这	发布	的	死亡	.

他的生命是一种负担：他祈求死亡的解脱。

“ ['rəuzəvelt] , ” [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɪski] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [pɪg] ,

“	Roosevelt	,	”	on	the	other	hand	,	was	a	frisky	,	amiable	,	and	active	pig	,
“	罗斯福	,	”	在	这	其他	手	,	曾是	一个	活泼的	,	可亲	,	和	积极的	猪	,

而“罗斯福”则是一头活泼、友善、精力充沛的猪。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'mju:zɪŋ] [trɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][kəm'pænjən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best]

capable	of	the	most	amusing	tricks	,	and	a	fit	companion	for	the	best
有能力的	的	这	最多	有趣	技巧	,	和	一个	合身	伴侣	为了	这	最好的

[wɪts][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

wits	of	the	age	.
智慧	的	这	年龄	.

它能耍出最滑稽的把戏，是当时最聪明的人的最佳搭档。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ðen] [stʊd] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

The	Witnesses	then	stood	down	after	receiving	the	thanks	of	the	Court	.
这	证人	然后	站立	向下	后	接收	这	谢谢	的	这	法庭	.

证人们在接受法庭的感谢后，便退场了。

[ə; eɪ] ['ferɪt] , [tu:] ['dɔ:maɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkæpər'kelzi] ['hævɪŋ] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

A	Ferret	,	two	Dormice	,	and	a	Capercailzie	having	been	heard	to	little	effect	,
一个	雪貂	,	二	睡鼠	,	和	一个	松鸡	拥有	到过	听到	到	小的	影响	,

一只雪貂、两只睡鼠和一只松鸡的叫声几乎没有起到任何作用，

[ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌɪndə'rekt][tæk'seɪʃn] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

A	Boa	-	Constrictor	was	called	to	show	that	indirect	taxation	was	capable
一个	蟒蛇	-	收缩	曾是	称为	到	展示	那	间接	税收	曾是	有能力的

[ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

of	indefinite	expansion	,
的	不定	扩张	,

人们请来一条蟒蛇，是为了证明间接税可以无限扩张。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ðæt][ə; eɪ] [brɔːd] ['beɪsɪs][wɒz; wəz]

and	a	Hippopotamus	to	satisfy	the	Court	that	a	broad	basis	was
和	一个	河马	到	满足	这	法庭	那	一个	广阔	基础	曾是

[sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [stə'bɪlətɪ] .

synonymous	with	stability	.
同义词	和	稳定	.

以及一头河马，以向法庭证明，广泛的基础等同于稳定。

[ə; eɪ] [treɪnd] ['laɪən][wɒz; wəz] [swɔːn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] , [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænə(r)] ,

A	Trained	Lion	was	sworn	,	and	showed	,	in	the	most	amusing	manner	,
一个	受过训练	狮子	曾是	宣誓	,	和	显示	,	在	这	最多	有趣	方式	,

一头训练有素的狮子宣誓就职，并以最滑稽的方式进行了展示。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['stɪmjələs][ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] , [haʊ] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] ,

under	the	artificial	stimulus	of	a	trainer	with	a	whip	,	how	in	old	age	,
在下面	这	人造的	刺激	的	一个	教练	和	一个	鞭	,	如何	在	老的	年龄	,

在训练员用鞭子进行人为刺激的情况下，老年动物会如何?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [drɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['θʌrəli] ['brəʊkən] ,

with	his	teeth	drawn	and	his	spirit	thoroughly	broken	,
和	他的	牙齿	绘制	和	他的	精神	彻底	破碎的	,

他牙齿被拔掉了，精神也彻底崩溃了。

['iːv(ə)n][səʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [biːst] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [wɜːk] :

even	so	dangerous	a	beast	could	be	put	to	the	most	useful	work	:
甚至	所以	危险的	一个	兽	可以	是	放	到	这	最多	有用	工作	:

即使是如此危险的野兽，也能被用于最有用的工作:

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ][lɒg] , ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [sɔː] , ['plaʊɪŋ] [ðə; ðɪ][sænd] , ['waɪpɪŋ]

such	as	rolling	a	log	,	balancing	a	see	-	saw	,	ploughing	the	sand	,	wiping
这样的	作为	滚动	一个	日志	,	平衡	一个	看	-	锯	,	耕作	这	沙	,	擦拭

['sʌmθɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [sleɪt] ,

something	off	a	slate	,
某物	离开	一个	石板	,

例如滚动圆木、保持跷跷板平衡、犁沙、擦拭石板上的东西。

['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [kə'mɑːnd] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən][ɪn]

doing	a	little	spade	work	,	and	even	roaring	at	command	more	loudly	than	in
正在做	一个	小的	铲	工作	,	和	甚至	咆哮	在	命令	更多的	高声	比	在

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他会做一些铲土的工作，而且听到命令后会比年轻时更大声地咆哮。

[ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl] [bruːt] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['juːniən] - [dʒæk] ,

The	Imperial	Brute	was	dressed	in	a	large	Union	-	Jack	,
这	帝国	蛮力	曾是	穿着	在	一个	大的	联盟	-	杰克	,

这位帝国蛮汉身穿一面巨大的英国国旗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['ɔːlsəʊ] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	while	it	provided	instruction	afforded	also	entertainment	to	the
和	尽管	它	假如	操作说明	提供	还	娱乐	到	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

它既提供了教学指导，也为公司带来了娱乐。

['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] , [æt; ət] [ɪ'nɔ:məs] [ɪk'spens] , ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][ɔ:l]
Many other witnesses , subpœnaed at enormous expense , carried conviction to all
许多 其他 证人 , 传票 在 巨大的 费用 , 携带 定罪 到 全部
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

许多其他证人，他们花费巨资被传唤出庭，他们的证词使在场的所有人都确信无疑。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]
when Mr . Chamberlain ordered to be introduced the Elephant , presented by
什么时候 先生 . 管家 订购 到 是 介绍 这 大象 , 呈现 经过
['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] ,
our Friend and Ally ,
我们的 朋友 和 盟友 ,

当张伯伦先生下令介绍由我们的朋友和盟友赠送的大象时，

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ɒv; əv] - .
the Maharajah of Gûm .
这 大君 的 - .

古姆的王公。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə]
After some delay , during which the anxiety of the Court was terrible to
后 一些 延迟 , 期间 哪个 这 焦虑 的 这 法庭 曾是 糟糕的 到
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

经过一段时间的拖延，期间法庭上的焦虑情绪令人不寒而栗，

[ə; eɪ] ['mærəbu:t] [ə'raɪvd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv]
a Marabout arrived announcing that the Faithful Animal and Loyal Servant of
一个 马拉布特 到达的 宣布 那 这 忠实 动物 和 忠诚 仆人 的
[ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [bri:ðd] [ɪts][lɑ:st] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)][ɪn][ɪts][rʊmz; ru:mz][æt; ət][ˌes 'ti:] .
the Empire had breathed its last that very hour in its Rooms at St .
这 帝国 有 呼吸 它是最后的 那 非常 小时 在 它是 房间 在 英石 .
[dʒeɪmzɪz] !
James's !
詹姆斯的 !

一位圣人前来宣布，帝国的忠犬和忠诚仆人就在此时此刻在圣詹姆斯宫的房间里咽下了最后一口气！

[ðə; ði] ['mærəbu:t] , [hu:] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [swɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['mænə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
The Marabout , who elected to be sworn in the Hindoo manner , that is ,
这 马拉布特 , WHO 当选 到 是 宣誓 在 这 印度教 方式 , 那 是 ,

这位选择以印度教方式宣誓的圣人，即

['fɔ:məli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [ri'kaunt] [wɪð] ['meni] [sɒbz][ðə; ði][lɑ:st] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
formally and without prejudice , recounted with many sobs the last hours of the
正式地 和 没有 偏见 , 叙述 和 许多 啜泣 这 最后的 小时 的 这
['nəʊb(ə)l] ['pækidɜ:m] .
noble Pachyderm .
高贵 厚皮动物 .

正式且不带偏见地，带着哽咽讲述了高贵的厚皮动物的最后时刻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] [kɔ:t] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][pɪ'kju:liə(r)][lɒn'dʒevəti]
It was chosen , he assured the Court , on account of its peculiar longevity
它 曾是 选定 , 他 保证 这 法庭 , 在 帐户 的 它是 奇特 长寿
;
;
;

他向法庭保证，之所以选择它，是因为它具有独特的耐久性；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈsjuːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] ([hɪə(r)] [ˈwɪtnəs] [baʊd] [wʌns][tuː; tə]

it	being	assumed	by	His	Highness	the	Maharajah	(	here	witness	bowed	once	to
它	存在	假定	经过	他的	高度	这	大君	(	这里	证人	鞠躬	一次	到

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

由大君殿下承担（证人在此向法庭鞠躬一次），

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːmz] ,

once	to	the	Royal	Arms	,
一次	到	这	皇家	武器	,

曾一度与皇家徽章有关，

[ænd; ənd][wʌns][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)]) [ðæt] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌautˈliv] [ðə; ði]

and	once	to	nothing	in	particular	)	that	an	animal	which	had	outlived	the
和	一次	到	没有什么	在	特别的	)	那	一个	动物	哪个	有	活得更久	这

[ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈməʊgl] [wʊd] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [prəˈtræktɪd] [ɪnˈkwaɪəri][əˈpɒn][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l]

Empire	of	the	Great	Mogul	would	survive	the	protracted	Inquiry	upon	the	Fiscal
帝国	的	这	伟大的	大亨	会	存活	这	拖延	询问	之上	这	财

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] & [siː] . ,

Relations	of	the	&	c	.	,
关系	的	这	&	c	.	,

（而且有一次，似乎什么也没发生）一种比莫卧儿帝国存活时间更长的动物，也能在漫长的财政关系调查中幸存下来等等。

& [siː] . [əˈlæs] !

&	c	.	Alas	!
&	c	.	唉	!

等等。唉！

[ˈprɒvɪdəns] [hæd; həd] [ˈʌðəwaɪz] [dɪˈspəʊzd] !

Providence	had	otherwise	disposed	!
普罗维登斯	有	否则	处置	!

天意另有安排！

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeisən] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən]

In	a	chastened	and	humble	mood	,	and	dwelling	upon	the	vanity	of	human
在	一个	受了教训	和	谦逊的	情绪	,	和	住宅	之上	这	虚荣	的	人类

[əˈfeəz] ,

affairs	,
事务	,

他怀着谦卑和懊悔的心情，沉思着人生的虚妄，

[ðə; ði] [kɔːt] [ˈsɒləmli] [ɐdʒˈɜːnd] .

the	Court	solemnly	adjourned	.
这	法庭	庄严地	休会	.

法庭庄严宣布休庭。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɔːlbərə] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][ˈmɜːmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [bɜːk] ,

The	Duke	of	Marlborough	was	heard	to	murmur	,	in	the	words	of	Burke	,
这	公爵	的	马尔堡	曾是	听到	到	低语	,	在	这	字	的	伯克	,

据伯克所述，人们听到马尔伯勒公爵低声说道：

“ [wɒt] [ˈʃædəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈʃædəʊz] [wiː; wi] [pəˈsjuː] !

“	What	shadows	we	are	,	and	what	shadows	we	pursue	!
“	什么	阴影	我们	是	,	和	什么	阴影	我们	追求	!

“我们是什么影子，我们又在追逐什么影子！”

〃 [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪ'mi:diətli] ['entəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ['ʌndə(r)]
〃 a phrase which Mr . Chamberlain immediately entered in his pocket - book under
〃 一个 短语 哪个 先生 . 管家 立即地 进入 在 他的 口袋 - 书 在下面
[ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [pi:] . - , [pɒp] . ['kwəʊtə] .
the heading “ p . 273 , pop . quota .
这 标题 “ p . - , 流行音乐 . 配额 .

张伯伦先生立即将这句话记在了他的钱包里，标题为“第 273 页，人口配额”。

; [mem] .
; mem .
; 内存 .

; 记忆。

['lætɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ?
Latin original ?
拉丁 原来的 ?

拉丁原文?

〃 ['sɪksθ] .
〃 VI .
〃 六年级 .

六、

[ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][lɑ:st] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ([skɪp][ðə; ði][rest])
The sixth and last sitting of the Inquiry upon the Fiscal (skip the rest)
这 第六 和 最后的 坐着 的 这 询问 之上 这 财 (跳过 这 休息)
[wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
was remarkable in many ways ,
曾是 卓越 在 许多 方式 ,

财政调查委员会的第六次也是最后一次会议（其余会议略过）在许多方面都引人注目。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [ə'ləʊn] [ə'pɪəd] .
but especially for the fact that Mr . Chamberlain alone appeared .
但 尤其 为了 这 事实 那 先生 . 管家 独自的 出现 .

但尤其值得注意的是，只有张伯伦先生一人出席。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] ,
The audience in the street outside ,
这 观众 在 这 街道 外部 ,

街上的观众们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ekspɜ:ts][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]
and the many experts and officials who were privileged to enter the
和 这 许多 专家 和 官员 WHO 是 特权 到 进入 这
[kɔ:t] ,
court ,
法庭 ,

以及众多有幸进入法庭的专家和官员，

[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
were waiting in vain for the advent of at least the Duke of
是 等待 在 徒劳 为了 这 来临 的 在 至少 这 公爵 的
['mɔ:lbərə] [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
Marlborough or Mr . Austen Chamberlain ,
马尔堡 或者 先生 . 奥斯汀 管家 ,

我们徒劳地等待着马尔伯勒公爵或奥斯汀·张伯伦先生的到来。

[wen] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] [rəʊz] ,
when the Colonial Secretary rose ,
什么时候 这 殖民 秘书 玫瑰 ,

当殖民地大臣起身时，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [fju:]
and **after** **remarking** **that** **he** **would** **detain** **them** **for** **but** **a** **very** **few**
和 后 评论 那 他 会 扣留 他们 为了 但 一个 非常 很少
['momənts] ,
moments **,**
时刻 ,

他表示只会耽搁他们很短的时间，

[begd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə'lɑ:m][æt; ət][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
begged **that** **they** **would** **not** **take** **alarm** **at** **the** **constitution** **of** **the** **court** **.**
乞求 那 他们 会 不是 拿 警报 在 这 宪法 的 这 法庭 .

恳求他们不要对法院的组成感到担忧。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɔ:(r)]
The **absence** **of** **his** **colleagues** **was** **just** **the** **kind** **of** **thing** **that** **his** **more**
这 缺席 的 他的 同事 曾是 只是 这 种类 的 事物 那 他的 更多的
['vɪrələnt] [ə'pəʊnənts] [maɪt] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
virulent **opponents** **might** **put** **down** **to** **some** **difference** **within** **the** **Cabinet** **.**
剧毒的 对手 可能 放 向下 到 一些 不同之处 之内 这 内阁 .

他的同事们缺席，正是他那些更激烈的反对者可能会归咎于内阁内部存在分歧的那种事情。

[ə'genst] [mə'lɪʃəs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət][də'rekt]
Against **malicious** **ignorance** **of** **that** **kind** **there** **was** **no** **weapon** **but** **direct**
反对 恶意 无知 的 那 种类 那里 曾是 不 武器 但 直接的
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
contradiction **.**
矛盾 .

面对这种恶意无知，唯一的武器就是直接反驳。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌkɒntrə'dɪkt][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,
He **would** **contradict** **it** **here** **and** **now** **,**
他 会 顶撞 它 这里 和 现在 ,

他现在就会否认这一点。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
as **he** **had** **successfully** **contradicted** **in** **the** **past** **his** **connection** **with** **the**
作为 他 有 成功地 矛盾 在 这 过去的 他的 联系 和 这
['dʒeɪmsən][reɪd] ,
Jameson **raid** **,**
詹姆森 袭击 ,

因为他过去曾成功地否认自己与詹姆逊突袭事件有关。

[ðə; ði]['stju:pɪd]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['pɑ:ti] [æt; ət] [lɔ:d] ['rɑ:θtʃaɪldz] ,
the **stupid** **story** **about** **the** **garden** **party** **at** **Lord** **Rothschild's** **,**
这 愚蠢的 故事 关于 这 花园 派对 在 主 罗斯柴尔德家族 ,

关于罗斯柴尔德勋爵花园派对的那个愚蠢的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [fri:] ['treɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] ['ru:lə(r)] ,
and **the** **legend** **of** **his** **having** **been** **a** **Free** **Trader** **and** **a** **Home** **Ruler** **,**
和 这 传奇 的 他的 拥有 到过 一个 自由的 商 和 一个 家 统治者 ,

以及他曾是自由贸易者和自治者的传说，

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [pɑ:st] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
in **some** **remote** **past** **which** **his** **enemies** **found** **it** **very** **difficult** **to** **discover** **.**
在 一些 偏僻的 过去的 哪个 他的 敌人 成立 它 非常 难的 到 发现 .

在遥远的过去，他的敌人很难发现这一点。

(['lɑ:ftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmli] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm'self] .

He	did	not	think	it	seemly	that	a	man	should	talk	too	much	about	himself	.
他	做过	不是	思考	它	似乎	那	一个	男人	应该	讲话	也	很多	关于	他自己	.

他认为男人不应该过多谈论自己。

[hiː; hi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

He	would	therefore	make	no	allusion	to	the	services	he	had	rendered	his	country	.
他	会	所以	制作	不	典故	到	这	服务	他	有	渲染	他的	国家	.

因此，他不会提及自己为国家做出的贡献。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .

Such	as	they	were	,	they	could	never	be	more	than	the	services	of	one	man	.
这样的	作为	他们	是	,	他们	可以	绝不	是	更多的	比	这	服务	的	一	男人	.

即便如此，他们也永远只能为一个人服务。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['lʌvəbəl] [mæn] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli][wʌn][mæn] .

A	great	man	perhaps	,	a	loveable	man	certainly	,	but	after	all	,	only	one	man	.
一个	伟大的	男人	也许	,	一个	可爱的	男人	当然	,	但	后	全部	,	仅有的	一	男人	.

他或许是一位伟人，也肯定是一位可爱的人，但归根结底，他只是一个人。

[lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [men] [ɪm'pjuːtɪd] [ðəm'selvz] .

Lord	Beaconsfield	had	said	that	men	imputed	themselves	.
主	比肯斯菲尔德	有	说	那	男人	估算	他们自己	.

比肯斯菲尔德勋爵曾说过，人会把自己归咎于自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][klɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət] , — . . . .

He	was	not	quite	clear	what	this	meant	,	but	,	—	.	.	.	.
他	曾是	不是	相当	清除	什么	这	意思是	,	但	,	—	.	.	.	.

他不太明白这意味着什么，但是——

([hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [fraʊnd] , [let][drɒp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] ,

(	Here	Mr	.	Chamberlain	took	up	another	little	bit	of	paper	,	frowned	,	let	drop	his	eye	-	glass	,
(	这里	先生	.	管家	采取	向上	其他	小的	少量	的	纸	,	皱眉	,	让	降低	他的	眼睛	-	玻璃	,

（这时，张伯伦先生又拿起一小块纸，皱了皱眉，放下眼镜，

['fɪdl(ə)d][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [fraʊnd] [ə'gen] , [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] ,

fiddled	a	little	with	his	fingers	,	frowned	again	,	replaced	his	eye	-	glass	,
拨弄	一个	小的	和	他的	手指	,	皱眉	再次	,	替换	他的	眼睛	-	玻璃	,

他摆弄了一会儿手指，又皱起了眉头，重新戴上眼镜。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] .)

and	explained	that	he	had	mislaid	some	of	his	notes	.	)
和	解释	那	他	有	遗失	一些	的	他的	笔记	.	)

他解释说，他弄丢了一些笔记。）

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɑː(r)] [les] ['fluːənsi] ,

Continuing	in	a	more	natural	tone	,	and	with	far	less	fluency	,
继续	在	一个	更多的	自然的	语气	,	和	和	远的	较少的	流利度	,

他继续用更自然的语气，但语速明显慢了很多，说道：

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]

he	proceeded	to	give	in	detail	the	reasons	for	the	absence	of	each	of
他	继续	到	给	在	细节	这	原因	为了	这	缺席	的	每个	的

[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

his	colleagues	.
他的	同事	.

他随后详细列举了每位同事缺席的原因。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] ['dɛtfəd] , ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts]

The	Prime	Minister	was	occupied	at	Deptford	,	arguing	with	some	Nonconformists
这	主要的	部长	曾是	占领	在	德普特福德	,	争论	和	一些	非国教徒

.

:
.

首相当时正在德普特福德与一些非国教徒争论。

“ ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .

“	Arguing	with	Nonconformists	.
“	争论	和	非国教徒	.

与不墨守成规者辩论。

” [lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [gɒd] .

”	Lord	Halsbury	had	retired	into	a	monastery	,	to	make	his	peace	with	God	.
”	主	哈尔斯伯里	有	退休	进入	一个	修道院	,	到	制作	他的	和平	和	上帝	.

“哈尔斯伯里勋爵隐居到一座修道院，以求与上帝和解。”

[lɔːd] ['lænzdəun] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [trænz'leɪt]

Lord	Lansdowne	had	been	suddenly	called	to	the	Foreign	Office	to	translate
主	兰斯当	有	到过	突然	称为	到	这	外国的	办公室	到	翻译

[sʌm; səm] ['frentʃifai] [stʌf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kən'venʃ(ə)n] .

some	Frenchified	stuff	or	other	in	the	Sugar	Convention	.
一些	法式风格	东西	或者	其他	在	这	糖	习俗	.

兰斯当勋爵突然被召到外交部，翻译《糖业公约》中的一些法语内容。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [breɪn]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	Duke	of	Marlborough	was	suffering	from	brain	fever	,	and	,
这	公爵	的	马尔堡	曾是	痛苦	从	脑	发烧	,	和	,

马尔伯勒公爵患有脑膜炎，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəbli] [kən'teɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

in	spite	of	the	terribly	contagious	nature	of	the	disease	,
在	尽管如此	的	这	可怕	传染性	自然	的	这	疾病	,

尽管这种疾病具有极强的传染性，

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ['bælfuə] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

Mr	.	Gerald	Balfour	was	nursing	him	with	all	the	tenderness	of	a	woman	.
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	曾是	护理	他	和	全部	这	压痛	的	一个	女士	.

杰拉尔德·贝尔福先生像女人一样温柔地照顾着他。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , ['ɒstɪn] , [hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪsɪz]

His	own	son	,	Austen	,	had	that	very	morning	received	a	letter	from	a	Mrs
他的	自己的	儿子	,	奥斯汀	,	有	那	非常	早晨	已收到	一个	信	从	一个	太太

. [ɔː'gʌstə] ['lɛg] ,

.	Augusta	Legge	,
.	奥古斯塔	莱格	,

他自己的儿子奥斯汀当天早上收到了一封来自奥古斯塔·莱格夫人的信。

[ɒv; əv] ['tuːtɪŋ] .

of	Tooting	.
的	图廷	.

图廷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]

It	was	addressed	to	the	Postmaster	-	General	,	and	complained	that	a
它	曾是	已解决	到	这	邮政局长	-	一般的	,	和	抱怨	那	一个

[bɒks][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

box	of	fish	,
盒子	的	鱼	,

这封信是写给邮政总局局长的，投诉说一箱鱼……

[dɪ'spætʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .

despatched	by	her	ten	days	ago	,	had	been	lost	in	the	post	.
已派送	经过	她	十	天	前	,	有	到过	丢失的	在	这	邮政	.

她十天前寄出的邮件在邮寄过程中丢失了。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪm'self] .

The	Postmaster	-	General	always	attended	to	these	things	himself	.
这	邮政局长	-	一般的	总是	参加	到	这些	事物	他自己	.

邮政总局局长总是亲自处理这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɑːd] , ['saɪlənt][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	in	the	tradition	of	hard	,	silent	self	-	denial	in	which	he	had
它	曾是	在	这	传统	的	难的	,	沉默的	自己	-	拒绝	在	哪个	他	有

[hɪm'self] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,

himself	been	brought	up	,
他自己	到过	带来	向上	,

他从小就被灌输了艰苦、默默的自我克制传统，而这正是他一贯的作风。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	in	which	he	had	brought	up	his	family	.
和	在	哪个	他	有	带来	向上	他的	家庭	.

他曾在那里养育了他的家人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][kɔːl]['eni] ['wɪtnəsiz] . . . ['sʌmθɪŋ]

Under	the	circumstances	he	thought	he	would	not	call	any	witnesses	.	.	.	something
在下面	这	情况	他	想法	他	会	不是	称呼	任何	证人	.	.	.	某物

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði]

much	more	convincing	than	any	number	of	witnesses	was	being	prepared	in	the
很多	更多的	令人信服的	比	任何	数字	的	证人	曾是	存在	准备	在	这

[hɔːs] [gɑːdz] - [pə'reɪd] .

Horse	Guards	'	parade	.
马	卫兵	-	游行	.

在这种情况下，他认为自己不会传唤任何证人……然而，在皇家骑兵卫队的阅兵式上，人们正在准备比任何数量的证人都更有说服力的东西。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'tend] ,

Mr	.	Chamberlain	cordially	invited	those	present	to	attend	,
先生	.	管家	诚挚地	受邀	那些	展示	到	出席	,

张伯伦先生热情邀请在场人士出席。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

and	sat	down	after	speaking	two	hours	and	thirty	-	four	minutes	,
和	卫星	向下	后	请讲	二	小时	和	三十	-	四	分钟	,

讲了两个小时三十四分钟后，他坐了下来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'dɪdʒəs] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

during	the	whole	of	which	prodigious	space	of	time	he	kept	his	audience
期间	这	所有的	的	哪个	惊人	空间	的	时间	他	保留	他的	观众

[ɪn'trɑːnst] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

entranced	and	speechless	.
着迷	和	无言	.

在那漫长的一段时间里，他让观众们看得如痴如醉，哑口无言。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [lɔːd] [bɜːnəm] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊbz] ,

At	the	close	of	these	proceedings	,	Lord	Burnham	came	forward	in	his	robes	,
在	这	关闭	的	这些	诉讼程序	,	主	伯纳姆	来了	向前	在	他的	长袍	,

庭审结束后，伯纳姆勋爵身着法袍上前。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] [bɔːn] [baɪ]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [æz; əz] [sə'pɔːtəz] , - [ænd; ənd]

his	escutcheon	borne	by	pages	,	and	displaying	as	supporters	,	Hummim	and
他的	盾形纹章	出生	经过	页面	,	和	显示	作为	支持者	,	-	和

['θʌmim] ,

Thummim	,
图明	,

他的盾徽由侍从扛着，扶盾者是胡明和图明。

[wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd] “ [ˌen iː 'siː] ['nɒmɪnə] ['mjuːtənt] .

with	the	legend	“	Nec	Nomina	Mutant	.
和	这	传奇	“	nec	诺米娜	突变体	.

带有“Nec Nomina Mutant”的字样。

” [ðə; ði]['venərəb(ə)l][pɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [glʌvz]

”	The	Venerable	Peer	presented	the	Colonial	Secretary	with	a	pair	of	white	gloves
”	这	可敬	同伴	呈现	这	殖民	秘书	和	一个	一对	的	白色的	手套

,

,

,

“这位德高望重的贵族向殖民地大臣赠送了一副白手套，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kʌstəm] ,

according	to	an	ancient	and	touching	custom	,
根据	到	一个	古老的	和	接触	风俗	,

根据一项古老而感人的习俗，

[wɪtʃ] [prɪ'skraɪbz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] [wen] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɪz] ['hæpɪli] [speəd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['djuːti][ɒv; əv]

which	prescribes	such	a	gift	when	a	Court	is	happily	spared	the	painful	duty	of
哪个	规定	这样的	一个	礼物	什么时候	一个	法庭	是	快乐地	幸存	这	痛苦	责任	的

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .

delivering	a	verdict	.
运送	一个	判决	.

规定，当法院不必承担做出判决的痛苦职责时，可以赠送这样的礼物。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][tuː; tə][rəʊb] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]

Mr	.	Chamberlain	then	disappeared	through	a	little	door	to	robe	himself	as	a
先生	.	管家	然后	消失	通过	一个	小的	门	到	长袍	他自己	作为	一个

['rəʊmən]['empərə(r)] ,

Roman	Emperor	,
罗马	皇帝	,

随后，张伯伦先生穿过一扇小门消失，换上罗马皇帝的服饰。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['pædʒənt] .

in	which	character	he	proposed	to	address	the	pageant	.
在	哪个	特点	他	建议的	到	地址	这	盛会	.

他提议以哪个角色在选美比赛中致辞？

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] - [pə'reɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kraʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

On	reaching	the	Horse	Guards	'	Parade	an	enormous	crowd	was	discovered
在	到达	这	马	卫兵	-	游行	一个	巨大的	人群	曾是	发现

['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

stretching	as	far	as	the	eye	could	reach	,
伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

到达皇家骑兵卫队阅兵场时，发现那里人山人海，一眼望不到边。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][stænd][ə; eɪ] [speɪs] ,
but **leaving** **between** **themselves** **and** **the** **grand** **stand** **a** **space** **,**
但 离开 之间 他们自己 和 这 盛大 站立 一个 空间 ,

但他们与看台之间留出了一定的空间，

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .
through **which** **could** **defile** **the** **procession** **which** **had** **been** **arranged** **.**
通过 哪个 可以 亵渎 这 游行 哪个 有 到过 安排 .

这可能会玷污已经安排好的游行队伍。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [rəʊz][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]
At **precisely** **fifteen** **minutes** **to** **six** **Mr** **.** **Chamberlain** **rose** **to** **address** **the**
在 恰恰 十五 分钟 到 六 先生 . 管家 玫瑰 到 地址 这
[kraʊd] ,
crowd **,**
人群 ,

六点五十五分整，张伯伦先生起身向人群发表讲话。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [brɑːs] [bænd] , [ðə; ði][flægz] ,
and **by** **a** **fine** **conception** **the** **brass** **band** **,** **the** **flags** **,**
和 经过 一个 美好的 概念 这 黄铜 乐队 , 这 旗帜 ,

经过一番巧妙构思，铜管乐队、旗帜……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst][æt; ət][ðə; ði]
and **the** **various** **contingents** **of** **the** **procession** **began** **marching** **past** **at** **the**
和 这 各种各样的 特遣队 的 这 游行 开始 行军 过去的 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

游行队伍的各个方队同时开始行进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['klɪəli] [hɜːd] .
It **was** **perhaps** **on** **this** **account** **that** **his** **speech** **was** **not** **very** **clearly** **heard** **.**
它 曾是 也许 在 这 帐户 那 他的 演讲 曾是 不是 非常 清楚地 听到 .

也许正因如此，他的讲话才没有被听得很清楚。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['sentəns] , [haʊ'evə(r)] , [ræŋ] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] : “ [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , ”
The **opening** **sentence** **,** **however** **,** **rang** **high** **and** **clear** **:** **“** **I** **shall** **detain** **you** **,** **”**
这 开幕 句子 , 然而 , 响铃 高的 和 清除 : “ 我 将 扣留 你 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

然而，开场白却铿锵有力：“我将拘留你，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] .
“ **for** **but** **a** **very** **few** **moments** **.**
“ 为了 但 一个 非常 很少 时刻 .

“仅仅片刻而已。”

” [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
” **What** **followed** **was** **drowned** **in** **a** **blast** **of** **trumpets** **preceding** **the** **arrival** **of**
” 什么 随后 曾是 溺水 在 一个 爆炸 的 小号 前 这 到达 的
——
——
——

“接下来的事情都被一阵嘹亮的号角声淹没了，那是——到来之前的声音。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪzrəbl] ['juːniənɪst] [friː] ['treɪdəz] .
A **dozen** **miserable** **Unionist** **Free** **Traders** **.**
一个 打 悲惨的 联合主义者 自由的 交易员 .

十几个可怜的工会主义自由贸易分子。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [gægd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [ðeə(r)] [hændz]
The unhappy men were gagged and driven forward , with their hands
这 不开心 男人 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 驱动 向前 , 和 他们的 双手
[taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] ,
tied behind their backs ,
系 在后面 他们的 背部 ,

这些不幸的男人们嘴里塞着东西，双手被反绑在背后，被押着向前走。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] ['voʊtərz] [frɒm; frəm] ['bɜ:mɪŋəm] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [blɒks] [ɒv; əv] [faɪv] ,
by a convoy of voters from Birmingham , arranged in blocks of five ,
经过 一个 护航 的 选民 从 伯明翰 , 安排 在 积木 的 五 ,

由来自伯明翰的选民组成的车队，每五人一组，组成一个车队进行投票。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['bænəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [m'ɒtəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['daɪəlekt] .
and bearing banners ornamented with mottoes in their own dialect .
和 轴承 横幅 装饰 和 格言 在 他们的 自己的 方言 .

他们举着饰有本民族方言格言的旗帜。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] , ['sevrəl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərlənz]
In the short interval following their passage , several of Mr . Chamberlain's
在 这 短的 间隔 下列的 他们的 通道 , 一些 的 先生 . 张伯伦的
['sentənsɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:d] :
sentences could be plainly heard :
句子 可以 是 显然 听到 :

在他们通过后的短暂间隙中，可以清晰地听到张伯伦先生的几句话：

“ [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . . . [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [bi:n] . . . [ɪm'pɪəriəl] [reɪs] . . .
“ I will tell the truth . . . that has ever been . . . Imperial race . . .
“ 我 将要 告诉 这 真相 . . . 那 有 曾经 到过 . . . 帝国 种族 . . .

“我将说出真相……那就是……帝国种族……

[wʌn] [ju'naɪtɪd] . . . .
one united . . . .
一 团结的 . . . .

团结一致……

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [skaʊts] , ['tʃɪərɪŋ] ['waɪldli] [ænd; ənd]
” At this moment the contingent of National Scouts , cheering wildly and
” 在 这 片刻 这 队伍 的 国家的 童子军 , 欢呼 疯狂地 和
['gæləpɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði] [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [pɔɪnt] ,
galloping past the saluting point ,
疾驰 过去的 这 敬礼 观点 ,

“此时，国民童子军队伍正欢呼雀跃，策马飞奔过敬礼点，

['draʊnd] [ðə; ði] ['ma:stəz] [vɔɪs] .
drowned the master's voice .
溺水 这 硕士学位 嗓音 .

淹没了主人的声音。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['fɔ:lən] , [hɪz; ɪz] [stɜ:n] , [ɪm'pæsɪv]
When the dust they had raised had somewhat fallen , his stern , impassive
什么时候 这 灰尘 他们 有 提高 有 有些 倒下 , 他的 船尾 , 冷漠
['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] ,
features were once more discernible ,
特征 是 一次 更多的 可辨别的 ,

当扬起的尘土稍稍落下后，他那严肃、冷漠的面容再次清晰可见。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] ['sentənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dɪn] , [ðəʊ] [wɪð]

and	a	few	more	sentences	could	be	caught	above	the	din	,	though	with
和	一个	很少	更多的	句子	可以	是	捕捉	多于	这	din	,	尽管	和

[ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ,

increasing	difficulty	,
增加	困难	,

虽然越来越难，但还是能从嘈杂声中听清几句话。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mɒb][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʌldʒ][ɪn][ðæt][laʊd] [hɔːs] - [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

as	the	mob	were	beginning	to	indulge	in	that	loud	horse	-	play	which	is
作为	这	暴民	是	开始	到	放纵	在	那	大声	马	-	玩	哪个	是

[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] ['muːvmənts] .

inseparable	from	great	popular	movements	.
形影不离	从	伟大的	受欢迎的	移动	.

当人群开始进行那种与伟大的民众运动密不可分的喧闹嬉戏时。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][mɪ'steɪkən] . . . .

“	He	was	not	often	mistaken	.	.	.	.
“	他	曾是	不是	经常	错误	.	.	.	.

他很少出错.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pɔɪnt][tuː; tə]['eni] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] . . . [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	could	not	point	to	any	opinion	which	he	had	.	.	.	and	which	had
他们	可以	不是	观点	到	任何	观点	哪个	他	有	.	.	.	和	哪个	有

[nɒt] [biːn] . . . .

not	been	.	.	.	.
不是	到过	.	.	.	.

他们无法指出他曾经持有过或不持有过任何观点.....

” [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stenʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

”	Though	it	was	evident	from	the	considerable	distension	of	his	mouth
”	尽管	它	曾是	明显	从	这	大量	膨胀	的	他的	嘴

[ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	the	Great	Statesman	was	still	making	history	,
那	这	伟大的	政治家	曾是	仍然	制作	历史	,

“尽管从他张大的嘴巴就能明显看出，这位伟大的政治家仍在创造历史，

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] : ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

nothing	more	could	be	heard	:	every	word	was	swallowed	up	,	as	it	were
没有什么	更多的	可以	是	听到	:	每一个	单词	曾是	吞咽	向上	,	作为	它	是

,

,

,

什么也听不见了：所有的话仿佛都被吞噬了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

in	the	increasing	enthusiasm	of	the	crowd	.
在	这	增加	热情	的	这	人群	.

在人群日益高涨的热情中。

[æn; ən]['efɪdʒi][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] , [stʌft] [wɪð] [strɔː] ,

An	effigy	of	Mr	.	Winston	Churchill	,	stuffed	with	straw	,
一个	人偶	的	先生	.	温斯顿	丘吉尔	,	填充	和	稻草	,

一个用稻草填充的温斯顿·丘吉尔先生的模拟像，

[wɒz; wəz] [drægd] [pɑːst][ðə; ðɪ][grænd][stænd][ə'mɪd] [huːts] [ænd; ənd][dʒɪəz] ,

was	dragged	past	the	grand	stand	amid	hoots	and	jeers	,
曾是	拖拽	过去的	这	盛大	站立	之中	呼啸声	和	嘲笑	,

在嘘声和嘲笑声中被拖过看台，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks]

and	finally	burnt	at	the	stake	in	the	open	space	near	the	Duke	of	York's
和	最后	烧焦的	在	这	赌注	在	这	打开	空间	靠近	这	公爵	的	约克的

[steps] .

steps	.
步骤	.

最后，他在约克公爵台阶附近的空地上被绑在火刑柱上烧死。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] [ɪ'nɔːməs] [vænz] , [drɔːn] [baɪ] [twelv] [strɒŋ] ['hɔːsɪz] [iːtʃ] ,

Fifty	-	seven	enormous	vans	,	drawn	by	twelve	strong	horses	each	,
五十	-	七	巨大的	货车	,	绘制	经过	十二	强的	马匹	每个	,

五十七辆巨大的货车，每辆由十二匹强壮的马拉着，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [fiːt] [wɪð] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [smɔːl]

and	loaded	to	the	height	of	at	least	forty	feet	with	pamphlets	and	small
和	已加载	到	这	高度	的	在	至少	四十	脚	和	小册子	和	小的

['hændbuks] ,

handbooks	,
手册	,

上面堆满了至少四十英尺高的宣传册和小册子。

[rɪ'siːvd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [əʊ'veɪʃn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

received	perhaps	a	greater	ovation	than	any	other	section	of	the	procession	,
已收到	也许	一个	更大的	排卵	比	任何	其他	部分	的	这	游行	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

或许他获得的掌声比游行队伍中的任何其他部分都多，直到.....

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] ['juːnəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['feləʊ]

at	its	close	,	and	,	as	though	to	emphasize	that	unity	among	all	our	fellow
在	它是	关闭	,	和	,	作为	尽管	到	强调	那	统一	之中	全部	我们的	同伴

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

最后，仿佛为了强调我们所有同胞之间的团结，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərlənz] [laɪf] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

which	has	been	the	object	of	Mr	.	Chamberlain's	life	,	a	number
哪个	有	到过	这	目的	的	先生	.	张伯伦的	生活	,	一个	数字

[ɒv; əv]['kæfə(r)] ,

of	Kaffirs	,
的	卡菲尔人	,

而这正是张伯伦先生毕生追求的目标，一群卡菲尔人，

[drest] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

dressed	as	nearly	as	possible	in	the	manner	of	the	British	working	man	,
穿着	作为	几乎	作为	可能的	在	这	方式	的	这	英国	在职的	男人	,

尽可能穿着英国工人的服装，

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [pɑːst] [wɪð] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] .

appeared	on	the	extreme	right	,	and	marched	past	with	colours	flying	.
出现	在	这	极端	正确的	,	和	行军	过去的	和	颜色	飞行	.

出现在最右侧，高举旗帜列队走过。

[wen] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [træmp][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

When	the	approaching	tramp	and	order	of	these	brave	men	fell	upon	their	ears	,
什么时候	这	接近	流浪汉	和	命令	的	这些	勇敢的	男人	跌倒	之上	他们的	耳朵	,

当这些勇敢的人的脚步声和命令传入他们耳中时，

[ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] .

the	crowd	could	no	longer	restrain	themselves	.
这	人群	可以	不	更长	抑制	他们自己	.

人群再也无法抑制自己的情绪。

[laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ - !

Loud	shouts	of	“	Tweebosch	!
大声	喊叫	的	“	-	!

大声喊着“Tweebosch!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wel] - [fɔːt] ['fiːldz] [weər'ɒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt]

”	and	the	names	of	other	well	-	fought	fields	whereon	they	had	fought
”	和	这	姓名	的	其他	出色地	-	战斗	字段	其中	他们	有	战斗

[ænd; ənd][bled][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

and	bled	for	us	,
和	出血	为了	我们	,

以及其他他们曾为我们浴血奋战、浴血奋战的战场的名字

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['edʒukeɪtɪd][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðæt] [vɑːst]

rose	from	the	three	educated	men	who	were	to	be	discovered	in	that	vast
玫瑰	从	这	三	受过教育	男人	WHO	是	到	是	发现	在	那	广阔的

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

从那群人中脱颖而出的三位受过良好教育的人，正是后来被发掘出来的。

[æz; əz][ðə; ði]['liːdʒən] [pɑːst] [ðə; ði][stænd][ɪt'self] ,

As	the	legion	passed	the	stand	itself	,
作为	这	军团	通过了	这	站立	本身	,

当军团经过看台时，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [aɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'rəʊld] [ðem; ðəm][ɪn]

and	turned	eyes	right	to	the	majestic	figure	that	had	enrolled	them	in
和	转向	眼睛	正确的	到	这	雄伟	数字	那	有	已注册	他们	在

[ðə; ði] ['kɒmən] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [reɪs] ,

the	common	service	of	the	Island	Race	,
这	常见的	服务	的	这	岛	种族	,

他们的目光随即转向那位威严的身影，正是他将他们纳入了岛屿民族的共同服务之中。

[ə; eɪ] [greɪt] [sɒŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

a	great	song	,	of	which	the	words	were	at	first	indistinct	,
一个	伟大的	歌曲	,	的	哪个	这	字	是	在	第一的	模糊	,

一首很棒的歌，起初歌词听不清楚。

[rəʊz] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] :

rose	spontaneously	from	various	parts	of	the	parade	:
玫瑰	自发地	从	各种各样的	部分	的	这	游行	:

从游行队伍的各个角落自发地站了起来：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ]

within	a	few	seconds	half	a	million	undaunted	voices	were	giving	forth
之内	一个	很少	秒	一半	一个	百万	无所畏惧	声音	是	给予	前进

[ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] :

the	great	Song	of	Empire	:
这	伟大的	歌曲	的	帝国	:

短短几秒钟内，五十万无畏的声音齐声高唱起伟大的帝国之歌：

“ [ˌdʌbəlˌjuˌeɪtʃ'oʊˌaɪ][kɑːrnt] ['evri] [mæn]

“	Whoi	carn't	every	man
”	谁	不能	每一个	男人

“谁不是每个男人

- ['ɑːveɪ] [θriː] - !
' **Ave three woives !**
- 大道 三 - !

“我有三个妻子！”

” [spɜːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz] ,
” **Spurred by such emotions ,**
” 受到刺激 经过 这样的 情绪 ,

“在这种情绪的驱使下，

[ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [baɪ]
the crowd broke through the cordon which had hitherto been stoutly maintained by
这 人群 打破 通过 这 警戒线 哪个 有 迄今为止 到过 坚定地 维持 经过
[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ri'kruːts] ,
a body of Mr . Brodrick's recruits ,
一个 身体 的 先生 . - 新兵 ,

人群冲破了此前由布罗德里克先生招募的一群人严密把守的警戒线。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][stænd] ;
and made a rush for the grand stand ;
和 制成 一个 匆忙 为了 这 盛大 站立 ;

然后冲向看台；

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kə'læpst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]
it unfortunately collapsed under the multitude of those attempting to honour
它 很遗憾 倒塌 在下面 这 民众 的 那些 尝试 到 荣誉
[ðeə(r)]['liːdə(r)][baɪ][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'breɪs] .
their leader by a personal embrace .
他们的 领导者 经过 一个 个人的 拥抱 .

不幸的是，由于太多人试图通过拥抱来表达对领袖的敬意，它最终坍塌了。

[pə'hæps] [nəʊ]['fɪtə(r)][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ]
Perhaps no fitter termination could have been imagined for a scene which
也许 不 钳工 终止 可以 有 到过 想象 为了 一个 场景 哪个
[mɑːkt] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] - [pə'reɪd] .
marked a turning point in the history of the Horse Guards ' Parade .
标记 一个 转弯 观点 在 这 历史 的 这 马 卫兵 - 游行 .

对于标志着皇家骑兵卫队阅兵式历史上一个转折点的场景来说，或许没有比这更合适的结局了。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] ['ædɪd] ,
The Colonial Secretary , it need scarcely be added ,
这 殖民 秘书 , 它 需要 几乎 是 额外 ,

殖民地大臣，这一点几乎无需赘述。

[dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [lɑːst] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ,
did not remain to receive this last testimony to his popularity ,
做过 不是 保持 到 收到 这 最后的 见证 到 他的 人气 ,

他没能留下来接受这最后一份证明他受欢迎程度的证言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
but the beginning of the enthusiastic movement in the crowd was enough
但 这 开始 的 这 热情的 移动 在 这 人群 曾是 足够的
[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
to convince him that he had thousands at his back ,
到 说服 他 那 他 有 数千 在 他的 后退 ,

但人群中开始涌现的热情足以让他确信，他身后有成千上万的人支持他。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] ['ɑːftə(r)]
and , **as** **Napoleon** **is** **reported** **to** **have** **said** **to** **his** **coachman** **after**
和 , 作为 拿破仑 是 据报道 到 有 说 到 他的 马车夫 后

[ˌwɔːtə'luː] ,
Waterloo ,
滑铁卢 ,

据说，拿破仑在滑铁卢战役后曾对他的马车夫说过这样一番话：

“ [wɪð] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
“ **With** **such** **numbers** **behind** **him** **a** **man** **should** **be** **capable** **of** **all** **things** **.**
“ 和 这样的 数字 在后面 他 一个 男人 应该 是 有能力的 的 全部 事物 .

“拥有如此强大的实力，一个人应该无所不能。”

” [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
” **REPORT** **OF** **THE** **COMMITTEE**
” 报告 的 这 委员会

委员会报告

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
APPOINTED **TO**
任命 到

被任命

[sɪt] [hɑːd] [ə'pɒn]
SIT **HARD** **UPON**
坐 难的 之上

坐稳

[ðə; ði] ['fɪsk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]
THE **FISCAL** **CONDITIONS**
这 财 状况

财政状况

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['mʌðəlænd] .
MOTHERLAND **.**
祖国 .

祖国。

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn] [fʊl] ['seʃ(ə)n] , [kraʊnd] , [rəʊbd] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːd(ə)nt] ,
Made **to** **the** **Cabinet** **in** **Full** **Session** **,** **crowned** **,** **robed** **,** **and** **regardant** **,**
制成 到 这 内阁 在 满的 会议 , 加冕 , 身着长袍 , 和 注视 ,

在内阁全体会议上，加冕、穿袍、侧目而视，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['aːkaivz]
and **ordered** **to** **be** **enrolled** **among** **the** **Imperial** **Archives**
和 订购 到 是 已注册 之中 这 帝国 档案

并奉命登记入册，载入帝国档案馆。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪs] [stætʃuːənt] .
Under **the** **Great** **Seal** **,** **the** **Privy** **Seal** **,** **and** **the** **Mace** **Statuant** **.**
在下面 这 伟大的 海豹 , 这 私处 海豹 , 和 这 锤 法定人数 .

在国玺、枢密印和权杖雕像之下。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] —
Your **Committee** **—**
你的 委员会 —

您的委员会——

[dɪd] [fɜːst] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz]

Did	first	consider	whether	they	should	pursue	the	course	of	stating	their	reasons
做过	第一的	考虑	无论	他们	应该	追求	这	课程	的	声明	他们的	原因

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] ;

before	their	conclusions	;
前	他们的	结论	;

他们是否首先考虑过是否应该在得出结论之前先陈述理由；

[ɔː(r)] , ['sekəndli] , [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] ; [ɔː(r)] , ['θɜːdli] , [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] ['əʊnli] ;

or	,	secondly	,	their	conclusions	before	their	reasons	;	or	,	thirdly	,	their	reasons	only	;
或者	,	第二	,	他们的	结论	前	他们的	原因	;	或者	,	第三	,	他们的	原因	仅有的	;

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，其次，先给出他们的结论，再给出他们的理由；或者，第三，只给出他们的理由；或者，

['fɔːθli] , [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] ['əʊnli] ; [ɔː(r)] , ['fɪfθli] ,

fourthly	,	their	conclusions	only	;	or	,	fifthly	,
第四	,	他们的	结论	仅有的	;	或者	,	第五	,

第四，仅他们的结论；或者，第五，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrɒdəmɒn'teɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['naɪðə(r)] ['riːz(ə)nz] [nɔː(r)] [kən'klʊʒənz] ,

a	sort	of	rhodomontade	in	which	there	should	be	neither	reasons	nor	conclusions	,
一个	种类	的	罗多蒙塔德	在	哪个	那里	应该	是	两者都不	原因	也不	结论	,

一种既无理由也无结论的自夸之词。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmən] ['præktɪs] .

as	is	the	more	common	practice	.
作为	是	这	更多的	常见的	实践	.

这是一种更常见的做法。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] —

Your	Committee	divided	upon	each	of	these	questions	,	when	it	appeared	that	—
你的	委员会	分割	之上	每个	的	这些	问题	,	什么时候	它	出现	那	—

委员会在讨论这些问题时意见不一，当时的情况是——

[ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [juː'nænɪməsli] .

The	first	course	was	rejected	unanimously	.
这	第一的	课程	曾是	拒绝	一致	.

第一份方案被一致否决。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .

The	second	course	was	rejected	by	acclamation	.
这	第二	课程	曾是	拒绝	经过	欢呼	.

第二份提案全票被否决。

[ðə; ði] [θɜːd] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	third	course	was	rejected	by	inspiration	.
这	第三	课程	曾是	拒绝	经过	灵感	.

第三个方案因缺乏灵感而被否决了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

The	fourth	course	was	rejected	by	infatuation	.
这	第四	课程	曾是	拒绝	经过	痴情	.

第四道菜因为迷恋而被拒绝了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] ['erə(r)] .

The	fifth	course	was	rejected	by	error	.
这	第五	课程	曾是	拒绝	经过	错误	.

第五门课程因错误被拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

It	having	thus	arrived	,	in	the	heat	of	the	moment	,
它	拥有	因此	到达的	,	在	这	热	的	这	片刻	,

就这样，在情急之下，它到了。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [hæd; həd][baɪ]['æksɪdənt][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] ['kɔːsɪz] ,

that	Your	Committee	had	by	accident	rejected	all	courses	,
那	你的	委员会	有	经过	事故	拒绝	全部	课程	,

您的委员会不慎驳回了所有课程，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	had	nothing	left	to	go	upon	—	there	being	no	precedent	for	such
和	有	没有什么	左边	到	去	之上	—	那里	存在	不	先例	为了	这样的

[ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] —

a	misadventure	—
一个	不幸遭遇	—

由于此前从未发生过此类不幸事件，他们已无任何线索可循。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti]

Your	Committee
你的	委员会

您的委员会

[ˌðeərə'pɒn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn][diː]['nəʊvəʊ][et][ˌeɪ 'biː]['oʊvoʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp]

Thereupon	decided	to	begin	de	novo	et	ab	ovo	,	and	there	was	drawn	up
于是	决定	到	开始	德	诺沃	等	ab	卵	,	和	那里	曾是	绘制	向上

[baɪ]

by
经过

于是决定从头开始，并由……起草。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt][prəʊz] - ['raɪtə(r)] , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [rɪ'pɔːt]

Your	Committee	,	with	the	aid	of	an	expert	prose	-	writer	,	a	majority	report
你的	委员会	,	和	这	援助	的	一个	专家	散文	-	作家	,	一个	多数	报告

, [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tenə(r)] : —

,	in	the	following	tenor	:	—
,	在	这	下列的	男高音	:	—

委员会在一位专业散文作家的协助下，撰写了一份多数派报告，内容如下：—

['sekʃ(ə)n] [aɪ] . [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns]

SECTION	I	.	Your	Committee	are	of	opinion	,	after	hearing	all	the	evidence
部分	我	.	你的	委员会	是	的	观点	,	后	听力	全部	这	证据

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] —

presented	to	them	,	that	—
呈现	到	他们	,	那	—

第一部分。经听取所有呈堂证据，委员会认为——

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] .

The	Empire	cannot	go	on	like	this	.
这	帝国	不能	去	在	喜欢	这	.

帝国不能再这样下去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æmpli] [pruːvd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒləniz]

It	is	amply	proved	that	not	only	Great	Britain	and	Ireland	,	but	the	Colonies
它	是	充足的	已证实	那	不是	仅有的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	但	这	殖民地

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

已经充分证明，不仅是英国和爱尔兰，而且殖民地也是如此。

[ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [welθ] , [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

are	and	have	been	for	many	years	increasing	in	wealth	,	population	,
是	和	有	到过	为了	许多	年	增加	在	财富	,	人口	,

[ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

and	power	,
和	力量	,

多年来，国家的财富、人口和权力一直在增长。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd]['həʊli] [dred] .

to	the	grave	detriment	of	the	Christian	Virtues	of	Humility	and	Holy	Dread	.
到	这	严重	损害	的	这	基督教	美德	的	谦逊	和	圣	恐惧	.

这严重损害了基督教的谦卑和敬畏之心这两种美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] ['kæv(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]

It	is	further	proved	beyond	cavil	that	the	cheapness	of	goods	of	all	kinds
它	是	更远	已证实	超过	挑剔	那	这	廉价	的	商品	的	全部	种类

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['raɪətəsli] ,

has	enabled	the	mass	of	the	population	to	live	riotously	,
有	已启用	这	大量的	的	这	人口	到	居住	骚乱地	,

无可辩驳地证明，各种商品的廉价使得广大民众能够过着奢靡的生活。

[hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [θrɪft] , [ɪm'peəd] ['ɪndəstri] ,

has	destroyed	thrift	,	impaired	industry	,
有	损毁	节约	,	受损	行业	,

摧毁了节俭习惯，损害了工业。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [ðæt] [sə'braɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [mɑːk] [ɒv; əv]

and	even	threatened	that	Sobriety	which	had	hitherto	been	the	chief	mark	of
和	甚至	威胁	那	清醒	哪个	有	迄今为止	到过	这	首席	标记	的

['aʊə(r)] [reɪs] .

our	race	.
我们的	种族	.

甚至威胁到了我们民族一直以来引以为傲的节俭品质。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .

SECTION	II	.
部分	二	.

第二部分

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

There	is	,	however	,	another	side	of	the	picture	.
那里	是	,	然而	,	其他	边	的	这	图片	.

然而，事情还有另一面。

[nɒt] ['əʊnli] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɒləniz] ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]

Not	only	Great	Britain	and	Ireland	,	but	the	Colonies	also	,	are	on	the
不是	仅有的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	但	这	殖民地	还	,	是	在	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ;

verge	of	bankruptcy	;
边缘	的	破产	;

不仅英国和爱尔兰，就连殖民地也濒临破产；

[ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] ['stɑːvɪŋ] ; [ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] , ['nəʊtəbli][ɪn]

their	population	is	for	the	most	part	starving	;	in	many	districts	,	notably	in
他们的	人口	是	为了	这	最多	部分	饥饿	;	在	许多	地区	,	尤其	在

['læŋkəʃɪə(r)] ,

Lancashire	,
兰开夏郡	,

他们的大多数居民都处于饥饿状态；在许多地区，尤其是在兰开夏郡，

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θænɪt] , [ˌmænɪ'təʊbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔgə] - ['muːri] ['kʌntri] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] .

the	Isle	of	Thanet	,	Manitoba	,	and	the	Wagga	-	Muri	country	,	N	.	S	.	W	.
这	小岛	的	萨尼特	,	曼尼托巴省	,	和	这	瓦加瓦加	-	穆里	国家	,	N	.	S	.	W	.

,

,

,

曼尼托巴省的萨尼特岛和新南威尔士州的瓦加穆里地区

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɒpjələs] [səb'sɪst] [ɒn] [grɑːs] [laɪk] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

the	wretched	populace	subsist	on	grass	like	beasts	of	the	field	,
这	可怜	民众	生存	在	草	喜欢	野兽	的	这	场地	,

可怜的民众像野兽一样靠吃草为生。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fɔːm] .

and	have	lost	all	semblance	of	human	form	.
和	有	丢失的全部		外表	的	人类	形式	.

完全丧失了人形。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['welθi] ['klɑːsɪz] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [pɪntʃ] .

Even	the	wealthy	classes	have	felt	the	pinch	.
甚至	这	富裕	课程	有	毛毡	这	捏	.

就连富裕阶层也感受到了经济压力。

[θriː] ['fɜːnɪʃt] ['haʊzɪz] [ɪn] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌn'tenəntid] ,

Three	furnished	houses	in	South	Audley	Street	are	untenanted	,
三	提供	房屋	在	南	奥德利	街道	是	空置的	,

南奥德利街有三套带家具的房子空置着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [aʊt] - [dɔː(r)] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi] .

and	it	has	been	necessary	to	provide	out	-	door	relief	for	the	clergy	.
和	它	有	到过	必要的	到	提供	出去	-	门	宽慰	为了	这	牧师	.

因此，有必要为神职人员提供户外休息场所。

[meɪd] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kent] .

MADE	IN	POOR	OLD	KENT	.
制成	在	贫穷的	老的	肯特	.

产自可怜的老肯特郡。

['sekʃ(ə)n] [θriː] .

SECTION	III	.
部分	三、	.

第三部分

[gəʊld][hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [səʊ]['ræpɪdli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][klɒg][ðə; ði]

Gold	has	accumulated	so	rapidly	of	late	years	as	at	once	to	clog	the
金子	有	积累	所以	快速	的	晚的	年	作为	在	一次	到	阻塞	这

[meɪn] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

main	channels	of	business	,
主要的	频道	的	商业	,

近年来黄金积累速度如此之快，以至于立即堵塞了主要的商业渠道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [men] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

and	to	make	men	lose	all	sense	of	the	value	of	the	precious	metal	.
和	到	制作	男人	失去	全部	感觉	的	这	价值	的	这	宝贵的	金属	.

并使人们丧失对贵金属价值的一切认识。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪljən] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	increase	of	five	million	pounds	a	year	in	the	circulating	medium	of	the
一个	增加	的	五	百万	磅	一个	年	在	这	循环	中等的	的	这

['kʌntri] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] .

country	cannot	be	regarded	without	alarm	.
国家	不能	是	认为	没有	警报	.

国家流通货币每年增加五百万英镑，这绝非小事，不容忽视。

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] 10s .

Innumerable	**10s**	**.**
无数	10s	.

无数个10。

['bɪts][ɑ:(r); ə(r)] ['keələsli] [mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪkspəns] .

bits	**are**	**carelessly**	**mistaken**	**for**	**sixpences**	**.**
比特	是	粗心大意	错误	为了	六便士	.

人们粗心地将硬币误认为是六便士。

[həʊl] ['sɔvrinz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɒpt] [ɪn][kæbz] ,

Whole	**sovereigns**	**are**	**dropped**	**in**	**cabs**	**,**
所有的	君主	是	掉落	在	出租车	,

整枚金币掉落在出租车里，

[ænd; ənd] ['kæpətlɪst] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪnəns] [ə'laʊ] [vɑ:st] [sʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [baɪ] [frɔ:d]

and	**capitalists**	**of**	**great**	**prominence**	**allow**	**vast**	**sums**	**to**	**be**	**withdrawn**	**by**	**fraud**
和	资本家	的	伟大的	显赫地位	允许	广阔的	总和	到	是	撤回	经过	欺诈罪

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bæləns ɪz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks] .

from	**their**	**balances**	**at**	**the**	**banks**	**.**
从	他们的	余额	在	这	银行	.

一些地位显赫的资本家允许他人通过欺诈手段从他们在银行的存款中提取巨额资金。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [keɪsɪz] , ['medlz] , [ænd; ənd] [ˌstætʃu:'ets] ,

The	**precious**	**metals**	**are**	**used**	**in**	**making**	**cigarette**	**cases**	**,**	**medals**	**,**	**and**	**statuettes**	**,**
这	宝贵的	金属	是	用过的	在	制作	卷烟	案例	,	奖牌	,	和	小雕像	,

这些贵金属被用于制作香烟盒、奖章和雕像。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] ['wɒntənli] ['weɪstɪd] [ə'pɒn]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .

and	**are**	**even**	**wantonly**	**wasted**	**upon**	**objects**	**of**	**superstition**	**in**	**the**	**churches**	**.**
和	是	甚至	肆意妄为	浪费	之上	对象	的	迷信	在	这	教堂	.

甚至还肆意浪费在教堂里的迷信物品上。

[ɔ:l] [ði:z] ['i:vəlz] [ʌn'daʊtɪdli] [prə'si:d] [frɒm; frəm] [wɒt] [prə'fesə(r)] [mæk'fædən] [hæz; həz] [kɔ:ld] “

All	**these**	**evils**	**undoubtedly**	**proceed**	**from**	**what**	**Professor**	**Macfadden**	**has**	**called**	**“**
全部	这些	罪恶	无疑	继续	从	什么	教授	麦克法登	有	称为	“

[ðə; ði] ['pleθərə] [ɒv; əv][gəʊld] .

The	**Plethora**	**of**	**Gold**	**.**
这	过多	的	金子	.

所有这些罪恶无疑都源于麦克法登教授所说的“黄金泛滥”。

” ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'vi:] .

”	**SECTION**	**IV**	**.**
”	部分	第四	.

第四部分。

['mi:nwaɪl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] [ˌhɪðə'tu:] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dreɪn] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm]

Meanwhile	**there**	**is**	**an**	**awful**	**and**	**hitherto**	**irresistible**	**drain**	**of**	**gold**	**from**
同时	那里	是	一个	可怕	和	迄今为止	无法抗拒	流走	的	金子	从

['evri] [pɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

every	**port**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
每一个	港口	在	这	王国	.

与此同时，王国所有港口都出现了可怕的、前所未有的黄金流失现象。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [bi'trei] ['evri] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

Most	**of**	**our**	**population**	**,**	**even**	**those**	**betraying**	**every**	**outward**	**sign**	**of**	**prosperity**	**,**
最多	的	我们的	人口	,	甚至	那些	背叛	每一个	向外	符号	的	繁荣	,

我们的大多数人口，即使是那些外表看起来非常富裕的人，

[seɪ] [ðæt] “ [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .

say	**that**	**“**	**they**	**do**	**not**	**know**	**where**	**to**	**turn**	**for**	**money**	**.**
说	那	“	他们	做	不是	知道	在哪里	到	转动	为了	钱	.

他们说“他们不知道该向谁求助才能筹到钱”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['diːpli] [ɪn] [det] ,

"	The	young	men	at	our	universities	are	all	of	them	deeply	in	debt	,
"	这	年轻的	男人	在	我们的	大学	是	全部	的	他们	深	在	债务	,

"我们大学里的年轻人都背负着沉重的债务，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['prɪti] ['dɪki] .

and	even	the	old	men	are	often	pretty	dicky	.
和	甚至	这	老的	男人	是	经常	漂亮的	微弱	.

甚至连老头子们也常常很古怪。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['diːpli] [ɪn] [det] ,

"	The	young	men	are	all	of	them	deeply	in	debt	,
"	这	年轻的	男人	是	全部	的	他们	深	在	债务	,

"这些年轻人个个都负债累累，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['prɪti] ['dɪki] .

and	even	the	old	men	are	often	pretty	dicky	.
和	甚至	这	老的	男人	是	经常	漂亮的	微弱	.

甚至连老头子们也常常很古怪。

" [fɔː(r)] [kə'ləʊniəl] [ləʊnz] [hæv; həv] [feɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

"	Four	Colonial	loans	have	failed	during	the	year	.
"	四	殖民	贷款	有	失败的	期间	这	年	.

"今年已有四笔殖民地贷款违约。"

['mɪstə(r)] . ['sɛdən] [ɪnf'ɔːmz] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n]

Mr	.	Seddon	informs	us	that	a	paltry	reward	offered	him	by	a	grateful	nation
先生	.	塞登	通知	我们	那	一个	微不足道	报酬	提供	他	经过	一个	感激的	国家

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪn'stɔːlmənt] .

had	to	be	raised	in	no	less	than	five	instalments	.
有	到	是	提高	在	不	较少的	比	五	分期付款	.

塞登先生告诉我们，一个感恩的国家给予他的微薄报酬，不得不分五期筹集。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [məʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] .

Indeed	,	he	was	for	a	long	time	most	anxious	about	the	fifth	.
的确	,	他	曾是	为了	一个	长的	时间	最多	焦虑的	关于	这	第五	.

事实上，很长一段时间以来，他最担心的就是第五件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [tʃeɪndʒ] .

It	is	extremely	difficult	to	get	change	.
它	是	极其	难的	到	得到	改变	.

找零非常困难。

['njuːmərəs] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] [hæv; həv] [faʊnd]

Numerous	cases	are	on	record	in	which	gentlemen	of	good	birth	have	found
很多的	案例	是	在	记录	在	哪个	先生们	的	好的	出生	有	成立

[ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔmnibəs, -bʌs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [feə(r)] .

themselves	in	omnibuses	without	the	means	to	pay	their	fare	.
他们自己	在	公共汽车	没有	这	方法	到	支付	他们的	票价	.

有大量记录显示，出身高贵的绅士们发现自己身处公共汽车上，却无力支付车费。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [wɪð] ['vaɪələns] .

Some	of	them	have	been	thrown	out	with	violence	.
一些	的	他们	有	到过	抛掷	出去	和	暴力	.

其中一些人遭到暴力驱逐。

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ]

"	Gentlemen	of	good	birth
"	先生们	的	好的	出生

"出身高贵的绅士们

" [ʃɔːt] ['temprəri] [ləʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][wʌns][biː; bi] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [baɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Short	temporary	loans	,	such	as	could	once	be	negotiated	by	friends	for
"	短的	暂时的	贷款	,	这样的	作为	可以	一次	是	协商	经过	朋友们	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

"短期临时贷款，例如过去朋友之间可以免费协商的贷款，

[kæn; kən] [naʊ] ['əʊnli][biː; bi] [reɪzd] [ə'pɒn] ['ruːɪnəs] [tɜːmz] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [pə(r)]

can	now	only	be	raised	upon	ruinous	terms	—	sometimes	as	much	as	60	per
能	现在	仅有的	是	提高	之上	毁灭性的	条款	—	有时	作为	很多	作为	-	每

[sent] . — [frɒm; frəm]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] .

cent	.	—	from	total	strangers	.
中心	.	—	从	全部的	陌生人	.

现在只能以毁灭性的条件——有时高达 60%——从完全陌生的人那里筹集资金。

['peɪpə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [tʃeks] ,

Paper	is	everywhere	creeping	in	in	the	place	of	metal	,	in	the	shape	of	cheques	,
纸	是	到处	爬行	在	在	这	地方	的	金属	,	在	这	形状	的	支票	,

纸张正以支票的形式，无处不在地取代金属。

[bæŋk] - [nəʊts] , [stæmps] , [aɪ] . [əʊ] . [juː] . [es] , [ænd; ənd] ['dʌnɪŋ] ['lɛtəz] :

bank	-	notes	,	stamps	,	I	.	O	.	U	.	s	,	and	dunning	letters	:
银行	-	笔记	,	邮票	,	我	.	哦	.	U	.	s	,	和	邓宁	信件	:

纸币、邮票、借据和催款信：

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['rɑːðə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [speɪn] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

a	state	of	affairs	rather	worthy	of	Spain	than	of	a	Race	which	has
一个	状态	的	事务	相当	值得	的	西班牙	比	的	一个	种族	哪个	有

[spred] [ɪts]['læŋgwɪdʒ]['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] .

spread	its	language	over	half	the	new	world	.
传播	它是	语言	超过	一半	这	新的	世界	.

这种状况与其说是西班牙的行事作风，不如说是西班牙的行事作风，而一个民族的语言却传播到了新世界的一半。

[ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][dreɪn][ɒv; əv][gəʊld] .

All	these	evils	are	most	undoubtedly	caused	by	the	drain	of	gold	.
全部	这些	罪恶	是	最多	无疑	导致	经过	这	流走	的	金子	.

毫无疑问，所有这些弊端都是由于黄金的流失造成的。

['sekʃ(ə)n] [viː] . ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['mædnəs] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['fɔːsɪŋ]

SECTION	V	.	Foreign	nations	,	in	a	fit	of	madness	,	are	perpetually	forcing
部分	V	.	外国的	国家	,	在	一个	合身	的	疯狂	,	是	永恒地	强制

['prez(ə)nts][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

presents	upon	us	,
礼物	之上	我们	,

第五节：外国势力如同疯了一样，不断地向我们强行赠送礼物。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] .

to	the	ruin	of	our	legitimate	trade	.
到	这	废墟	的	我们的	合法的	贸易	.

这会毁掉我们的合法贸易。

['peitriəts] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðiːz] [gɪfts][ɑː(r); ə(r)][met][baɪ] [θrets] .

Patriots	who	attempt	to	refuse	these	gifts	are	met	by	threats	.
爱国者	WHO	试图	到	拒绝	这些	礼物	是	遇见	经过	威胁	.

试图拒绝这些礼物的爱国者会遭到威胁。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɔːldəmən] , [ɒv; əv] [pɛkəm] , [huː] [pə'sɪstəntli] [bɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [waɪn] [ɪn]

A	well	-	known	alderman	,	of	Peckham	,	who	persistently	bought	English	wine	in
一个	出色地	-	已知	市议员	,	的	佩卡姆	,	WHO	持续地	买	英语	葡萄酒	在

['prefrəns] [tuː; tə] ['fɒrən] [træʃ] ,

preference	to	foreign	trash	,
偏爱	到	外国的	垃圾	,

一位来自佩卡姆的知名市议员，始终坚持购买英国葡萄酒，而不是外国劣质酒。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli][daɪd][ɪn] ['tɔːment] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .

has	recently	died	in	torment	under	the	suspicion	of	poison	.
有	最近	死亡	在	折磨	在下面	这	怀疑	的	毒	.

最近在遭受折磨后，疑似中毒身亡。

[ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [klɑːk] [ænd; ənd]['pəʊɪt] , [nəʊn] [æz; əz] ['bɑːmi] [dʒɪm] ,

A	promising	young	clerk	and	poet	,	known	as	Balmy	Jim	,
一个	有前途	年轻的	职员	和	诗人	,	已知	作为	芳香	吉姆	,

一位前途无量的年轻职员兼诗人，人称"和蔼的吉姆"，

[huː] [drest] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

who	dressed	exclusively	in	clothes	of	his	own	manufacture	,
WHO	穿着	只	在	衣服	的	他的	自己的	生产	,

他只穿自己制作的衣服，

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] .

has	been	discovered	hanging	to	a	tree	in	Richmond	Park	.
有	到过	发现	绞刑	到	一个	树	在	里士满	公园	.

被发现吊死在里士满公园的一棵树上。

[ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] ['hɛnti] , ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbəs] ,

The	Rev	.	Charles	Henty	,	Fellow	of	St	.	Barnabas	,
这	牧师	.	查尔斯	亨蒂	,	同伴	的	英石	.	巴拿巴	,

圣巴拿巴教堂的查尔斯·亨蒂牧师

[huː] [brəʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [kjuː] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['gleɪzɪŋ] , [hæz; həz]

who	broke	a	lot	of	glass	in	Kew	Gardens	to	encourage	English	glazing	,	has
WHO	打破	一个	很多	的	玻璃	在	邱园	花园	到	鼓励	英语	玻璃	,	有

[biːn] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] .

been	incarcerated	.
到过	被监禁	.

为了推广英式玻璃窗，在邱园砸碎了大量玻璃，结果被监禁。

['sekʃ(ə)n] ['sɪksθ] .

SECTION	VI	.
部分	六年级	.

第六节

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [prə'fesər] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]

No	less	than	fourteen	professors	of	political	economy	have	pointed	out	,	in	a
不	较少的	比	十四	教授们	的	政治的	经济	有	尖	出去	,	在	一个

['veri] ['eɪb(ə)l][ˌmænɪ'festəʊ] ,

very	able	manifesto	,
非常	有能力的	宣言	,

至少有十四位政治经济学教授在一份极具说服力的宣言中指出：

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ə'pɒn]

that	they	differ	from	some	of	the	most	remarkable	of	our	politicians	upon
那	他们	不同	从	一些	的	这	最多	卓越	的	我们的	政治家	之上

['fɪsk(ə)l] ['mætəz] .

fiscal	matters	.
财	事情	.

他们在财政问题上与我们一些最杰出的政治家存在分歧。

[ðɪs] [ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] ,

This	alone	should	show	the	intense	interest	aroused	by	the	whole	question	,
这	独自的	应该	展示	这	激烈的	兴趣	被唤醒	经过	这	所有的	问题	,

单凭这一点就足以说明大家对这个问题有多么浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][nɒt][di'mɑːnd, -'mænd] .

and	the	absurdity	of	pretending	that	an	inquiry	was	not	demanded	.
和	这	荒谬	的	假装	那	一个	询问	曾是	不是	要求	.

假装没有要求进行调查，这种做法是荒谬的。

['sekʃ(ə)n] [sevn] .

SECTION	VII	.
部分	七	.

第七节

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɒliːgz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['skʌrələsli] [ə'tækt] [baɪ]

We	are	informed	by	our	colleagues	that	they	have	been	scurrilously	attacked	by
我们	是	知情的	经过	我们的	同事	那	他们	有	到过	卑鄙地	遭到攻击	经过

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] ['pedənt] ,

no	less	than	fourteen	pedants	,
不	较少的	比	十四	迂腐之人	,

我们的同事告诉我们，他们遭到了至少十四名迂腐之人的恶意攻击。

[huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [p'aʊəz] .

whom	they	believe	to	be	in	the	pay	of	foreign	powers	.
谁	他们	相信	到	是	在	这	支付	的	外国的	权力	.

他们认为这些人是受外国势力收买的。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ɔː(r)] [dis'pruːv] .

This	is	not	the	kind	of	accusation	that	can	be	proved	or	disproved	.
这	是	不是	这	种类	的	指控	那	能	是	已证实	或者	已被驳斥	.

这种指控既无法证实也无法证伪。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

It	suffices	to	show	the	importance	of	the	issues	before	us	.
它	足够了	到	展示	这	重要性	的	这	问题	前	我们	.

只需说明我们面前这些问题的重要性即可。

['sekʃ(ə)n] [eɪtθ] .

SECTION	VIII	.
部分	八	.

第八节

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] , [ænd; ənd]

The	Editors	of	the	Daily	Mail	,	of	the	Spectator	,	of	the	Standard	,	and
这	编辑	的	这	日常的	邮件	,	的	这	旁观者	,	的	这	标准	,	和

[səʊ] [fɔːθ] ,

so	forth	,
所以	前进	,

《每日邮报》、《旁观者》、《标准晚报》等报刊的编辑们，

[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['nɑːsti] [ə'genst] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres]

have	suddenly	turned	nasty	against	the	Editors	of	the	Times	,	the	Daily	Express
有	突然	转向	可恶的	反对	这	编辑	的	这	《时代周刊》	,	这	日常的	表达

,

,

,

突然间，他们对《泰晤士报》和《每日快报》的编辑们态度变得恶劣起来。

[ðə; ði] [gləʊb] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

the	Globe	,	and	what	not	,	whoever	they	may	be	.
这	地球	,	和	什么	不是	,	谁	他们	可能	是	.

《环球报》等等，不管他们是谁。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] , & [siː] . , & [siː] .
This alone should show , & c . , & c .
这 独自的 应该 展示 , & c . , & c .

仅此一点就足以说明，等等，等等。

['sekʃ(ə)n] [ɪks] .
SECTION IX .
部分 第九章 .

第九节

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , [səʊ] [hæz; həz]
The Duke of Devonshire has made some most irritating remarks , so has
这 公爵 的 德文郡 有 制成 一些 最多 令人恼火的 评论 , 所以 有
[sɜː(r)] [dʒɒn] [gɔːrst] .
Sir John Gorst .
先生 约翰 戈斯特 .

德文郡公爵和约翰·戈斯特爵士都发表了一些非常令人恼火的言论。

[ðɪs] [ə'ləʊn] , & [siː] . , & [siː] .
This alone , & c . , & c .
这 独自的 , & c . , & c .

仅此一项，等等，等等。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɒt]
Your Committee are , therefore , totally unable to make up their minds what
你的 委员会 是 , 所以 , 完全 无法 到 制作 向上 他们的 思想 什么
[ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
on earth should be done .
在 地球 应该 是 完毕 .

因此，你们委员会完全无法决定到底应该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
It is quite impossible to decide .
它 是 相当 不可能的 到 决定 .

这根本无法决定。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
They are on the horns of a dilemma .
他们 是 在 这 角 的 一个 困境 .

他们正处于进退两难的境地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .
They are in the utmost perturbation .
他们 是 在 这 极致 扰动 .

他们极度不安。

[ðeɪ] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [tɑːsk] .
They heartily wish you had not asked them to undertake this task .
他们 衷心地 希望 你 有 不是 问 他们 到 承担 这 任务 .

他们真心希望你当初没有让他们承担这项任务。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] ['evə(r)] [preɪ] , & [siː] .
And Your Commissioners will ever pray , & c .
和 你的 委员 将要 曾经 祈祷 , & c .

你们的专员们将永远祈祷，等等。

['prɪntɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . ['foʊkɑːrd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PRINTED BY R . FOLKARD AND SON ,
打印 经过 拉 . 民俗 和 儿子 ,

由 R. FOLKARD AND SON 印刷

- , ['devənʃə] [stri:t] , [kwi:n] [skweə(r)] ,
22 , DEVONSHIRE STREET , QUEEN SQUARE ,
- , 德文郡 街道 , 女王 正方形 ,

皇后广场德文郡街22号

['blu:mzb(ə)ri] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
BLOOMSBURY , LONDON , W . C .
布卢姆斯伯里 , 伦敦 , W . C .

伦敦布卢姆斯伯里 WC

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [haʊ'evə(r)]
[1] Society for the Prevention of Cruelty to our Fellow Creatures However
[1] 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 我们的 同伴 生物 然而
['hʌmb(ə)l] .
Humble .
谦逊的 .

[1]防止虐待我们所有卑微的同伴动物协会。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] ['i:buk] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] :
This eBook makes the following corrections to the printed text :
这 电子书 制作 这 下列的 更正 到 这 打印 文本 :

本电子书对印刷版文本进行了以下更正:

[peɪdʒ] -
Page 10
页 -

第10页

['prɒfɪt][səʊ] [ə'kwaɪəd] ?
profit so acquired ?
利润 所以 获得 ?

这样获得的利润?

['prɒfɪt][səʊ] [ə'kwaɪəd] ?
profit so acquired ?
利润 所以 获得 ?

这样获得的利润?

" [peɪdʒ] -
" Page 10
" 页 -

第10页

['tæk(ə)l][hɪm] , ['fɑ:ðə(r)] . . . .
tackle him , father . . . .
处理 他 , 父亲 . . . .

父亲，制服他.....

['tæk(ə)l][hɪm] , ['fɑ:ðə(r)] . . . .
tackle him , father . . . .
处理 他 , 父亲 . . . .

父亲，制服他.....

” [peɪdʒ] -
” **Page** **36**
” 页 -

第36页

['wɪtnəs] ['sɜ:t(ə)nli] [ai] [rɪ'fju:zd]
Witness **Certainly** **I** **refused**
证人 当然 我 拒绝

证人：我当然拒绝了

['wɪtnəs] : ['sɜ:t(ə)nli] [ai] [rɪ'fju:zd]
Witness **:** **Certainly** **I** **refused**
证人 : 当然 我 拒绝

证人：我当然拒绝了

[peɪdʒ] -
Page **53**
页 -

第53页

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['momənts]
a **very** **few** **moments**
一个 非常 很少 时刻

短短几分钟

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['momənts] .
a **very** **few** **moments** **.**
一个 非常 很少 时刻 .

短短几分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神